
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(the Tale Of Betsy Butterfly Tuck-me-in Tales) 000001

2. 贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(the Tale Of Betsy Butterfly Tuck-me-in Tales) 000002

3. 贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(the Tale Of Betsy Butterfly Tuck-me-in Tales) 000003

4. 贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(the Tale Of Betsy Butterfly Tuck-me-in Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(The Tale of Betsy Butterfly Tuck-Me-In Tales)
第1/4页

['betsi] [held] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] .
Betsy Held the Skipper by His Coat - tails .
贝齐 握住 这 船长 经过 他的 外套 - 尾巴 .

贝齐抓住船长的衣角。

['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (Page 113)
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第113页）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['betsi]
BETSY
贝齐

贝齐

['bʌtəflaɪ]
BUTTERFLY
蝴蝶

蝴蝶

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wʌn]
I . Beauty and the Blossoms 1
我 . 美丽 和 这 花朵 1

一、美丽与花朵 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['dʒɑːni] [griːnz] [net] [sɪks]
Johnnie Green's Net 6
约翰尼 青菜 网 6

约翰尼·格林的净胜球 6

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ]['mɪshæp] -
A Mishap 11
一个 意外 -

意外事故 11

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['bizi,bɔdi] -
Busybodies 17
爱管闲事的人 -

爱管闲事的人 17

[viː] . [nəʊ]['dʒəʊkə(r)] -
V . No Joker 22
V . 不 小丑 -

V. 无小丑 22

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [əd'vaɪs] -
Mrs . Ladybug's Advice 27
太太 . 瓢虫的 建议 -

瓢虫太太的建议 27

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['bʌtəflaɪ] [bɪl] -
Butterfly Bill 32
蝴蝶 账单 -

蝴蝶法案 32

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtə(r)] ? -
Do You Like Butter ? 37
做 你 喜欢 黄油 ? -

你喜欢黄油吗？37

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] -
Unexpected News 42
意外 消息 -

意外新闻 42

[eks] . [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] -
X . The Night Watch 47
X . 这 夜晚 手表 -

X. 夜巡 47

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ][slaɪ][wʌn] -
A Sly One 52
一个 狡猾 一 -

狡猾的52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['blʌndə(r)] -
A Terrible Blunder 57
一个 糟糕的 错误 -

可怕的错误 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒə(r)] -
The Friendly Stranger 63
这 友好的 陌生人 -

友善的陌生人 63

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [diːp] [plɒt] -
A Deep Plot 68
一个 深的 阴谋 -

深层阴谋 68

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmbəlz] [kəm'pleɪnt] -
Joseph Bumble's Complaint 73
约瑟夫 大黄蜂的 抱怨 -

约瑟夫·邦布尔的投诉 73

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɔːd] -
Nothing but a Fraud 78
没有什么 但 一个 欺诈罪 -

纯粹的骗局 78

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['dʌstiz] ['dɪfɪkəlti] -
Dusty's Difficulty 83
达斯蒂的 困难 -

达斯蒂的难度 83

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['sɒləmən] [aʊlz] [aɪ'dɪə] -
Solomon Owl's Idea 88
所罗门 猫头鹰的 主意 -

所罗门猫头鹰的想法 88

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk] -
A **Bit** **of** **Luck** **93**
一个 少量 的 运气 -

一点运气 93

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['sʌmθɪŋ] [si:m] [rɒŋ] -
Something **Seems** **Wrong** **98**
某物 似乎 错误的 -

似乎出了点问题 98

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] -
A **Strange** **Change** **103**
一个 奇怪的 改变 -

奇怪的变化 103

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] -
The **Skipper** **110**
这 船长 -

船长110

[pi:] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['betsi]
THE **TALE** **OF** **BETSY**
这 故事 的 贝齐

贝琪的故事

['bʌtəflaɪ]
BUTTERFLY
蝴蝶

蝴蝶

[ai]
I
我

我

['bju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz]
BEAUTY **AND** **THE** **BLOSSOMS**
美丽 和 这 花朵

美丽与花朵

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk][æz; əz] [wel] ,
Every one of the field people in Pleasant Valley , and the forest folk as well ,
每一个 一 的 这 场地 人们 在 令人愉快的 谷 ， 和 这 森林 民间 作为 出色地 ，

普莱森特山谷的每一个田间居民，以及森林里的居民，

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
was different from his neighbors .
曾是 不同的 从 他的 邻居 .

他与邻居们截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
For instance , there was Jasper Jay .
为了 实例 ， 那里 曾是 碧玉 杰伊 .

例如，有贾斯珀·杰伊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
He was the noisiest chap for miles around .
他 曾是 这 最吵闹的 小伙子 为了 英里 大约 .

方圆几里内，他是最爱吵闹的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [mɪŋk] .
And there was Peter Mink .
和 那里 曾是 彼得 貂 .

还有彼得·明克。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːdɪst][ænd; ənd][məʊst] ['rɑːskəli] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
Without doubt he was the rudest and most rascally fellow in the whole
没有 怀疑 他 曾是 这 最粗鲁 和 最多 赖皮 同伴 在 这 所有的
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

毫无疑问，他是整个地区最粗鲁、最无赖的人。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fredi] ['faɪəflaɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['jʌŋstə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] —
Then there was Freddie Firefly , who was the brightest youngster on the farm —
然后 那里 曾是 弗雷迪 萤火虫 ， WHO 曾是 这 最亮的 青少年 在 这 农场 —
[æt; ət] [liːst] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
at least after dark ,
在 至少 后 黑暗的 ，

还有弗雷迪·萤火虫，他是农场里最聪明的年轻人——至少在天黑以后是这样。

[wen] [hɪz; ɪz] [lait] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
when his light flashed across the meadow .
什么时候 他的 光 闪光灯 穿过 这 草地 .

当他的光芒划过草地时。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .
So it went .
所以 它 去 .

事情就是这样。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][stj'uːpɪdɐ] ;
One person was wiser than any of his neighbors ; another was stupider ;
一 人 曾是 更明智 比 任何 的 他的 邻居 ； 其他 曾是 更愚蠢 ；

一个人比他的邻居都聪明；另一个人比他的邻居都愚蠢；

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [h'ʌŋgɹɪɐ] .
and somebody else was always hungrier .
和 某人 别的 曾是 总是 饥饿 .

总有人比我更饿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] .
But there was one who was the loveliest .
但 那里 曾是 一 WHO 曾是 这 最可爱的 .

但其中有一个人是最可爱的。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
Not only was she beautiful to look upon .
不是 仅有的 曾是 她 美丽的 到 看 之上 .

她不仅外表美丽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [flaɪt] [æz; əz] [wel] .
She was graceful in flight as well .
她 曾是 优美 在 航班 作为 出色地 .

她在飞行中也显得姿态优雅。

[wen] [wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['flitə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ]
When one saw her flittering among the flowers it was hard to say which
什么时候 一 锯 她 闪烁 之中 这 花朵 它 曾是 难的 到 说 哪个
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪntiːə] — [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔː(r)] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
was the daintier — the blossoms or Betsy Butterfly .
曾是 这 更精致 — 这 花朵 或者 贝齐 蝴蝶 .

当人们看到她在花丛中翩翩起舞时，很难说哪一个更娇艳——是花朵，还是贝茜蝴蝶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
For that was her name .
为了 那 曾是 她 姓名 .

因为那就是她的名字。

[huː'evə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [wʌn] .
Whoever gave it to her might have chosen a prettier one .
谁 给予 它 到 她 可能 有 选定 一个 更漂亮 一 .

送她礼物的人或许会选择一件更漂亮的。

['betsi] [hɜː'self] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['vaɪələt] .
Betsy herself always said that she would have preferred Violet .
贝齐 她自己 总是 说 那 她 会 有 首选 紫色 .

贝齐本人一直说她更喜欢维奥莱特。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
In the first place , it was the name of a flower .
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 这 姓名 的 一个 花 .

首先，它是一种花的名字。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [hɜː(r); hə(r)] [red] - [ænd; ənd] - [braʊn] ['mɒt(ə)ld] [wɪŋz] [hæd; həd] ['vaɪələt]
And in the second , her red - and - brown mottled wings had violet
和 在 这 第二 , 她 红色的 - 和 - 棕色的 斑驳 翅膀 有 紫色
[tɪps] .
tips .
尖端 .

在第二张照片中，她红褐色相间的翅膀尖端呈紫色。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['wʌri] [ə'baʊt]
However , a person as charming as Betsy Butterfly did not need worry about
然而 , 一个 人 作为 迷人 作为 贝齐 蝴蝶 做过 不是 需要 担心 关于
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

然而，像贝茜·蝴蝶这样魅力四射的人，根本不需要担心自己的名字。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] ['əˈtræktɪv] .
Had she been named after a dozen flowers she could have been no more attractive .
有 她 到过 命名 后 一个 打 花朵 她 可以 有 到过 不 更多的 吸引人的 .

就算她的名字取自十二种花卉，她也未必会更漂亮。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
People often said that everybody was happier and better just for having Betsy Butterfly in the neighborhood .
人们 经常 说 那 大家 曾是 更快乐 和 更好的 只是 为了 拥有 贝齐 蝴蝶 在 这 邻里 .

人们常说，自从贝茜·蝴蝶住在附近，大家都变得更快乐、更美好了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kleɪmd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [faɪn] [wen] ['betsi] [went] [ə'brɔːd] .
And some claimed that even the weather couldn't help being fine when Betsy went abroad .
和 一些 声称 那 甚至 这 天气 不能 帮助 存在 美好的什么时候 贝齐 去 国外 .

有人甚至声称，贝齐出国期间，连天气都格外晴朗。

" [waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !
" Why , the sun just has to smile on her !
" 为什么 , 这 太阳 只是 有 到 微笑 在 她 !

“为什么，太阳就一定要对她微笑呢！”

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] .
" they would exclaim .
" 他们 会 惊叹 .

他们会惊呼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
But they were really wrong about that .
但 他们 是 真的 错误的 关于 那 .

但他们在这点上完全错了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd][bæd] ['weðə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] .
The truth of the matter was that Betsy Butterfly couldn't abide bad weather — not even a cloudy sky .
这 真相 的 这 事情 曾是 那 贝齐 蝴蝶 不能 遵守 坏的 天气 — 不是 甚至 一个 多云 天空 .

事实是，贝茜·蝴蝶最讨厌坏天气——哪怕是阴天。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
She said she didn't enjoy flying except in the sunshine .
她 说 她 没有 享受 飞行 除了 在 这 阳光 .

她说，除了在阳光明媚的日子里，她不喜欢坐飞机。

[səʊ][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] ['plez(ə)nt] [deɪz] .
So no one ever saw her except on pleasant days .
所以 不 一 曾经 锯 她 除了 在 令人愉快的 天 .

所以除了晴朗的日子，没有人见过她。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət] ['betsi] .

To be sure , a few of the field people turned up their noses at Betsy .

到 是 当然 , 一个 很少 的 这 场地 人们 转向 向上 他们的 鼻子 在 贝齐 .

当然，也有一些外勤人员对贝齐不屑一顾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒeləs] [wʌnz] .

They were the jealous ones .

他们 是 这 嫉妒的 一个 .

他们才是嫉妒的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['betsi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

And they generally pretended that they did not consider Betsy beautiful at all .

和 他们 一般来说 假装 那 他们 做过 不是 考虑 贝齐 美丽的 在 全部 .

而且他们通常假装根本不觉得贝齐漂亮。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)] , " ['mɛhɪtəbəl] [mɒθ] [rɪ'mɑːk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

" She has too much color , " Mehitable Moth remarked one day to Mrs . Ladybug .

" 她 有 也 很多 颜色 , " 梅希塔布尔 蛾 评论 一 天 到 太太 . 瓢虫 .

“她的颜色太鲜艳了,”有一天，梅希塔布尔蛾对瓢虫太太说道。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

" Between you and me , I've an idea that it

" 之间 你 和 我 , 我已经 一个 主意 那 它

“你我之间，我有个想法,”

[piː] . [fɔːr]

p . 4

p . 4

第4页

['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] .

isn't natural .

不是 自然的 .

不自然。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [peɪnts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ! "

I think she paints her wings ! "

我 思考 她 油漆 她 翅膀 ! "

我觉得她是在画翅膀!

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .

" I don't doubt it , " said Mrs . Ladybug .

" 我 不 怀疑 它 , " 说 太太 . 瓢虫 .

“我毫不怀疑,”瓢虫太太说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

" I should think she'd be ashamed of herself .

" 我 应该 思考 棚 是 羞愧 的 她自己 .

我想她应该会感到羞耻。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

" And little Mrs . Ladybug pursed up her lips and looked very severe .

" 和 小的 太太 . 瓢虫 攥紧 向上 她 嘴唇 和 看起来 非常 严重 .

“小瓢虫太太抿紧嘴唇，表情非常严肃。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [seɪ] ['betsi] [wɒz; wəz]
['iːv(ə)n] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

And then she declared that she didn't see how people could say Betsy was even good - looking ,

和 然后 她 声明 那 她 没有 看 如何 人们 可以 说 贝齐 曾是 甚至 好的 - 寻找 ,

然后她宣称，她不明白人们怎么会说贝琪长得好看。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
if they had ever noticed her tongue .
如果 他们 有 曾经 注意到 她 舌头 .

如果他们曾经注意到过她的舌头的话。

" ['ɒnɪstli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Honestly , her tongue's as long as she is !
" 诚实地 , 她 舌头 作为 长的 作为 她 是 !

“说真的，她的舌头和她一样长！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['gɔsip] .
" Mrs . Ladybug gossiped .
" 太太 . 瓢虫 闲聊 .

瓢虫太太闲聊起来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]
" But she knows enough to carry it curled up like a watch - spring , so it
" 但 她 知道 足够的 到 携带 它 卷曲 向上 喜欢 一个 手表 - 春天 , 所以 它
['ɪz(ə)nt]['dʒen(ə)rəli] [siːn] . . . .
isn't generally seen . . . .
不是 一般来说 已见 . . . .

但她懂得像卷起发条一样把它藏起来，所以一般人看不到……

[juː; jʊ][dʒʌst] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiːz] ['sɪpɪŋ] ['nektə(r)][frɒm; frəm]
You just gaze at her closely , some day when she's sipping nectar from
你 只是 目光 在 她 密切 , 一些 天 什么时候 她是 啜饮 花蜜 从
[ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
a flower ,
一个 花 ,

你只需静静地凝视着她，总有一天，当她从花丛中啜饮花蜜时，

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
and you'll see that I know what I'm talking about .
和 你会 看 那 我 知道 什么 我是 说 关于 .

你会发现我言之有物。

" [naʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['spaɪtf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] [ɪəz] .
" Now , some of those spiteful remarks may have reached Betsy Butterfly's ears .
" 现在 , 一些 的 那些 恶毒的 评论 可能 有 达到 贝齐 蝴蝶的 耳朵 .

“现在，贝茜·巴特弗莱可能已经听到了其中一些恶毒的言论。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But she never paid the slightest attention to them .
但 她 绝不 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 他们 .

但她从未对他们表现出丝毫的关注。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɛhɪtəbəl] [mɒθ]
When she met Mehitable Moth
什么时候 她 遇见 梅希塔布尔 蛾

当她遇到梅希塔布尔·莫斯时

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
or Mrs . Ladybug she always said , " How do you do ?
或者 太太 . 瓢虫 她 总是 说 , " 如何 做 你 做 ?

或者瓢虫夫人，她总是说：“你好吗？”

" [ænd; ənd] " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ?
" and " Isn't this a lovely day ?
" 和 " 不是 这 一个 迷人的 天 ?

"今天天气真好啊！"

" [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [təʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
" in the sweetest tone you could imagine .
" 在 这 最甜美的 语气 你 可以 想象 .

"用你能想象到的最甜美的语气。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
And of course there was nothing a body could do except to agree with Betsy Butterfly .
和 的 课程 那里 曾是 没有什么 一个 身体 可以 做 除了 到 同意 和 贝齐 蝴蝶 .

当然，除了同意贝齐·巴特弗莱的观点之外，人们别无选择。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [deɪ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] .
For it was bound to be a beautiful , bright day , or she wouldn't have been out .
为了 它 曾是 边界 到 是 一个 美丽的 , 明亮的 天 , 或者 她 不会 有 到过 出去 .

因为这注定是个阳光明媚的好天气，否则她不会出门。

[səʊ]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['betsi] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
So even those that didn't like Betsy had to give up trying to quarrel with her .
所以 甚至 那些 那 没有 喜欢 贝齐 有 到 给 向上 尝试 到 争吵 和 她 .

所以，即使是那些不喜欢贝茜的人，也不得不放弃和她争吵的念头。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['dʒɑːni] [griːnz] [net]
JOHNNIE GREEN'S NET
约翰尼 青菜 网

约翰尼·格林的网

['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][kwaɪt] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Johnnie Green was never quite happy unless he was collecting something .
约翰尼 绿色的 曾是 绝不 相当 快乐的 除非 他 曾是 收集 某物 .

约翰尼·格林只有在收集东西的时候才会感到快乐。

[wʌn] [jɪə(r)][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
One year he went about with a hammer ,
一 年 他 去 关于 和 一个 锤 ,

有一年他随身带着锤子，

['tʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] ['ɔːlməʊst] ['evri] [rɒk] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
chipping a piece off almost every rock in Pleasant Valley .
切片 一个 片 离开 几乎 每一个 岩石 在 令人愉快的 谷 .

在普莱森特山谷，几乎每块石头都被敲掉了一块。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['gæðəd] [bɝdz] - [egz] .
And of course he gathered birds ' eggs .
和 的 课程 他 聚集 鸟类 - 鸡蛋 .

当然，他还收集鸟蛋。

['ɑːftə(r)][hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
After he tired of that he began collecting postage stamps .
后 他 疲劳的 的 那 他 开始 收集 邮资 邮票 .

他厌倦了那件事之后，就开始收集邮票。

[nekst][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tə'bækəʊ][tægz] , ['iːv(ə)n] ['heɪlɪŋ] ['trævələz] [huː] [pɑːst]
Next he turned his attention to tobacco tags , even hailing travellers who passed
下一个 他 转向 他的 注意力 到 烟草 标签 , 甚至 欢呼 旅行者 WHO 通过了
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

接着，他把注意力转向了烟草标签，甚至还向路过的旅客打招呼。

[tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] " [hɑːd][wʌn] ,
to ask them whether they hadn't a " hard one ,
到 问 他们 无论 他们 之前没有 一个 " 难的 一 ,

问他们是否遇到过“棘手的问题”，

" ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ][tæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][get] .
" meaning by that a tag that was hard to get .
" 意义 经过 那 一个 标签 那 曾是 难的 到 得到 .

意思是说，这是一个很难获得的标签。

[wen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][tə'bækəʊ]
When he felt quite sure that he had a sample of every kind of tobacco
什么时候 他 毛毡 相当 当然 那 他 有 一个 样本 的 每一个 种类 的 烟草
[tæg][ɪn][ðə; ði]
tag in the
标签 在 这

当他确信自己已经收集到了每种烟草标签上的样本时

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[həʊl] [wɜːld] , ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kə'lekt] .
whole world , Johnnie Green had to think of something else to collect .
所有的 世界 , 约翰尼 绿色的 有 到 思考 的 某物 别的 到 收集 .

全世界都为之震惊，约翰尼·格林不得不另寻其他收藏品了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
And since it was summer , and a good time to find them ,
和 自从 它 曾是 夏天 , 和 一个 好的 时间 到 寻找 他们 ,

而且当时正值夏季，是寻找它们的好时机，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .
he decided to start a collection of butterflies .
他 决定 到 开始 一个 收藏 的 蝴蝶 .

他决定开始收集蝴蝶标本。

[njuːz] [spredz] [fɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] ;
News spreads fast among the field people ;
消息 传播 快速地 之中 这 场地 人们 ;

消息在田间人员中传播得很快；

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and almost as soon as Johnnie Green had made up his mind about his
和 几乎 作为 很快 作为 约翰尼 绿色的 有 制成 向上 他的 头脑 关于 他的

[njuː] [kə'lekʃ(ə)n] ,
new collection ,
新的 收藏 ，

约翰尼·格林几乎刚决定要推出他的新系列，

[ðə; ði] [həʊl] ['bʌtəflaɪ] ['fæməli] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the whole Butterfly family knew of it .
这 所有的 蝴蝶 家庭 知道 的 它 .

蝴蝶家族全员都知道这件事。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] [plæn] .
Old Mr . Crow was the one that first learned of Johnnie's plan .
老的 先生 . 乌鸦 曾是 这 一 那 第一的 学习 的 约翰尼的 计划 .

老克劳先生是第一个知道约翰尼计划的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] , ['aɪðə(r)] .
And he was not pleased , either .
和 他 曾是 不是 高兴 ，任何一个 .

他对此也很不高兴。

" ['bʌtəflaɪz] !
" Butterflies !
" 蝴蝶 !

“蝴蝶！”

" [hiː; hi] [skɔf, skɔːf] .
" he scoffed .
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['dʒɑːni] [griːn] [mait] ['betə(r)] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl]
" I should think Johnnie Green might better spend his time doing something worth while
" 我 应该 思考 约翰尼 绿色的 可能 更好的 花费 他的 时间 正在做 某物 值得 尽管

.
.
.

“我觉得约翰尼·格林最好还是把时间花在更有意义的事情上。”

['bʌtəflaɪz] , [ɪn'diːd] !
Butterflies , indeed !
蝴蝶 ， 的确 !

真是蝴蝶啊！

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kə'lekt] [krəʊz] [ðɛəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] !
Now , if he would only collect Crows there'd be some sense in that !
现在 ，如果 他 会 仅有的 收集 乌鸦 那里 是 一些 感觉 在 那 !

如果他只收集乌鸦，那还有点意义！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli]
" But that was before old Mr . Crow and his neighbors understood exactly
" 但 那 曾是 前 老的 先生 . 乌鸦 和 他的 邻居 理解 确切地

[wɒt] [ə; eɪ]
what a
什么 一个

但那是在老克劳先生和他的邻居们完全明白……之前的事了。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

[kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
collection was .
收藏 曾是 .

收藏品是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪzi]
And the Butterflies felt quite proud because Johnnie Green was going to busy
和 这 蝴蝶 毛毡 相当 自豪的 因为 约翰尼 绿色的 曾是 去 到 忙碌的
[hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .
himself with them .
他自己 和 他们 .

蝴蝶乐队感到非常自豪，因为约翰尼·格林要忙着照顾他们了。

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[wen] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [kə'lektɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [ment] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm]
when the field people discovered that collecting Butterflies meant catching them
什么时候 这 场地 人们 发现 那 收集 蝴蝶 意思是 捕捉 他们
[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [θruː] [ðeə(r)] [hedz] ,
and sticking pins through their heads ,
和 粘性 别针 通过 他们的 头部 ,

当田野里的人们发现采集蝴蝶意味着要抓住它们并用针穿过它们的头部时，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['fæməli] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['wʌrid] .
the Butterfly family became greatly excited and worried .
这 蝴蝶 家庭 成为 非常 兴奋的 和 担心 .

蝴蝶一家既兴奋又担忧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
And as for old Mr . Crow ,
和 作为 为了 老的 先生 . 乌鸦 ,

至于老乌鸦先生，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
he was very glad that Johnnie had not decided to collect him and his
他 曾是 非常 高兴的 那 约翰尼 有 不是 决定 到 收集 他 和 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

他非常高兴约翰尼没有决定把他和他的亲属带走。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
Well , if you had been in Pleasant Valley that summer ,
出色地 , 如果 你 有 到过 在 令人愉快的 谷 那 夏天 ,

如果你那年夏天在普莱森特山谷，

[ɒn]['ɔːlməʊst] ['eni] [faɪn] [deɪ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] ['dʒɑːni] [griːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz]
on almost any fine day you might have seen Johnnie Green running about the fields
在 几乎 任何 美好的 天 你 可能 有 已见 约翰尼 绿色的 跑步 关于 这 字段
[ɔː(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [net] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
or the flower garden with a butterfly net in his hand .
或者 这 花 花园 和 一个 蝴蝶 网 在 他的 手 .

几乎每个晴朗的日子里，你都可能看到约翰尼·格林手里拿着捕蝶网在田野或花园里奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][net][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bærəl] [huːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][mə'skiːtəʊ]['netɪŋ] ,
He had made the net from a barrel hoop and a piece of mosquito netting ,
他 有 制成 这 网 从 一个 桶 箍 和 一个 片 的 蚊子 网 ,

他用一个桶箍和一块蚊帐做成了这张网。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪld] [æn; ən][əʊld] ['bruːmstɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
to which he nailed an old broomstick for a handle .
到 哪个 他 钉子 一个 老的 扫帚 为了 一个 处理 .

他把一根旧扫帚柄钉在了上面。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['vɪzɪt]
And for the first few days when he started making his new collection he didn't visit
和 为了 这 第一的 很少 天 什么时候 他 开始 制作 他的 新的 收藏 他 没有 访问

在他开始创作新系列的头几天，他都没有来访。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [wʌns] .
the swimming hole once .
这 游泳 洞 一次 .

曾经的游泳池。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz]['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
When his father asked him to do a little work for him — such as feeding the chickens ,
什么时候 他的 父亲 问 他 到 做 一个 小的 工作 为了 他 — 这样的 作为 喂养 这 鸡 ,

当他父亲让他帮忙做点事时——比如喂鸡，

[ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)] — ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
or leading the old horse Ebenezer to water — Johnnie Green was not so pleasant as he might have been .
或者 领导 这 老的 马 埃比尼泽 到 水 — 约翰尼 绿色的 曾是 不是 所以 令人愉快的 作为 他 可能 有 到过 .

或者牵着老马埃比尼泽去喝水——约翰尼·格林并不像他本该有的那样令人愉快。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] [tʃɔː(r)z] [dʒʌst] [ðen] .
He complained that he was too busy to bother with the farm chores just then .
他 抱怨 那 他 曾是 也 忙碌的 到 打扰 和 这 农场 家务 只是 然后 .

他抱怨说他太忙了，现在没空做农活。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [griːn] [təʊld][hɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
But Farmer Green told him to run along and do his work .
但 农民 绿色的 讲述 他 到 跑步 沿着 和 做 他的 工作 .

但格林农夫叫他赶紧去干活。

" [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)] .
" You'll have plenty of time to play , " said Johnnie's father .
" 你会 有 很多 的 时间 到 玩 , " 说 约翰尼的 父亲 .

“你有的是时间玩，”约翰尼的父亲说。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] [wɜːk] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] .
The Butterfly family was sorry that Farmer Green didn't keep his boy at work from dawn till dark .
这 蝴蝶 家庭 曾是 对不起 那 农民 绿色的 没有 保持 他的 男生 在 工作 从 黎明 直到 黑暗的 .

蝴蝶一家很遗憾格林农夫没有让他的儿子从早干活干到晚。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] ['hɒrɪd] [net] [mait] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
They didn't like to have to watch out for fear that horrid net might swoop down upon them and catch them .
他们 没有 喜欢 到 有 到 手表 出去 为了 害怕 那 可怕的 网 可能 俯冲 向下 之上 他们 和 抓住 他们 .

他们不喜欢时刻提防着可怕的网子突然落下，将他们捕获。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] .
They wanted to have a good time among the flowers without being in constant terror of capture at the hands of Johnnie Green .
他们 通缉 到 有 一个 好的 时间 之中 这 花朵 没有 存在 在 持续的 恐怖 的 捕获 在 这 双手 的 约翰尼 绿色的 .

他们想在花丛中尽情玩耍，而不必时刻担心被约翰尼·格林抓走。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] .
But , strange to say , Betsy Butterfly was not in the least uneasy .
但 , 奇怪的 到 说 , 贝齐 蝴蝶 曾是 不是 在 这 至少 不安 .

但奇怪的是，贝齐·巴特弗莱丝丝也没有感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wʊd] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
She was so gentle herself that she couldn't believe anybody would harm her .
她 曾是 所以 温和的 她自己 那 她 不能 相信 任何人 会 伤害 她 .

她本人性格非常温柔，所以她无法相信会有人伤害她。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['betsi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
Little did Betsy realize that she was really in great danger .
小的 做过 贝齐 意识到 那 她 曾是 真的 在 伟大的 危险 .

贝齐丝毫没有意识到自己其实身处极大的危险之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒɑːni] [griːnz] [aɪ] .
Her fatal beauty was sure to catch Johnnie Green's eye .
她 致命的 美丽 曾是 当然 到 抓住 约翰尼 青菜 眼睛 .

她那致命的美貌一定会吸引约翰尼·格林的目光。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And though Betsy Butterfly did not know it ,
和 尽管 贝齐 蝴蝶 做过 不是 知道 它 ,

虽然贝茜·蝴蝶并不知道这一点，

['əʊnli] [æn; ən] ['æksɪdənt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːnz] [kə'lekʃ(ə)n] .
only an accident could prevent her being added to Johnnie Green's collection .
仅有的 一个 事故 可以 防止 她 存在 额外 到 约翰尼 青菜 收藏 .

只有意外才能阻止她被约翰尼·格林收入囊中。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ] ['mɪshæp]
A MISHAP
一个 意外

一场意外

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [duː; də] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Except for the work that his father made him do now and then ,
除了 为了 这 工作 那 他的 父亲 制成 他 做 现在 和 然后 ,

除了他父亲偶尔让他做的那些工作之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] ['dʒɑːni] [griːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
there was only one thing that bothered Johnnie Green in making his collection of
那里 曾是 仅有的 一 事物 那 烦恼 约翰尼 绿色的 在 制作 他的 收藏 的
['bʌtəflaɪz] .
butterflies .
蝴蝶 .

约翰尼·格林在收集蝴蝶标本时，只有一件事让他感到困扰。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
The weather was not so good as it might have been .
这 天气 曾是 不是 所以 好的 作为 它 可能 有 到过 .

天气不如预期那么好。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəflaɪz] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði]
He soon found that there was no use hunting for butterflies except in the
他 很快 成立 那 那里 曾是 不 使用 打猎 为了 蝴蝶 除了 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

他很快发现，除了在阳光下，在其他地方捕捉蝴蝶是没用的。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [reɪn] [keɪm] ,
So when a three days ' rain came ,
所以 什么时候 一个 三 天 - 雨 来了 ,

于是，连下了三天雨，

['dʒɑːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] .
Johnnie began to wish he had started a different sort of collection .
约翰尼 开始 到 希望 他 有 开始 一个 不同的 种类 的 收藏 .

约翰尼开始后悔当初没有开始收藏其他类型的藏品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [æt; ət] [lɑːst] .
But the weather cleared at last .
但 这 天气 已清除 在 最后的 .

但天气最终放晴了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [səʊ] [braɪt] [ðæt] ['dʒɑːni] ['feəli] ['pʊld] [əʊld] [ˌebə'niːzə(r)] [ə'weɪ]
And the sun came out so bright that Johnnie fairly pulled old Ebenezer away
和 这 太阳 来了 出去 所以 明亮的 那 约翰尼 相当 拉 老的 埃比尼泽 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] [ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
from the watering - trough and hustled him back to
从 这 浇水 - 槽 和 匆忙 他 后退 到

太阳出来了，阳光灿烂，约翰尼几乎是把老埃比尼泽从水槽边拉开，匆匆忙忙地把他拉回了家。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[hɪz; ɪz] [stɔːl]
his stall
他的 摊位

他的摊位

; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪ] [net] .
; for he was in a hurry to get to the flower garden with his butterfly net .
; 为了 他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 这 花 花园 和 他的 蝴蝶 网 .

因为他急着带着捕蝶网去花园。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ðæt] [deɪ] .
As for the chickens , they had very little food that day .
作为 为了 这 鸡 , 他们 有 非常 小的 食物 那 天 .

至于那些鸡，它们那天几乎没有食物。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['dʒɑːni] [griːn] [faʊnd] [mɔː(r)] ['bʌtəflaɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
Once in the garden , Johnnie Green found more butterflies than he had ever noticed before .
一次 在 这 花园 , 约翰尼 绿色的 成立 更多的 蝴蝶 比 他 有 曾经 注意到 前 .

约翰尼·格林一走进花园，就发现蝴蝶比他以前见过的要多得多。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] .
But as soon as he began chasing them , they flew away to the meadow :
但 作为 很快 作为 他 开始 追逐 他们 , 他们 飞翔 离开 到 这 草地 .

但他刚开始追赶它们，它们就飞向了草地。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
That is , all but Betsy Butterfly .
那 是 , 全部 但 贝齐 蝴蝶 .

除了贝茜·蝴蝶之外，其他人都一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] ['wʊdnt] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
She said she was sure Johnnie Green wouldn't annoy her .
她 说 她 曾是 当然 约翰尼 绿色的 不会 烦人 她 .

她说她确信约翰尼·格林不会惹她生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
And that was where she was wrong .
和 那 曾是 在哪里 她 曾是 错误的 .

而她在这点上错了。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒt(ə)ld] [red] - [ænd; ənd] - [braʊn] [wɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələt] [tɪps] ,
The moment he caught sight of her , with her mottled red - and - brown wings with the violet tips ,
这 片刻 他 捕捉 视线 的 她 , 和 她 斑驳 红色的 - 和 - 棕色的 翅膀 和 这 紫色 尖端 ,

他第一眼看到她，她那斑驳的红棕色翅膀，尖端呈紫色，

['dʒɑːni] [kraɪd] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːti] !
Johnnie cried : " There's a beauty !
约翰尼 哭 : " 有 一个 美丽 !

约翰尼喊道：“真是个美人！”

" [bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] .
" But Betsy Butterfly was so used to such remarks that she paid little heed to him .
" 但 贝齐 蝴蝶 曾是 所以 用过的 到 这样的 评论 那 她 有薪酬的 小的 注意 到 他 .

但贝茜·蝴蝶早已习惯了这种说法，所以她对他的话并不在意。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [krept] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [əʊld][dɒg] [spɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Even when he crept nearer and nearer to her , with old dog Spot at his heels ,
甚至 什么时候 他 悄悄地爬 更近 和 更近 到 她 , 和 老的 狗 点 在 他的 高跟鞋 ,

即使他蹑手蹑脚地越来越靠近她，老狗斯波特也紧随其后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [fraɪt] .
she did not take fright .
她 做过 不是 拿 惊吓 .

她没有感到害怕。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['blɒsəm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['swiːtnəs] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] ,
With her tongue deep in a fragrant blossom she was enjoying its delicious sweetness when Johnnie Green ,
和 她 舌头 深的 在 一个 香 开花 她 曾是 享受 它是 可口的 甜味 什么时候 约翰尼 绿色的 ,

她正用舌头舔舐着一朵芬芳的花朵，享受着它的甜蜜，这时约翰尼·格林出现了。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz][net] [ə'lɒft] , [spræŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
bearing his net aloft , sprang at her .
轴承 他的 网 高空 , 弹簧 在 她 .

他高举渔网，扑向她。

[wen] ['dʒɑːni] [dʒʌmpt] , ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] .
When Johnnie jumped , Betsy Butterfly started up in alarm .
什么时候 约翰尼 跳了起来 , 贝齐 蝴蝶 开始 向上 在 警报 .

约翰尼跳起来的时候，贝茜·蝴蝶惊恐地跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
She had really waited until it was too late .
她 有 真的 等待 直到 它 曾是 也 晚的 .

她真的等到为时已晚才行动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] ,
And if something unexpected hadn't happened to Johnnie Green ,
和 如果 某物 意外 之前没有 发生 到 约翰尼 绿色的 ,

如果约翰尼·格林没有遭遇什么意想不到的事情，

['betsi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
Betsy would surely have had a place in his collection .
贝齐 会 一定 有 有 一个 地方 在 他的 收藏 .

贝齐肯定会在他的收藏中占有一席之地。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒɑːni] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːl] .
But luckily for her , Johnnie met with a fall .
但 幸运的是 为了 她 , 约翰尼 遇见 和 一个 落下 .

但幸运的是，约翰尼摔倒了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [trɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [vaɪn] .
He may have tripped on a vine .
他 可能 有 绊倒了 在 一个 藤 .

他可能是被藤蔓绊倒了。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] .
Or his foot may have slipped on the wet ground .
或者 他的 脚 可能 有 滑倒了 在 这 湿的 地面 .

或者他的脚可能在湿滑的地面上滑倒了。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Anyhow , he fell sprawling among the flowers ,
无论如何 , 他 跌倒 蔓延 之中 这 花朵 ,

总之，他摔倒在花丛中。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [net] [æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
dropping his precious net as he stretched out his hands to save himself .
下降 他的 宝贵的 网 作为 他 拉伸 出去 他的 双手 到 节省 他自己 .

他伸出手自救时，珍贵的渔网掉在了地上。

['dʒɒniz] [fɔːl] [geɪv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
Johnnie's fall gave Betsy Butterfly her only chance .
约翰尼的 落下 给予 贝齐 蝴蝶 她 仅有的 机会 .

约翰尼的坠落给了贝茜·巴特弗莱唯一的机会。

['kɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
Coiling her long tongue out of her way , she quickly made her escape .
卷绕 她 长的 舌头 出去 的 她 方式 , 她 迅速地 制成 她 逃脱 .

她迅速地将长长的舌头缩回一边，逃走了。

[səʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
So Johnnie Green lost her .
所以 约翰尼 绿色的 丢失的 她 .

所以约翰尼·格林失去了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] .
But she was not all that he lost .
但 她 曾是 不是 全部 那 他 丢失的 .

但他失去的并不只有她。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːtʃi]
A strange acci
一个 奇怪的 事故

一场奇怪的事故

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[dent] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dɒg] [spɒt] [liːpt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði]
dent happened just as he fell , for old dog Spot leaped forward at the
凹痕 发生 只是 作为 他 跌倒 , 为了 老的 狗 点 跳跃 向前 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

就在他摔倒的那一刻，凹痕出现了，因为老狗斯波特同时向前跳了出去。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [spɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [net] .
And , much to his surprise , Spot found his head inside the butterfly net .
和 , 很多 到 他的 惊喜 , 点 成立 他的 头 里面 这 蝴蝶 网 .

令他大吃一惊的是，Spot 发现自己的头伸进了蝴蝶网里。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['bruːmstɪk] ['hænd(ə)l] [θʌmp] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The long broomstick handle thumped him sharply on his back .
这 长的 扫帚 处理 猛击 他 尖锐地 在 他的 后退 .

长长的扫帚柄狠狠地抽打在他的背上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪli] ['feləʊ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [wʌns] .
And the silly fellow took fright at once .
和 这 愚蠢的 同伴 采取 惊吓 在 一次 .

那傻瓜立刻吓坏了。

[wɪð] ['jelp] [ɒv; əv] ['terə(r)] [hiː; hi] ['skʌri, 'skəː-] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
With yelps of terror he scurried out of the flower garden .
和 耶普斯 的 恐怖 他 匆匆跑过 出去 的 这 花 花园 .

他惊恐地尖叫着，慌忙逃出了花园。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [spɒt] ['teərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .
And Johnnie picked himself up just in time to see Spot tearing across the meadow toward the woods .
和 约翰尼 挑选 他自己 向上 只是 在 时间 到 看 点 撕裂 穿过 这 草地 朝向 这 树林 .

约翰尼及时站了起来，看到斯波特飞奔穿过草地，朝树林跑去。

" [spɒt] ! [spɒt] !
" Spot ! Spot !
" 点 ! 点 !

“Spot！Spot！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" ['dʒɑːni] [griːn] ['ʃaʊtɪd] .
" Johnnie Green shouted .
" 约翰尼 绿色的 喊叫 .

约翰尼·格林喊道。

[bʌt; bət] [əʊld] [spɒt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
But old Spot paid no attention to his young master .
但 老的 点 有薪酬的 不 注意力 到 他的 年轻的 掌握 .

但老斯波特对他的小主人毫不在意。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
Perhaps he was too scared to hear him .
也许 他 曾是 也 害怕的 到 听到 他 .

或许他太害怕了，所以没听见他的话。

[spɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [net] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Spot wanted to get rid of that net that covered his head .
点 通缉 到 得到 摆脱 的 那 网 那 涵盖 他的 头 .

Spot 想摆脱盖在头上的那张网。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi]
And he knew of no better place to go than the woods where he
和 他 知道 的 不 更好的 地方 到 去 比 这 树林 在哪里 他
[həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɒd] ['mʌzl] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst]
hoped to be able to free himself from his odd muzzle by rubbing against
希望 到 是 有能力的 到 自由的 他自己 从 他的 奇怪的 枪口 经过 擦 反对
[ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] ['nəʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
a tree or nosing among some bushes .
一个 树 或者 嗅探 之中 一些 灌木丛 .

他不知道还有什么地方比树林更好，他希望在那里通过摩擦树木或钻进灌木丛来挣脱他那奇怪的嘴套。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['dʒɑːni] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Johnnie ran a little way after him .
约翰尼 跑 一个 小的 方式 后 他 .

约翰尼追着他跑了一小段路。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [spɒt] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['sædli] [tə'wɔːdz]
But when he saw Spot duck into the woods he turned back sadly towards
但 什么时候 他 锯 点 鸭子 进入 这 树林 他 转向 后退 令人遗憾的是 向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但当他看到斯波特钻进树林时，他难过地转身朝房子走去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] , [əʊld] [spɒt] [mait] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
For all he knew , old Spot might run a mile further before he stopped .
为了 全部 他 知道 , 老的 点 可能 跑步 一个 英里 更远 前 他 停止 .

就他所知，老斯波特可能还会再跑一英里才会停下来。

['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [net] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [mɔː(r)]
Johnnie would have to make a new net if he wanted to catch any more
约翰尼 会 有 到 制作 一个 新的 网 如果 他 通缉 到 抓住 任何 更多的
['bʌtəflaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
butterflies for his collection .
蝴蝶 为了 他的 收藏 .

如果约翰尼想再捕捉蝴蝶来丰富他的收藏，他就得做一张新网了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] .
And the trouble was , he had no more mosquito netting .
和 这 麻烦 曾是 , 他 有 不 更多的 蚊子 网 .

问题是，他没有蚊帐了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [sɔː] [əʊld] [spɒt] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
A good many of the field people saw old Spot as he dashed off with the
一个 好的 许多 的 这 场地 人们 锯 老的 点 作为 他 虚线 离开 和 这
['bʌtəflaɪ] [net] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
butterfly net over his head .
蝴蝶 网 超过 他的 头 .

许多田间工人都看到老斯波特头顶着捕蝶网飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
And they enjoyed a hearty laugh at the strange sight .
和 他们 享受 一个 爽朗 笑 在 这 奇怪的 视线 .

他们被这奇异的景象逗得哈哈大笑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni]
As for Betsy Butterfly , she had learned to watch out for Johnnie
作为 为了 贝齐 蝴蝶 , 她 有 学习 到 手表 出去 为了 约翰尼
[ɡriːn] .
Green .
绿色的 .

至于贝茜·巴特弗莱，她已经学会了提防约翰尼·格林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz][spraɪ][æz; əz]
And she knew that another time he would have to be twice as spry as
和 她 知道 那 其他 时间 他 会 有 到 是 两次 作为 轻快 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] ,
he had shown himself ,
他 有 所示 他自己 ,

她知道，下次他必须比这次表现得更加敏捷才行。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
if he expected to capture her .
如果 他 预期的 到 捕获 她 .

如果他期望能抓住她的话。

[əʊld] [spɒt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .
Old Spot didn't come home till afternoon .
老的 点 没有 来 家 直到 下午 .

老斯波特直到下午才回家。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt]
When he appeared at last he looked
什么时候 他 出现 在 最后的 他 看起来

他终于出现时，看起来

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

['veri] ['ʃiːpɪʃ] .
very sheepish .
非常 羞怯 .

非常害羞。

[hiː; hi] [həʊpt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .
He hoped no one had noticed his fright .
他 希望 不 一 有 注意到 他的 惊吓 .

他希望没有人注意到他惊恐的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɡəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)]['ɡɑːd(ə)n] [ə'ɡen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
And he wouldn't go near the flower garden again for a whole week .
和 他 不会 去 靠近 这 花 花园 再次 为了 一个 所有的 星期 .

整整一个星期，他都不敢再靠近花园。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['bizi,bɔdi]
BUSYBODIES
爱管闲事的人

爱管闲事的人

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [nəʊ] [ɪl] [lʌk] .
Little Mrs . Ladybug said that she wished Betsy Butterfly no ill luck .
小的 太太 . 瓢虫 说 那 她 希望 贝齐 蝴蝶 不 患病的 运气 .

小瓢虫太太说她希望贝茜蝴蝶不要遭遇不幸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But she thought that perhaps it would have been a good thing for
但 她 想法 那 也许 它 会 有 到过 一个 好的 事物 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
her if Johnnie Green had caught her and put her in his
她 如果 约翰尼 绿色的 有 捕捉 她 和 放 她 在 他的
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

但她心想，如果约翰尼·格林抓住了她，把她纳入他的收藏，那对她来说或许是件好事。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːk] ['mɛhɪtəbəl] [mɒθ] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .
On hearing that strange remark Mehitable Moth turned quite pale .
在 听力 那 奇怪的 评论 梅希塔布尔 蛾 转向 相当 苍白 .

听到这句奇怪的话，梅希塔布尔蛾的脸色变得十分苍白。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['dʒɑːni] [griːnz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eniwʌn] ,
She never wanted Johnnie Green's name mentioned by anyone ,
她 绝不 通缉 约翰尼 青菜 姓名 提及 经过 任何人 ,

她从不希望任何人提起约翰尼·格林的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [mait] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)]
because she lived in constant terror for fear he might mistake her
因为 她 居住地 在 持续的 恐怖 为了 害怕 他 可能 错误 她
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for one of the Butterfly family and capture her .
为了 一 的 这 蝴蝶 家庭 和 捕获 她 .

因为她一直生活在恐惧之中，害怕他会把她误认为是蝴蝶家族的一员而抓走她。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] , [waɪl] [fæt] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [wɒd]
" she asked Mrs . Ladybug , while fat Jennie Junebug wad
" 她 问 太太 . 瓢虫 , 尽管 胖的 珍妮 六月虫 瓦德

她问瓢虫太太，而胖乎乎的珍妮·朱尼巴格

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

['diːˈɛlˌɛd] ['nɪərə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
dled nearer them , in order to hear everything they said .
dled 更近 他们 , 在 命令 到 听到 一切 他们 说 .

我走近他们，以便听清他们说的每一句话。

[ðəʊ] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['sliːpi] , ['hævɪŋ] [steɪd] [aʊt] ['veri] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Though Jennie was sleepy , having stayed out very late the night before ,
尽管 珍妮 曾是 困 , 拥有 入住 出去 非常 晚的 这 夜晚 前 ,

虽然珍妮因为前一天晚上熬夜到很晚而感到困倦，

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪt(ə)n] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
the promise of a bit of gossip made her brighten up at once .
这 承诺 的 一个 少量 的 闲话 制成 她 提亮 向上 在 一次 .

一想到能听到点八卦，她立刻就高兴起来。

" [ai] [miːn] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] — " [ai] [miːn] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
" I mean — " said Mrs . Ladybug — " I mean that Johnnie Green would certainly have
" 我 意思是 — " 说 太太 . 瓢虫 — " 我 意思是 那 约翰尼 绿色的 会 当然 有
[brʌʃt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
brushed Betsy Butterfly before adding her to his collection .
刷过 贝齐 蝴蝶 前 添加 她 到 他的 收藏 .

"我的意思是——"瓢虫太太说——"我的意思是，约翰尼·格林肯定会在把贝茜·蝴蝶添加到他的收藏之前先给她梳理一下毛发。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" And then , seeing a blank look on the faces of her hearers , she cried .
" 和 然后 , 看到 一个 空白的 看 在 这 面孔 的 她 听众 , 她 哭 .

"然后，看到听众脸上茫然的表情，她哭了起来。"

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ʌn'taɪdi] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] !
" Don't tell me you haven't noticed how untidy Betsy Butterfly is !
" 不 告诉 我 你 还没有 注意到 如何 凌乱 贝齐 蝴蝶 是 !

"别告诉我你没注意到贝茜·蝴蝶有多邋遢！"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [eəz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn]
Can it be possible that the airs she gives herself , and her fine
能 它 是 可能的 那 这 播出 她 给予 她自己 , 和 她 美好的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

她那副高傲的姿态和彬彬有礼的举止，难道不是吗？

[hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ? "
have deceived you ? "
有 受骗 你 ? "

我骗了你吗？

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɛhɪtəbəl] [mɒθ] ['breθləsli] .
" What is it ? " asked Mehitable Moth breathlessly .
" 什么 是 它 ? " 问 梅希塔布尔 蛾 气喘吁吁 .

"那是什么？"梅希塔布尔·莫斯气喘吁吁地问道。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And as for Jennie Junebug , her breath was coming so fast that she
和 作为 为了 珍妮 六月虫 , 她 气息 曾是 未来 所以 快速地 那 她
['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
couldn't say a word .
不能 说 一个 单词 .

至于珍妮·朱尼巴格，她呼吸急促，一句话也说不出来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] , " ['mɪsɪz] .
" I'll tell you exactly what I mean , " Mrs .
" 患病的 告诉 你 确切地 什么 我 意思是 , " 太太 .

"我会确切地告诉你我的意思，"夫人说。

['leɪdɪbʌg] [kən'tɪnjuːd] .
Ladybug continued .
瓢虫 持续 .

瓢虫继续说道。

" [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
" I stopped and spoke to Betsy Butterfly this very morning .
" 我 停止 和 辐 到 贝齐 蝴蝶 这 非常 早晨 .

“今天早上我停下来和贝齐·巴特弗莱交谈了。”

[ænd; ənd] [ai] [stept] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And I stepped up close to her ,
和 我 步 向上 关闭 到 她 ,

我走近了她，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [æz; əz] [maɪ] [frend]
because I wanted to see if she really does paint her wings , as my friend
因为 我 通缉 到 看 如果 她 真的 做 画 她 翅膀 , 作为 我的 朋友
[mɪs] [mɒθ] ,
Miss Moth ,
错过 蛾 ,

因为我想看看她是否真的会像我的朋友蛾小姐那样画她的翅膀。

[hɪə(r)] , [sə'spekts] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] .
here , suspects , " Mrs . Ladybug explained to Jennie Junebug .
这里 , 嫌疑人 , " 太太 . 瓢虫 解释 到 珍妮 六月虫 .

“这里是嫌疑人，”瓢虫太太向珍妮·朱尼巴格解释道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" And what do you think ?
" 和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[ai] [sɔː] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
I saw that Betsy Butterfly was completely covered with dust , from head to foot
我 锯 那 贝齐 蝴蝶 曾是 完全地 涵盖 和 灰尘 , 从 头 到 脚
!
!
!

我看到贝茜·蝴蝶从头到脚都沾满了灰尘！

" ['mɛhɪtəbəl] [mɒθ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Mehitable Moth looked rather uncomfortable .
" 梅希塔布尔 蛾 看起来 相当 不舒服 .

“Mehitable Moth 看起来不太舒服。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dʌsti] [hɜː'self] .
She was somewhat dusty herself .
她 曾是 有些 尘土飞扬 她自己 .

她自己身上也有些灰尘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [mait] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [slaɪ] [dɪg] .
And she thought that Mrs . Ladybug might be giving her a sly dig .
和 她 想法 那 太太 . 瓢虫 可能 是 给予 她 一个 狡猾 挖 .

她觉得瓢虫太太可能是在暗讽她。

" [pə'hæps] ['betsi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
" Perhaps Betsy had been on a journey , " she ventured .
" 也许 贝齐 有 到过 在 一个 旅行 , " 她 冒险 .

“或许贝齐是去旅行了，”她试探性地说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dʌst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] ,
But there is no dust to - day , on account of the rain we had last night ,
但 那里 是 不 灰尘 到 - 天 , 在 帐户 的 这 雨 我们 有 最后的 夜晚 ,

但由于昨晚下了雨，今天没有灰尘。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [rɪ'plaɪd] .
" Mrs . Ladybug replied .
" 太太 . 瓢虫 回复 .

瓢虫夫人回答道。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ai] [sɔː] [ɒn] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [wiːks] [əʊld] .
" I'm convinced that the dust I saw on Betsy Butterfly was weeks old .
" 我是 确信 那 这 灰尘 我 锯 在 贝齐 蝴蝶 曾是 周 老的 .

"我确信我在贝茜蝴蝶身上看到的灰尘已经存在好几周了。"

" [piː] . -
" p . 20
" p . -

第20页

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

"这个想法！"

" ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] .
" Jennie Junebug exclaimed .
" 珍妮 六月虫 惊呼 .

"珍妮·朱尼巴格惊呼道。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" I should think she'd be ashamed of herself .
" 我 应该 思考 棚 是 羞愧 的 她自己 .

我想她应该会感到羞耻。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʌn'taɪdi][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ?
Did you tell her how untidy she looked ?
做过 你 告诉 她 如何 凌乱 她 看起来 ?

你有没有告诉她她看起来有多邋遢？

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Ladybug shook her head .
" 太太 . 瓢虫 摇晃 她 头 .

瓢虫夫人摇了摇头。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
" But I've been thinking the matter over .
" 但 我已经 到过 思维 这 事情 超过 .

但我一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And I believe it's my duty to speak to her about it .
和 我 相信 它是 我的 责任 到 说话 到 她 关于 它 .

我认为我有责任和她谈谈这件事。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
I don't see what she's thinking of , to go about looking like that !
我 不 看 什么 她是 思维 的 , 到 去 关于 寻找 喜欢 那 !

我不明白她为什么要把自己打扮成那样！

" [mɪs] [mɒθ] [lʊkt] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [sed] :
" Miss Moth looked more uneasy than ever , especially when Mrs . Ladybug said :
" 错过 蛾 看起来 更多的 不安 比 曾经 , 尤其 什么时候 太太 . 瓢虫 说 :

“蛾小姐看起来比以往任何时候都更加不安，尤其是在瓢虫太太说：”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['betsi] ? "
" Wouldn't you like to come with me while I look for Betsy ? "
" 不会 你 喜欢 到 来 和 我 尽管 我 看 为了 贝齐 ? "

“你愿意跟我一起去找贝茜吗？”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɛhɪtəbəl] .
" I must go home now , thank you ! " said Mehitable .
" 我 必须 去 家 现在 , 感谢 你 ! " 说 梅希塔布尔 .

“我现在必须回家了，谢谢！”梅希塔布尔说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
And she hurried away without another word .
和 她 慌忙 离开 没有 其他 单词 .

她一句话也没说，就匆匆离开了。

[bʌt; bət] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [spəʊk] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
But Jennie Junebug spoke up at once and said she would be delighted to
但 珍妮 六月虫 辐 向上 在 一次 和 说 她 会 是 高兴极了 到
[ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
accompany Mrs . Ladybug .
陪伴 太太 . 瓢虫 .

但珍妮·朱尼巴格立刻开口说，她很乐意陪伴瓢虫夫人。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

" ['riːəli] , " ['dʒeni] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
" Really , " Jennie confided to her companion ,
" 真的 , " 珍妮 坦白 到 她 伴侣 ,

“真的吗？”珍妮向同伴吐露心声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bæks] [æz; əz][hɑːd][ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] [jɔːz] [ænd; ənd]
" it's a good thing to have backs as hard and slippery as yours and
" 它是 一个 好的 事物 到 有 背部 作为 难的 和 滑 作为 你的 和
[maɪn] .
mine .
矿 .

“拥有像你我这样坚硬光滑的背部是一件好事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [kænt] [stɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][sʌm; səm] . "
For the dust can't stick to us as it does to some . "
为了 这 灰尘 不能 戳 到 我们 作为 它 做 到 一些 . "

因为灰尘不会像粘在其他人身上那样粘在我们身上。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kiːpɪŋ] [wʌn'self] [niːt] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" There's no excuse for not keeping oneself neat , " Mrs . Ladybug said severely .
" 有 不 原谅 为了 不是 保持 自己 整洁的 , " 太太 . 瓢虫 说 严重 .

"没有理由不保持个人卫生,"瓢虫太太严厉地说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
" And I shall give Betsy Butterfly a piece of my mind .
" 和 我 将 给 贝齐 蝴蝶 一个 片 的 我的 头脑 .

"我一定要好好教训一下贝茜·巴特弗莱。"

" [piː] . -
" p . 22
" p . -

第22页

[viː]
V
V

V

[nəʊ]['dʒəʊkə(r)]
NO JOKER
不 小丑

没有小丑

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌɡz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['ɡɑːd(ə)n] .
Much to Mrs . Ladybug's surprise , she did not find Betsy Butterfly in the flower garden .
很多 到 太太 . 瓢虫的 惊喜 , 她 做过 不是 寻找 贝齐 蝴蝶 在 这 花 花园 .

令瓢虫太太大吃一惊的是，她并没有在花园里找到贝茜蝴蝶。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ʃiːz] [nɒt][hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌɡ] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌɡ] ,
" It's too bad she's not here , " Mrs . Ladybug remarked to her friend Jennie Junebug ,
" 它是 也 坏的 她是 不是 这里 , " 太太 . 瓢虫 评论 到 她 朋友 珍妮 六月虫 ,

"真可惜她不在，"瓢虫太太对她的朋友朱尼·珍妮·朱尼·朱尼·朱尼说道。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .
who accompanied her .
WHO 伴随 她 .

陪同她的人。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
" We'll have to look in the meadow .
" 出色地 有 到 看 在 这 草地 .

我们得去草地上找找。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd] ['betsi] [ðeə(r)] .
And it may take a long time to find Betsy there .
和 它 可能 拿 一个 长的 时间 到 寻找 贝齐 那里 .

而且可能需要很长时间才能在那里找到贝茜。

" ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌɡ] [jɔːn] [raɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌɡz] [feɪs] .
" Jennie Junebug yawned right in Mrs . Ladybug's face .
" 珍妮 六月虫 打哈欠 正确的 在 太太 . 瓢虫的 脸 .

"珍妮·朱尼巴格对着瓢虫太太打了个哈欠。"

" [ðen] [ai][kænt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then I can't come with you , " she said .
" 然后 我 不能 来 和 你 , " 她 说 .

“那我就不能跟你一起去了，”她说。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['terəbli] ['sliːpi] [ə'gen] .
" I'm getting terribly sleepy again .
" 我是 获得 可怕 困 再次 .

我又开始犯困了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
And since I expect to be up all night , I'm going to take a nap .
和 自从 我 预计 到 是 向上 全部 夜晚 , 我是 去 到 拿 一个 午睡 .

因为我预计要熬夜，所以我打算睡个午觉。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeni] [wɪð]
" Mrs . Ladybug looked at Jennie with
" 太太 . 瓢虫 看起来 在 珍妮 和

瓢虫夫人看着珍妮，眼神中充满了……

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[greɪt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][æz; əz] [ðæt] [fæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [krept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
great disapproval as that fat young person crept under a leaf and went to sleep .
伟大的 不赞成 作为 那 胖的 年轻的 人 悄悄地爬 在下面 一个 叶子 和 去 到 睡觉 .

那个肥胖的年轻人悄悄地躲到一片叶子底下睡着了，引来一片鄙夷。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] [wen] ['leɪdɪz] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] !
" Things have come to a pretty pass when ladies stay out all night !
" 事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 什么时候 女士们 停留 出去 全部 夜晚 !

“女士们整夜外出，这真是越来越不寻常了！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wei] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
" It was not that way when I was a girl .
" 它 曾是 不是 那 方式 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

“我小时候可不是这样的。”

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
But times have changed for the worse .
但 时代 有 已更改 为了 这 更糟 .

但情况已经变得更糟了。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [frend] ,
" The longer Mrs . Ladybug stared at her sleeping friend ,
" 这 更长 太太 . 瓢虫 凝视 在 她 睡眠 朋友 ,

瓢虫太太盯着她熟睡的朋友看了很久，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
the more she thought that she ought to wake her up .
这 更多的 她 想法 那 她 应该 到 唤醒 她 向上 .

她越想越觉得应该叫醒她。

" [ɪf] [ai] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪl] [bi:; bi][səʊ] ['draʊzi] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ʃɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] [gəʊ][tu:; tə][bed] ,

" If I rouse her she'll be so drowsy to - night that she'll simply have to go to bed ,

" 如果 我 唤醒 她 壳 是 所以 昏昏欲睡 到 - 夜晚 那 壳 简单地 有 到 去 到 床 ，

"如果我叫醒她，她今晚会困得不行，只能去睡觉了。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θɔ:t] .

" Mrs . Ladybug thought .

" 太太 . 瓢虫 想法 .

瓢虫太太心想。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [pəʊkt] ['dʒeni] ['dʒu:n,bʌg] ['sevrəl] [taɪmz] .

So she poked Jennie Junebug several times .

所以 她 戳 珍妮 六月虫 一些 时代 .

于是她戳了珍妮·朱尼巴格好几下。

[bʌt; bət] ['dʒeni] ['dʒu:n,bʌg]['əʊnli] [stɜ:d] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .

But Jennie Junebug only stirred slightly and murmured something in her sleep .

但 珍妮 六月虫 仅有的 搅拌 轻微地 和 低声说道 某物 在 她 睡觉 .

但珍妮·朱尼巴格只是微微动了一下，在睡梦中喃喃自语。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ə'weɪkən][hɜ:(r); hə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'ləʊn] .

And seeing that it was useless to try to awaken her Mrs . Ladybug set out for the meadow alone .

和 看到 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 觉醒 她 太太 . 瓢虫 放 出去 为了 这 草地 独自的 .

见唤醒她毫无用处，瓢虫太太便独自前往草地。

[pi:] . -

p . 24

p . -

第24页

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [faʊnd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [mɪlk] - [wi:d] ['blɒsəmz] .

The sun hung low in the west when Mrs . Ladybug found Betsy Butterfly among a clump of milk - weed blossoms .

这 太阳 悬挂 低的 在 这 西方 什么时候 太太 . 瓢虫 成立 贝齐 蝴蝶 之中 一个 丛 的 牛奶 - 杂草 花朵 .

当瓢虫太太在一丛乳草花丛中发现蝴蝶贝茜时，太阳已经西斜地挂在空中了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

But Mrs . Ladybug did not care what time it was .

但 太太 . 瓢虫 做过 不是 关心 什么 时间 它 曾是 .

但瓢虫太太并不在意时间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['betsi] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['dʌsti] [æz; əz]['evə(r)] .

She was satisfied when she saw that Betsy was just as dusty as ever .

她 曾是 使满意 什么时候 她 锯 那 贝齐 曾是 只是 作为 尘土飞扬 作为 曾经 .

当她看到贝茜还是一如既往地沾满了灰尘时，她很满意。

[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

For , to tell the truth ,

为了 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
little Mrs . Ladybug was so jealous of the beautiful Betsy that she wanted to
小的 太太 . 瓢虫 曾是 所以 嫉妒的 的 这 美丽的 贝齐 那 她 通缉 到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
say something disagreeable to her .
说 某物 令人不快的 到 她 .

小瓢虫太太非常嫉妒美丽的贝茜，她想对贝茜说些难听的话。

" ['hæznt] [ðɪs] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ?
" Hasn't this been a lovely day ?
" 还没有 这 到过 一个 迷人的 天 ?

今天真是美好的一天啊！

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [kraɪd] ['hæpɪli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" Betsy Butterfly cried happily , as soon as she noticed Mrs . Ladybug .
" 贝齐 蝴蝶 哭 快乐地 , 作为 很快 作为 她 注意到 太太 . 瓢虫 .

“贝茜蝴蝶一看到瓢虫太太就高兴地哭了起来。”

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I've enjoyed every moment of it .
" 我已经 享受 每一个 片刻 的 它 .

“我享受其中的每一刻。”

['evə(r)] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
Ever since I saw you in the flower garden this morning I've been here in the
曾经 自从 我 锯 你 在 这 花 花园 这 早晨 我已经 到过 这里 在 这

['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

自从今天早上在花园里看到你之后，我就一直待在这里的草地上。

['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['blɒsəm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] . "
flitting from one blossom to another . "
飞掠 从 一 开花 到 其他 . "

在花丛间翩翩飞舞。

" [juː; jʊ] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
" You might better have spent a little of your time in a different way ,
" 你 可能 更好的 有 花费 一个 小的 的 你的 时间 在 一个 不同的 方式 ,

你或许应该把一些时间花在别的事情上，这样会更好。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Mrs . Ladybug remarked with a frown .
" 太太 . 瓢虫 评论 和 一个 皱眉 .

瓢虫太太皱着眉头说道。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

['betsi] ['bʌtəflaɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] ,
Betsy Butterfly looked up in surprise ,
贝齐 蝴蝶 看起来 向上 在 惊喜 ,

贝齐·巴特弗特惊讶地抬起头来。

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
withdrawing her long tongue from the blossom in which she had just
撤退 她 长的 舌头 从 这 开花 在 哪个 她 有 只是

['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
buried it .
埋葬 它 .

她从刚才埋住自己长舌头的花朵中抽出了舌头。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊！

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [prɪm] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" A shudder shook prim Mrs . Ladybug .
" 一个 不寒而栗 摇晃 原始 太太 . 瓢虫 .

"端庄的瓢虫夫人浑身一颤。"

" [pliːz] [kɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Please coil your tongue !
" 请 线圈 你的 舌头 !

请卷起你的舌头！

" [ʃiː; ʃi] [begd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [ai] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I can't bear the sight of it .
" 我 不能 熊 这 视线 的 它 .

"我无法忍受看到它。"

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [gʊd] ['mænəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː]
But I must say that I ought not to expect good manners in a person who
但 我 必须 说 那 我 应该 不是 到 预计 好的 礼仪 在 一个 人 WHO
[gəʊz] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ʌn'taɪdi] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
goes about looking as untidy as you do .
去 关于 寻找 作为 凌乱 作为 你 做 .

但我必须说，像你这样衣着邋遢的人，我不应该指望你有良好的礼仪。

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [lɑːft] ['geɪli] .
" Betsy Butterfly laughed gaily .
" 贝齐 蝴蝶 笑了 兴高采烈地 .

贝茜·蝴蝶开怀大笑。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒəʊkə(r)] !
" I didn't know you were such a joker !
" 我 没有 知道 你 是 这样的 一个 小丑 !

"我不知道你竟然是个爱开玩笑的人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [sed] .
" Oh , I'm not joking , " Mrs . Ladybug said .
" 哦 , 我是 不是 开玩笑 , " 太太 . 瓢虫 说 .

"哦，我可没开玩笑，"瓢虫太太说。

" [ai] [miːn] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] . "
" I mean every word I say . "
" 我 意思是 每一个 单词 我 说 . "

"我说的每一个字都是真心话。"

" [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,
" Then I wouldn't talk so much , if I were you ,
" 然后 我 不会 讲话 所以 很多 , 如果 我 是 你 ,

"如果我是你，我就不会说那么多话了。"

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" Betsy Butterfly advised her with a merry twinkle in her eye .
" 贝齐 蝴蝶 建议 她 和 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 .

贝茜·蝴蝶带着一丝俏皮的眼神向她建议道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] .
And before Mrs . Ladybug could say another word Betsy Butterfly flew away and left her spluttering and choking .
和 前 太太 . 瓢虫 可以 说 其他 单词 贝齐 蝴蝶 飞翔 离开 和 左边 她 喷溅 和 窒息 .

瓢虫太太还没来得及再说一句话，蝴蝶贝琪就飞走了，留下她气喘吁吁、哽咽难言。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

" [ʃiː; ʃi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] !
" She insulted me !
" 她 受辱 我 !

她侮辱了我！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [skriːmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
" Mrs . Ladybug screamed , as soon as she was able to speak .
" 太太 . 瓢虫 尖叫 , 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 说话 .

“瓢虫夫人一学会说话就尖叫起来。”

" [ʃiː; ʃi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] .
" She insulted me .
" 她 受辱 我 .

她侮辱了我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [steɪ] !
And then she hurried off because she didn't dare stay !
和 然后 她 慌忙 离开 因为 她 没有 敢 停留 !

然后她匆匆离开，因为她不敢留下来！

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
" But Mrs . Ladybug was mistaken about one thing .
" 但 太太 . 瓢虫 曾是 错误 关于 一 事物 .

但瓢虫太太有一点说错了。

['betsi] ['bʌtəflaɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
Betsy Butterfly knew that she had just time to reach home before sunset .
贝齐 蝴蝶 知道 那 她 有 只是 时间 到 抵达 家 前 日落 .

贝茜·蝴蝶知道她必须在日落前赶回家。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
So that was why she left so suddenly .
所以 那 曾是 为什么 她 左边 所以 突然 .

所以这就是她突然离开的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] .
For she never was willing to travel when the sun was not shining .
为了 她 绝不 曾是 愿意的 到 旅行 什么时候 这 太阳 曾是 不是 灼灼 .

因为她从来不愿意在阳光不照耀的时候出行。

" [aɪl] [siː] ['betsi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['prɒmɪst] [hɜː'self] ['sævɪdʒli] .
" I'll see Betsy in the morning , " Mrs . Ladybug promised herself savagely .
" 患病的 看 贝齐 在 这 早晨 , " 太太 . 瓢虫 承诺 她自己 野蛮地 .

“明天早上我一定要见到贝茜，”瓢虫太太狠狠地对自己承诺道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
" I'll make it my business to follow her everywhere she goes ,
" 患病的 制作 它 我的 商业 到 跟随 她 到处 她 去 ,

"我会寸步不离地跟着她。"

[ʌn'tɪl] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
until I've given her a good talking to .
直到 我已经 给定 她 一个 好的 说 到 .

直到我好好跟她谈了一番。

" [piː] . -
" p . 27
" p . -

第27页

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['leɪ.di,bʌgz] [əd'vaɪs]
LADYBUG'S ADVICE
瓢虫的 建议

瓢虫的建议

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ges] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Little did Betsy Butterfly guess what Mrs . Ladybug intended to say to her .
小的 做过 贝齐 蝴蝶 猜测 什么 太太 . 瓢虫 故意的 到 说 到 她 .

贝茜·蝴蝶做梦也想不到瓢虫太太要对她说什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ə'mjuːzd]
And if she had known what it was she would have been merely amused
和 如果 她 有 已知 什么 它 曾是 她 会 有 到过 仅仅 觉得好笑
.
:
.

如果她知道那是什么，她只会觉得好笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['betsi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [swiːt] - ['tempəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['ɛni,bɑːdiz]
For Betsy was entirely too sweet - tempered to take offense at anybody's
为了 贝齐 曾是 完全 也 甜的 - 淬火 到 拿 罪行 在 任何人的
[fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ,
fault - finding — least of all that of Mrs . Ladybug ,
过错 - 寻找 — 至少 的 全部 那 的 太太 . 瓢虫 ,

贝琪性子太善良了，根本不会因为别人的挑剔而生气——尤其是瓢虫太太的挑剔。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [səʊl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['dʒeləs] .
who was really a good - hearted soul , when she wasn't jealous .
WHO 曾是 真的 一个 好的 - 心地 灵魂 , 什么时候 她 不是 嫉妒的 .

她心地善良，除非她嫉妒别人。

[ænd; ənd] [wen] ['betsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt]
And when Betsy went to the flower garden early the next morning she felt
和 什么时候 贝齐 去 到 这 花 花园 早期的 这 下一个 早晨 她 毛毡
['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
kindly towards the whole world ,
亲切地 向 这 所有的 世界 ,

第二天清晨，贝齐来到花园，她对整个世界都充满了善意。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
not even excepting Johnnie Green , though he had tried to capture her .
不是 甚至 除外 约翰尼 绿色的 , 尽管 他 有 尝试 到 捕获 她 .

甚至连约翰尼·格林也不例外，尽管他曾试图抓住她。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[wel] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Well , Mrs . Ladybug was waiting for Betsy Butterfly among the flowers .
出色地 , 太太 . 瓢虫 曾是 等待 为了 贝齐 蝴蝶 之中 这 花朵 .

瓢虫太太正在花丛中等待贝茜蝴蝶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['ɜːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]
She had been in such haste to reach the garden early that she had not
她 有 到过 在 这样的 匆忙 到 抵达 这 花园 早期的 那 她 有 不是
[stɒpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
stopped to have her breakfast .
停止 到 有 她 早餐 .

她急着早点到花园，所以没来得及吃早餐。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [drʌŋk] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
And like many people who have not drunk their morning cup of coffee ,
和 喜欢 许多 人们 WHO 有 不是 醉 他们的 早晨 杯子 的 咖啡 ,

就像许多早上没喝咖啡的人一样，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['piːvɪʃ] [muːd] .
she was in a very peevish mood .
她 曾是 在 一个 非常 易怒的 情绪 .

她当时心情很差，非常烦躁。

" [naʊ] , [mɪs] [pɜːt] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Now , Miss Pert , I want you to listen to me !
" 现在 , 错过 活泼 , 我 想 你 到 听 到 我 !

“现在，珀特小姐，请你听我说！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
" That was Mrs . Ladybug's greeting to Betsy Butterfly on one of the most
" 那 曾是 太太 . 瓢虫的 问候 到 贝齐 蝴蝶 在 一 的 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] .
delightful days of the whole summer .
愉快 天 的 这 所有的 夏天 .

“那是瓢虫太太在整个夏天最愉快的日子之一向蝴蝶贝茜打招呼的话。”

" [ɪts] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ,
" It's my unpleasant duty — " said Mrs . Ladybug ,
" 它是 我的 令人不快的 责任 — " 说 太太 . 瓢虫 ,

“这是我不愿承担的职责——”瓢虫太太说道。

[huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ['θʌrəli] — " [ɪts] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] [tuː; tə]
who by that time was enjoying herself thoroughly — " it's my unpleasant duty to
WHO 经过 那 时间 曾是 享受 她自己 彻底 — " 它是 我的 令人不快的 责任 到
[tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
tell you that people are talking about you .
告诉 你 那 人们 是 说 关于 你 .

那时她正玩得非常开心——“我很不情愿地告诉你，人们正在谈论你。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] !
They say that you're going about covered with dust !
他们 说 那 你是 去 关于 涵盖 和 灰尘 !

他们说你浑身都是灰尘！

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['brʌʃɪŋ] [iːtʃ]
And as a friend , I advise you to give yourself a thorough brushing each
和 作为 一个 朋友 , 我 建议 你 到 给 你自己 一个 彻底 刷牙 每个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

作为朋友，我建议你每天早上认真刷牙。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][ˌðeər'ɑːftə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .
and as often thereafter as may be necessary .
和 作为 经常 此后 作为 可能 是 必要的 .

此后，如有需要，可多次进行。

" [piː] . -
" p . 29
" p . -

第29页

['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [wɜːdz] .
Betsy Butterfly had listened in amazement to Mrs . Ladybug's words .
贝齐 蝴蝶 有 听着 在 惊愕 到 太太 . 瓢虫的 字 .

蝴蝶贝茜惊奇地听着瓢虫太太的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] .
And she had hard work not to laugh , too , because she thought Mrs .
和 她 有 难的 工作 不是 到 笑 , 也 , 因为 她 想法 太太 .
['leɪ.diˌbʌgz] [əd'vaɪs] [dɪ'saɪdɪdli] ['fʌni] .
Ladybug's advice decidedly funny .
瓢虫的 建议 绝对地 有趣的 .

她也努力忍住不笑，因为她觉得瓢虫太太的建议实在太滑稽了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
" Thank you very much !
" 感谢 你 非常 很多 !

“非常感谢！

" ['betsi] [sed] [məʊst] [pə'laɪtli] .
" Betsy said most politely .
" 贝齐 说 最多 礼貌地 .

贝齐非常礼貌地说道。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] .
" I'll remember what you've told me .
" 患病的 记住 什么 你已经 讲述 我 .

“我会记住你告诉我的话。”

" ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [θɔːt] [ðæt] ['betsi] [ment] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] .
" Somehow Mrs . Ladybug thought that Betsy meant she would follow her advice .
" 不知何故 太太 . 瓢虫 想法 那 贝齐 意思是 她 会 跟随 她 建议 .

“不知为何，瓢虫太太以为贝琪的意思是她会听从她的建议。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] .
And she looked quite pleased .
和 她 看起来 相当 高兴 .

她看上去很高兴。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [siː]
" I shall expect a great improvement in your appearance the next time I see
" 我 将 预计 一个 伟大的 改进 在 你的 外貌 这 下一个 时间 我 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“下次见到你时，我希望你的外表能有很大的改善。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] [gʊd]
And with the manner of a person who has just done somebody a good
和 和 这 方式 的 一个 人 WHO 有 只是 完毕 某人 一个 好的
[tɜːn] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
turn she hurried away to get the breakfast that was waiting for her ,
转动 她 慌忙 离开 到 得到 这 早餐 那 曾是 等待 为了 她 ,

她带着一副刚刚帮了别人忙的样子，匆匆忙忙地去享用为她准备的早餐。

['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

某处。

[ðen] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] .
Then Betsy Butterfly enjoyed a good laugh .
然后 贝齐 蝴蝶 享受 一个 好的 笑 .

然后，贝琪·巴特弗莱开怀大笑。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
" How ridiculous !
" 如何 荒谬的 !

“真是荒谬！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [mait] [fiːl]
" But I won't tell Mrs . Ladybug of her mistake , because she might feel
" 但 我 惯于 告诉 太太 . 瓢虫 的 她 错误 , 因为 她 可能 感觉
[ˌʌp'set] [ɪf] [ai][dɪd] .
upset if I did .
沮丧的 如果 我 做过 .

“但我不会告诉瓢虫太太她的错误，因为如果我说了，她可能会难过。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [dʒʌst][baɪ] [ðæt] , [haʊ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['betsi] [wɒz; wəz] .
" And you can see , just by that , how kind - hearted Betsy was .
" 和 你 能 看 , 只是 经过 那 , 如何 种类 - 心地 贝齐 曾是 .

“仅从这一点你就能看出贝齐是多么善良。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒəʊk] ,
She did not even tell her own family about the joke ,
她 做过 不是 甚至 告诉 她 自己的 家庭 关于 这 开玩笑 ,

她甚至没有把这个玩笑告诉自己的家人。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['fiːlɪŋz] .
for fear of hurting Mrs . Ladybug's feelings .
为了 害怕 的 受伤 太太 . 瓢虫的 情怀 .

怕伤了瓢虫太太的心。

[bʌt; bət] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [mɪs'gɪvɪŋz] .
But jealous little Mrs . Ladybug had no such misgivings .
但 嫉妒的 小的 太太 . 瓢虫 有 不 这样的 疑虑 .

但爱嫉妒的小瓢虫太太却没有这样的顾虑。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]
She went out of her way to explain to people that if they noticed a
她 去 出去 的 她 方式 到 解释 到 人们 那 如果 他们 注意到 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] [ə'pɪərəns] ,
change in Betsy Butterfly's appearance ,
改变 在 贝齐 蝴蝶的 外貌 ,

她特意向人们解释说，如果他们注意到贝茜·巴特弗莱的外貌发生了变化，

[ðeɪ] [mait] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .
they might thank her for it . . . .
他们 可能 感谢 她 为了 它 . . . .

他们或许会为此感谢她……

" [ai][təʊld] ['betsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɜː'self] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]
" I told Betsy that she ought to brush the dust off herself , " she informed her
" 我 讲述 贝齐 那 她 应该 到 刷子 这 灰尘 离开 她自己 , " 她 知情的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“我告诉贝齐，她应该自己掸掉身上的灰尘，”她告诉她的朋友们。

['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['betsi] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]
Naturally she was displeased when she met Betsy that very afternoon and saw that
自然 她 曾是 不高兴 什么时候 她 遇见 贝齐 那 非常 下午 和 锯 那
[ðə; ði] [dʌst] [stɪl] [leɪ] [θɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
the dust still lay thick on her wings .
这 灰尘 仍然 躺 厚的 在 她 翅膀 .

那天下午，当她见到贝茜时，看到贝茜的翅膀上仍然厚厚地积着一层灰尘，自然很不高兴。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'taɪdi] !
" I believe you actually want to be untidy !
" 我 相信 你 实际上 想 到 是 凌乱 !

“我相信你其实是想让自己不整洁！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kraɪd] .
" Mrs . Ladybug cried .
" 太太 . 瓢虫 哭 .

瓢虫太太哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brʌʃ] [ðæt] [dʌst] [ɒf] , [ai][ʃæl; ʃəl]
" And if you aren't going to brush that dust off , I shall
" 和 如果 你 不是 去 到 刷子 那 灰尘 离开 , 我 将

“如果你不打算拂去身上的灰尘，我……”

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !
do it myself !
做 它 我 !

我自己来！

" [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [peɪnt] - [brʌʃ] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['stæɡə(r)]['ʌndə(r)] ,
" And grasping a small Indian paint - brush , the weight of which she could scarcely stagger under ,
" 和 抓握 一个 小的 印度 画 - 刷子 , 这 重量 的 哪个 她 可以 几乎 错开 在下面 ,

"她手里紧紧抓着一支小小的印度画笔，画笔的重量几乎让她站立不稳，

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌɡ] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Mrs . Ladybug advanced upon Betsy Butterfly with a determined look in her eye .
太太 . 瓢虫 先进的 之上 贝齐 蝴蝶 和 一个 决定 看 在 她 眼睛 .

瓢虫夫人目光坚定地向蝴蝶贝琪走去。

" [əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] ! " [kraɪd] ['betsi] .
" Oh , don't do that ! " cried Betsy .
" 哦 , 不 做 那 ! " 哭 贝齐 .

"哦，别那样做！"贝齐喊道。

" [ɪts] [maɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʌstɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌɡ] [dɪ'kleəd] .
" It's my painful duty to give you a thorough dusting , " Mrs . Ladybug declared .
" 它是 我的 痛苦 责任 到 给 你 一个 彻底 除尘 , " 太太 . 瓢虫 声明 .

"给你彻底除尘是我的职责所在，虽然很痛苦，"瓢虫太太说道。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[sevn]
VII
七

第七章

['bʌtəflaɪ] [bɪl]
BUTTERFLY BILL
蝴蝶 账单

蝴蝶比尔

[naʊ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['ɡæðəd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌɡ] ;
Now , a crowd had gathered quickly around Betsy Butterfly and Mrs . Ladybug ;
现在 , 一个 人群 有 聚集 迅速地 大约 贝齐 蝴蝶 和 太太 . 瓢虫 ;

现在，一群人迅速聚集在了蝴蝶贝茜和瓢虫夫人周围；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
for the field people are quick to notice anything unusual .
为了 这 场地 人们 是 快的 到 注意 任何事物 异常 .

对于实地工作者来说，任何异常情况都很容易被注意到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['bɛtsiz] [nəʊn] [æz; əz] ['bʌtəflaɪ] [bɪl] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌɡ] ,
And a sprightly young cousin of Betsy's known as Butterfly Bill said to Mrs . Ladybug ,
和 一个 轻快的 年轻的 表哥 的 贝茜的 已知 作为 蝴蝶 账单 说 到 太太 . 瓢虫 ,

贝茜一位活泼的年轻表弟，名叫蝴蝶比尔，对瓢虫太太说：

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['evribɒdi] [els] :
with a wink at everybody else :
和 一个 眨眼 在 大家 别的 :

还向其他人眨了眨眼：

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [dʌst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [tuː] ? "
" I suppose you'll dust the rest of us , too ? "
" 我 认为 你会 灰尘 这 休息 的 我们 , 也 ? "

"我猜你也会把我们其他人统统消灭掉吧? "

" ['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" Only those that need it ! " replied Mrs . Ladybug .
" 仅有的 那些 那 需要 它 ! " 回复 太太 . 瓢虫 .

"只有需要的人才能用! "瓢虫太太回答道。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [fʊl] , " ['bʌtəflaɪ] [bɪl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Then you'll have your hands full , " Butterfly Bill told her .
" 然后 你会 有 你的 双手 满的 , " 蝴蝶 账单 讲述 她 .

"那你就有的忙了,"蝴蝶比尔告诉她。

" ['meɪbi] [juː; jʊ]
" Maybe you
" 或许 你

也许你

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

['hævnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['fæməli] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɪz] ['kʌvəd]
haven't noticed that every member of the Butterfly family in Pleasant Valley is covered
还没有 注意到 那 每一个 成员 的 这 蝴蝶 家庭 在 令人愉快的 谷 是 涵盖
[wɪð] [dʌst] [dʒʌst] [æz; əz] ['betsi] [ɪz] .
with dust just as Betsy is .
和 灰尘 只是 作为 贝齐 是 .

我都没注意到，快乐谷蝴蝶家族的每个成员都像贝琪一样，身上沾满了灰尘。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Mrs . Ladybug looked surprised .
" 太太 . 瓢虫 看起来 惊讶 .

瓢虫夫人看起来很惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" she said faintly .
" 她 说 淡淡的 .

她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] !
" It certainly is !
" 它 当然 是 !

"确实如此! "

" [bɪl] [kraɪd] .
" Bill cried .
" 账单 哭 .

比尔哭了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [wɒt] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] — [ə'hem; ə'həm] — ['aʊə(r)]
" Maybe you never knew that the dust is what gives us our — ahem — our
" 或许 你 绝不 知道 那 这 灰尘 是 什么 给予 我们 我们的 — 嗯 — 我们的
['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] ,
beautiful colors ,
美丽的 颜色 ,

“或许你从未意识到，正是尘埃赋予了我们——嗯——美丽的色彩。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
" he added proudly .
" 他 额外 自豪地 .

他自豪地补充道。

" [ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [maɪ] ['lʌvli] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [ðæt]
" And I warn you that if you so much as touch my lovely cousin with that
" 和 我 警告 你 那 如果 你 所以 很多 作为 触碰 我的 迷人的 表哥 和 那
[brʌʃ] [jʊl] [hæv; həv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
brush you'll have every one of us fellows in your hair .
刷子 你会 有 每一个 一 的 我们 伙伴们 在 你的 头发 .

“我警告你，如果你胆敢用那把刷子碰我可爱的表妹一下，我们所有人都会把你揍得鼻青脸肿。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɔːld] .
" Of course poor Mrs . Ladybug was quite bald .
" 的 课程 贫穷的 太太 . 瓢虫 曾是 相当 秃 .

“当然，可怜的瓢虫太太是个秃子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['bʌtəflaɪ] [bɪl] [ment] .
But she knew what Butterfly Bill meant .
但 她 知道 什么 蝴蝶 账单 意思是 .

但她明白蝴蝶比尔的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [let] [ðə; ði] [peɪnt] - [brʌʃ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
And she was so upset that she promptly let the paint - brush fall to the
和 她 曾是 所以 沮丧的 那 她 及时 让 这 画 - 刷子 落下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她非常生气，随即把画笔扔到了地上。

[ðen] ['bɛtsiz] ['kʌz(ə)n] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
Then Betsy's cousin nodded approvingly .
然后 贝茜的 表哥 点头 赞许地 .

贝齐的表妹赞许地点了点头。

" [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [həʊm] , " [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" Now you'd better hurry home , " he told Mrs . Ladybug .
" 现在 你会 更好的 匆忙 家 , " 他 讲述 太太 . 瓢虫 .

“你最好赶紧回家，”他对瓢虫太太说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .
" There's a rumor around the meadow that your house is on fire .
" 有 一个 谣言 大约 这 草地 那 你的 房子 是 在 火 .

“草地上都在传言说你家着火了。”

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
And they say your children are in great danger .
和 他们 说 你的 孩子们 是 在 伟大的 危险 .

他们说你的孩子处境非常危险。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [æt; ət] [wʌns] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .
" Little Mrs . Ladybug at once fell to weeping .
" 小的 太太 . 瓢虫 在 一次 跌倒 到 哭泣 .

"小瓢虫太太立刻哭了起来。"

" [ɪts] [ðæt] ['hɒrɪd] ['fredi] ['faɪəflaɪ] !
" It's that horrid Freddie Firefly !
" 它是 那 可怕的 弗雷迪 萤火虫 !

"是那个可怕的弗雷迪·萤火虫！"

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪv] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] .
" I've told him to keep away from my home .
" 我已经 讲述 他 到 保持 离开 从 我的 家 .

"我已经告诉他远离我的家。"

[aɪv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ðæt] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
I've told him that he would set it to blazing with that light of his .
我已经 讲述 他 那 他 会 放 它 到 炽烈 和 那 光 的 他的 .

我告诉他，他可以用他那双眼睛把一切都点燃。

[bʌt; bət] [hiːz] [fər'evə(r)] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] . "
But he's forever sneaking around my house as soon as my back is turned . "
但 他是 永远 鬼鬼祟祟 大约 我的 房子 作为 很快 作为 我的 后退 是 转向 . "

但他总是趁我转身的时候偷偷摸摸地在我家附近转悠。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

"好了好了！"

[dəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
Don't be frightened !
不 是 害怕 !

别害怕！

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli] .
" Betsy Butterfly said to her soothingly .
" 贝齐 蝴蝶 说 到 她 舒缓地 .

"贝茜·蝴蝶轻声安慰她说。"

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" It's only a rumor , you know . "
" 它是 仅有的 一个 谣言 , 你 知道 . "

"那只是谣言而已。"

" [ðæts] [səʊ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [əd'mɪtɪd] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" That's so , " Mrs . Ladybug admitted , drying her eyes .
" 那就是 所以 , " 太太 . 瓢虫 承认 , 烘干 她 眼睛 .

"确实如此，"瓢虫太太一边擦着眼泪一边承认道。

" [ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] , [tuː] .
" I hear it almost every day , too .
" 我 听到 它 几乎 每一个 天 , 也 .

"我也几乎每天都能听到这种说法。"

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
But I never can get used to it . . . .
但 我 绝不 能 得到 用过的 到 它 . . . .

但我始终无法习惯……

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
I suppose this is only a false alarm , after all . "
我 认为 这 是 仅有的 一个 错误的 警报 , 后 全部 . "

看来这只是一场虚惊。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , " ['bʌtəflaɪ] [bɪl] [sed] ['wɪkɪdli] ,
" I wouldn't be so sure about that , " Butterfly Bill said wickedly ,
" 我 不会 是 所以 当然 关于 那 , " 蝴蝶 账单 说 邪恶地 ,

“我可不敢这么肯定，”蝴蝶比尔阴险地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd] [lʊk]
" And if I were you I'd look
" 和 如果 我 是 你 ID 看

“如果我是你，我会看看

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] ['fæməli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['keəfəli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['ʌðə(r)]
after my own family a little more carefully , instead of troubling myself with other
后 我的 自己的 家庭 一个 小的 更多的 小心 , 反而 的 令人不安的 我 和 其他
['piːpəlz] [ə'feəz] .
people's affairs .
人们的 事务 .

与其操心别人的事，不如多关心关心自己的家人。

" ['sevrəl] [ɒv; əv] [bɪlz] [frendz] [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" Several of Bill's friends applauded his speech .
" 一些 的 法案的 朋友们 鼓掌 他的 演讲 .

比尔的几位朋友为他的演讲鼓掌。

[bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [hʌʃ] .
But Betsy Butterfly whispered to him to hush .
但 贝齐 蝴蝶 低声说道 到 他 到 嘘 .

但贝茜·蝴蝶悄悄地让他安静下来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [hɜː'self] ?
" Don't you see that Mrs . Ladybug is not quite herself ?
" 不 你 看 那 太太 . 瓢虫 是 不是 相当 她自己 ?

“你没看出瓢虫夫人不太对劲吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

[bʌt; bət] ['bʌtəflaɪ] [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['saɪlənst] [laɪk] [ðæt] .
But Butterfly Bill was not a person to be easily silenced like that .
但 蝴蝶 账单 曾是 不是 一个 人 到 是 容易地 沉默 喜欢 那 .

但蝴蝶比尔可不是那种会轻易被噤声的人。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['bɪzibɒdi] !
" She's a meddling busybody !
" 她是 一个 干预 爱管闲事的人 !

她是个爱管闲事的人！

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [weə(r)] [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd]
" And it's my opinion that she ought to be put where she'll have to mind
" 和 它是 我的 观点 那 她 应该 到 是 放 在哪里 壳 有 到 头脑
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] . "
her own business . "
她 自己的 商业 . "

“我认为应该把她放到一个让她管好自己事的地方。”

" [huː] — [ˌem 'iː] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [wiːzɪŋ] [vɔɪs] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" Who — me ? " called a wheezing voice right in his ear .
" WHO — 我 ? " 称为 一个 喘息 嗓音 正确的 在 他的 耳朵 .

“谁——我？”一个喘息的声音在他耳边响起。

['tɜːnɪŋ] , ['bʌtəflaɪ] [bɪl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə]
Turning , Butterfly Bill saw that it was Jennie Junebug who had spoken to
转弯 , 蝴蝶 账单 锯 那 它 曾是 珍妮 六月虫 WHO 有 说 到
[hɪm] .
him .
他 .

蝴蝶比尔转过身，发现和他说话的是珍妮·朱尼巴格。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
She had noticed the crowd from a distance .
她 有 注意到 这 人群 从 一个 距离 .

她从远处就注意到了人群。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
And she had just arrived , quite out of breath .
和 她 有 只是 到达的 , 相当 出去 的 气息 .

她刚到，气喘吁吁。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[bɪ'fɔː(r)] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] ['kʌz(ə)n] [bɪl] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] ['æktʃuəli] ['θret(ə)nd] [hɪm]
Before Betsy Butterfly's cousin Bill could answer , Jennie Junebug actually threatened him
前 贝齐 蝴蝶的 表哥 账单 可以 回答 , 珍妮 六月虫 实际上 威胁 他
.
.
.

贝茜·蝴蝶的表弟比尔还没来得及回答，珍妮·朱尼巴格就威胁他了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi]
" If you were talking about me I shall have to knock you down , " she
" 如果 你 是 说 关于 我 我 将 有 到 敲 你 向下 , " 她
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

“如果你说的是我，那我非得把你打倒在地，”她宣称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(The Tale of Betsy Butterfly Tuck-Me-In Tales)

第2/4页

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['dʒeni] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [bæŋ] ['ɪntuː] ['enibɒdi] .
He had heard that Jennie delighted in flying bang into anybody .
他 有 听到 那 珍妮 高兴极了 在 飞行 砰 进入 任何人 .

他听说珍妮喜欢猛撞任何人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [trɪk] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
But he did not know that she indulged in that unladylike trick only after dark .
但 他 做过 不是 知道 那 她 沉溺其中 在 那 不淑女 诡计 仅有的 后 黑暗的 .

但他并不知道，她只在夜幕降临后才会做出这种有失淑女风范的举动。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ] !
" Of course I didn't mean you !
" 的 课程 我 没有 意思是 你 !

“我当然不是指你！”

" [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" he said hastily .
" 他 说 草草 .

他匆匆说道。

" [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] , ['aɪðə(r)] , " ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] ['ædɪd] .
" And I hope you didn't mean my friend Mrs . Ladybug , either , " Jennie Junebug added .
" 和 我 希望 你 没有 意思是 我的 朋友 太太 . 瓢虫 , 任何一个 , " 珍妮 六月虫 额外 .

“我希望你说的也不是我的朋友瓢虫夫人，”珍妮·朱尼巴格补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] — —
" For if you did — —
" 为了 如果 你 做过 — —

“如果你那样做——”

" [bʌt; bət] ['bʌtəflaɪ] [bɪl] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" But Butterfly Bill waited to hear no more .
" 但 蝴蝶 账单 等待 到 听到 不 更多的 .

但蝴蝶比尔再也听不到任何消息了。

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
Thoroughly frightened , he sought safety in flight .
彻底 害怕 , 他 寻求 安全 在 航班 .

他吓坏了，赶紧逃命。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
And as he flew away Mrs . Ladybug couldn't help noticing the dust on his wings .
和 作为 他 飞翔 离开 太太 . 瓢虫 不能 帮助 注意到 这 灰尘 在 他的 翅膀 .

当他飞走时，瓢虫太太忍不住注意到他翅膀上的灰尘。

" ['ðer] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [lɒt] — [ðæt] ['bʌtəflaɪ] ['fæməli] !
" They're certainly a peculiar lot — that Butterfly family !
" 它们是 当然 一个 奇特 很多 — 那 蝴蝶 家庭 !

“蝴蝶一家真是一群奇特的人！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtə(r)] ?
DO YOU LIKE BUTTER ?
做 你 喜欢 黄油 ?

你喜欢黄油吗?

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
After Mrs . Ladybug failed in her attempt to brush the dust off Betsy Butterfly
后 太太 . 瓢虫 失败的 在 她 试图 到 刷子 这 灰尘 离开 贝齐 蝴蝶
[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['betsi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
she grew more jealous of Betsy than ever .
她 生长 更多的 嫉妒的 的 贝齐 比 曾经 .

瓢虫太太试图拂去贝茜·蝴蝶身上的灰尘，但失败后，她对贝茜的嫉妒之情与日俱增。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
It was really a shame that Mrs . Ladybug should feel like that .
它 曾是 真的 一个 耻辱 那 太太 . 瓢虫 应该 感觉 喜欢 那 .

瓢虫夫人有这种感觉真是太可惜了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hɑːmləs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Usually she was quite harmless , even if she was a busybody and a
通常 她 曾是 相当 无害 , 甚至 如果 她 曾是 一个 爱管闲事的人 和 一个
['gɒsɪp] .
gossip .
闲话 .

她通常没什么害处，即使她爱管闲事，爱嚼舌根。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [fə'gɪv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But she simply couldn't forgive Betsy Butterfly for being so beautiful .
但 她 简单地 不能 原谅 贝齐 蝴蝶 为了 存在 所以 美丽的 .

但她实在无法原谅贝琪·巴特弗莱如此美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
And now Mrs . Ladybug began to neglect her children more than ever ,
和 现在 太太 . 瓢虫 开始 到 忽视 她 孩子们 更多的 比 曾经 ,

现在，瓢虫太太比以往任何时候都更加冷落她的孩子们了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn] ['betsi] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːlt] [ɪn]
in order to spy upon Betsy in the hope of discovering some new fault in
在 命令 到 间谍 之上 贝齐 在 这 希望 的 发现 一些 新的 过错 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

为了监视贝茜，希望能发现她身上新的缺点。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

['betsi] ['bʌtəflaɪ] [suːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
Betsy Butterfly soon noticed that wherever she went she was sure to see Mrs .
贝齐 蝴蝶 很快 注意到 那 无论 她 去 她 曾是 当然 到 看 太太 .
['leɪdɪbʌg] ,
Ladybug ,
瓢虫 ,

贝茜·蝴蝶很快注意到，无论她走到哪里，都一定会看到瓢虫太太。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
who had a way of bobbing up in a most startling fashion .
WHO 有 一个 方式 的 上下摆动 向上 在 一个 最多 令人震惊 时尚 .

他总是以一种令人意想不到的方式突然出现。

[bʌt; bət] ['betsi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
But Betsy was always quite polite to the jealous little creature .
但 贝齐 曾是 总是 相当 有礼貌的 到 这 嫉妒的 小的 生物 .

但贝茜对这个爱嫉妒的小家伙总是很有礼貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
And she never failed to inquire for her health and that of
和 她 绝不 失败的 到 查询 为了 她 健康 和 那 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] ,
her children as well ,
她 孩子们 作为 出色地 ,

她总是会关心自己和孩子的健康状况。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
even if she met Mrs . Ladybug a dozen times a day .
甚至 如果 她 遇见 太太 . 瓢虫 一个 打 时代 一个 天 .

即使她一天要见瓢虫夫人十几次。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [siːmd] [kwaɪt] ['tʌtʃi] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]
For some reason Mrs . Ladybug seemed quite touchy , where her family
为了 一些 原因 太太 . 瓢虫 似乎 相当 敏感 , 在哪里 她 家庭
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

不知为何，瓢虫太太似乎对家人的事情非常敏感。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
" You don't need to ask about my children ,
" 你 不 需要 到 问 关于 我的 孩子们 ,

你不需要问起我的孩子，

" [ʃiː; ʃi][təʊld] ['betsi] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʃɑːp] [təʊn] .
" she told Betsy at last in a somewhat sharp tone .
" 她 讲述 贝齐 在 最后的 在 一个 有些 锋利的 语气 .

她最后用略带尖锐的语气告诉贝齐。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ] .
" They are in the best of health .
" 他们 是 在 这 最好的 的 健康 .

“他们身体非常健康。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪl] . . . .
And I'll let you know in case they fall ill . . . .
和 患病的 让 你 知道 在 案件 他们 落下 患病的 . . . .

如果他们生病了，我会通知你......

[ɪts] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [haʊ] ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .
It's strange , " she continued , " how everybody in this neighborhood is always prying into my household affairs .
它是 奇怪的 , " 她 持续 , " 如何 大家 在 这 邻里 是 总是 窥探 进入 我的 家庭 事务 .

"真奇怪,"她继续说道,"这个社区里的每个人总是喜欢窥探我的家务事。"

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" Betsy Butterfly smiled to herself .
" 贝齐 蝴蝶 微笑 到 她自己 .

贝茜·蝴蝶独自微笑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]
She did not care to quarrel with Mrs . Ladybug
她 做过 不是 关心 到 争吵 和 太太 . 瓢虫

她并不想和瓢虫太太吵架。

[pi:] . -
p . 39
p . -

第39页

— [nɔ:(r)] [wɪð] ['eniwʌn] [els] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
— nor with anyone else , for that matter .
— 也不 和 任何人 别的 , 为了 那 事情 .

——或者和其他人。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
So she abruptly changed the subject .
所以 她 突然 已更改 这 主题 .

于是她突然转移了话题。

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] ['bʌtə(r)] ?
" Do you like butter ?
" 做 你 喜欢 黄油 ?

你喜欢黄油吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [nəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" Why , no ! " said Mrs . Ladybug .
" 为什么 , 不 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"当然不!"瓢虫太太说道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't care anything about it .
" 我 不 关心 任何事物 关于 它 .

我一点也不在乎。

[æt; ət] [li:st] , [ai]['nevə(r)][et; eɪt] ['eni] . "
At least , I never ate any . "
在 至少 , 我 绝不 吃 任何 . "

至少我从来没吃过。

" [ðen] [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] ,
" Then I don't see how you know whether you like it or not ,
" 然后 我 不 看 如何 你 知道 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,

"那我就不明白你怎么知道自己喜不喜欢它了。"

" ['betsi] [əb'zɜːvd] , " [ən'les] [juːv] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" Betsy observed , " unless you've looked into a buttercup to find out .
" 贝齐 观察到 , " 除非 你已经 看起来 进入 一个 毛茛 到 寻找 出去 .

贝齐评论道："除非你仔细观察过毛茛花，才能发现这一点。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" Mrs . Ladybug was interested , in spite of herself .
" 太太 . 瓢虫 曾是 感兴趣的 , 在 尽管如此 的 她自己 .

"瓢虫太太虽然不情愿，但还是对此很感兴趣。"

" [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [tel] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
" Can a person tell by doing that ?
" 能 一个 人 告诉 经过 正在做 那 ?

"一个人能通过这样做来判断吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" she wanted to know .
" 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] , " [sed] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
" It's a sure way , " said Betsy Butterfly .
" 它是 一个 当然 方式 , " 说 贝齐 蝴蝶 .

"这是个稳妥的方法，"贝齐·巴特弗莱说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bʌtəkʌp] [ðæt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [fluː] [ʌp]
" I was just looking into this buttercup that I'm sitting on when you flew up
" 我 曾是 只是 寻找 进入 这 毛茛 那 我是 坐着 在 什么时候 你 飞翔 向上
[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and spoke to me . "
和 辐 到 我 . "

"我当时正在看着我坐着的这株毛茛花，你突然飞过来跟我说话。"

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtə(r)] ?
" Do you like butter ?
" 做 你 喜欢 黄油 ?

你喜欢黄油吗？

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [in'kwaiə] .
" Mrs . Ladybug inquired .
" 太太 . 瓢虫 询问 .

瓢虫太太问道。

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , " ['betsi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I'm afraid not , " Betsy told her .
" 我是 害怕的 不是 , " 贝齐 讲述 她 .

"恐怕不行，"贝齐告诉她。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] , [maɪ'self] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] .
" I'd like to try , myself , " Mrs . Ladybug exclaimed eagerly .
" ID 喜欢 到 尝试 , 我 , " 太太 . 瓢虫 惊呼 急切地 .

"我也想试试，"瓢虫太太兴奋地说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . "
" But I don't know how . "
" 但 我 不 知道 如何 . "

但我不知道该怎么做。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [rɪ'plaɪd] .
" It's simple enough , " Betsy Butterfly replied .
" 它是 简单的 足够的 , " 贝齐 蝴蝶 回复 .

"这很简单,"贝茜·蝴蝶回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ['blɒsəm] .
" You just look into a buttercup blossom .
" 你 只是 看 进入 一个 毛茛 开花 .

你只需凝视一朵毛茛花。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['jeləʊ] ,
" And if it makes your face yellow ,
" 和 如果 它 制作 你的 脸 黄色的 ,

"如果它让你的脸变黄,

[ðen] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] — ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ɔː(r)] [nɒt] .
then you're fond of butter — whether you ever had any or not .
然后 你是 喜爱 的 黄油 — 无论 你 曾经 有 任何 或者 不是 .

那么你就喜欢黄油——无论你以前是否吃过。

" [səʊ]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [piə] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ɪts] [kʌp] .
" So Mrs . Ladybug perched herself on a big blossom and peered earnestly into its cup .
" 所以 太太 . 瓢虫 栖息 她自己 在 一个 大的 开花 和 窥视 切实 进入 它是 杯子 .

于是,瓢虫太太栖息在一朵大花上,认真地凝视着花蕊。

" [ɪz][maɪ] [feɪs] ['jeləʊ] ?
" Is my face yellow ?
" 是 我的 脸 黄色的 ?

我的脸是黄色的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['betsi] .
" she asked Betsy .
" 她 问 贝齐 .

她问贝齐。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" I do believe it is !
" 我 做 相信 它 是 !

"我相信就是这样!"

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [kraɪd] .
" Betsy Butterfly cried .
" 贝齐 蝴蝶 哭 .

贝茜·蝴蝶哭了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] .
And Mrs . Ladybug looked much pleased .
和 太太 . 瓢虫 看起来 很多 高兴 .

瓢虫太太看起来非常高兴。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ai][hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)] .
" I've always known I had refined tastes , " she remarked with a lofty air .
" 我已经 总是 已知 我 有 精制 口味 , " 她 评论 和 一个 高远 空气 .

"我一直都知道自己有很高的品味,"她傲慢地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ;
" And now I'd like to sample a bit of butter ;
" 和 现在 ID 喜欢 到 样本 一个 少量 的 黄油 ;

"现在我想尝尝黄油;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] .
but I don't know where to find any .
但 我 不 知道 在哪里 到 寻找 任何 .

但我不知道哪里能找到。

" [piː] . -
" p . 41
" p . -

第41页

" ['bʌtə(r)] ?
" Butter ?
" 黄油 ?

“黄油?

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , " ['betsi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
They make it at the farmhouse , " Betsy informed her .
他们 制作 它 在 这 农家 , " 贝齐 知情的 她 .

“他们在农舍里制作,”贝齐告诉她。

" [ðen] [pə'hæps] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [sed] ['həʊpfəli] .
" Then perhaps Farmer Green's wife will let me have a little , " Mrs . Ladybug said hopefully .
" 然后 也许 农民 青菜 妻子 将要 让 我 有 一个 小的 , " 太太 . 瓢虫 说 希望 .

“那么，或许格林农夫的妻子会让我尝一点儿,”瓢虫太太满怀希望地说。

" [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [æt; ət][wʌns] . . . .
" I'll go over to the farmhouse at once . . . .
" 患病的 去 超过 到 这 农家 在 一次 . . . .

“我这就去农舍……”

[ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ['bʌtə(r)] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
It's too bad you don't like butter , too , " she added .
它是 也 坏的 你 不 喜欢 黄油 , 也 , " 她 额外 .

“可惜你也不喜欢黄油,”她补充道。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [ɪn][veɪn] .
But secretly she was delighted that Betsy Butterfly had looked into a buttercup in vain .
但 偷偷 她 曾是 高兴极了 那 贝齐 蝴蝶 有 看起来 进入 一个 毛茛 在 徒劳 .

但她内心深处却很高兴贝茜·蝴蝶徒劳地凝视着毛茛花。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz]
UNEXPECTED NEWS
意外 消息

意料之外的消息

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
Little Mrs . Ladybug had a disappointment when she reached the farmhouse .
小的 太太 . 瓢虫 有 一个 失望 什么时候 她 达到 这 农家 .

小瓢虫太太到达农舍时，感到很失望。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
She found , to her dismay , that she couldn't get inside it ;
她 成立 , 到 她 沮丧 , 那 她 不能 得到 里面 它 ;

令她沮丧的是，她发现自己进不去；

[fɔː(r); fə(r)] ['waɪə(r)] [skriːnz] [blɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
for wire screens blocked her way through both doors and windows .
为了 金属丝 屏幕 已屏蔽 她 方式 通过 两个都 门 和 视窗 .

因为铁丝网挡住了她通过门窗的路。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət]
And nobody paid the slightest attention to her when she stopped at
和 无人 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 她 什么时候 她 停止 在
[ðə; ði] ['bʌtəri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
the buttery window and asked if she couldn't please have a bit of butter .
这 黄油味 窗户 和 问 如果 她 不能 请 有 一个 少量 的 黄油 .

当她走到卖黄油的窗口前，问能不能给她一点黄油时，没有人理会她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['bʌtə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
There was plenty of golden butter right there in plain sight ,
那里 曾是 很多 的 金的 黄油 正确的 那里 在 清楚的 视线 ,

眼前明明摆着一大堆金黄色的黄油，却不见踪影。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɜːnɪŋ] [deɪ] .
since it happened to be churning day .
自从 它 发生 到 是 搅拌 天 .

因为那天正好是搅拌日。

[ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ,
And Farmer Green's wife , with her sleeves rolled above her elbows ,
和 农民 青菜 妻子 , 和 她 袖子 滚动 多于 她 肘部 ,

格林农夫的妻子，袖子卷到了手肘以上，

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [skriːn] .
was working busily on the other side of the window screen .
曾是 在职的 忙碌地 在 这 其他 边 的 这 窗户 屏幕 .

窗纱另一边，他正忙着干活。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɑːmp(ə)l] !
" I should think she might easily spare me a small sample !
" 我 应该 思考 她 可能 容易地 空闲的 我 一个 小的 样本 !

“我想她应该很容易就能给我一小份样品吧！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" Mrs . Ladybug cried at last .
" 太太 . 瓢虫 哭 在 最后的 .

瓢虫太太终于哭了。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [ɪz] ['stɪndʒi] .
" I'm afraid Farmer Green's wife is stingy .
" 我是 害怕的 农民 青菜 妻子 是 小气 .

“恐怕格林农夫的妻子很吝啬。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [həʊpt] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːnz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .
" Mrs . Ladybug hoped that Johnnie Green's mother would hear her remark .
" 太太 . 瓢虫 希望 那 约翰尼 青菜 母亲 会 听到 她 评论 .

"瓢虫太太希望约翰尼·格林的母亲能听到她的话。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
But she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ]
And in the end Mrs . Ladybug had to fly away with her longing
和 在 这 结尾 太太 . 瓢虫 有 到 飞 离开 和 她 渴望
[fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
for butter still unsatisfied .
为了 黄油 仍然 不满意 .

最后，瓢虫太太只好带着对黄油的渴望未得到满足而飞走了。

['miːnwaɪl] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Meanwhile Betsy Butterfly had been amusing herself in the meadow to her
同时 贝齐 蝴蝶 有 到过 有趣 她自己 在 这 草地 到 她
[hɑːrts] ['kɒntent] .
heart's content .
心脏的 内容 .

与此同时，贝茜·蝴蝶正在草地上自娱自乐，玩得不亦乐乎。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][səʊ]
it was rather a relief to be rid of Mrs . Ladybug's society for so
它 曾是 相当 一个 宽慰 到 是 摆脱 的 太太 . 瓢虫的 社会 为了 所以
[lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
long a time .
长的 一个 时间 .

摆脱瓢虫太太的圈子这么久，真是一种解脱。

[ænd; ənd] ['betsi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wʊd] [kiːp] [ðæt]
And Betsy hoped that Mrs . Ladybug's errand to the farmhouse would keep that
和 贝齐 希望 那 太太 . 瓢虫的 差事 到 这 农家 会 保持 那
['bɪzibɒdi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
busybody engaged for the rest of the day .
爱管闲事的人 已订婚的 为了 这 休息 的 这 天 .

贝齐希望瓢虫太太去农舍办事能让那个爱管闲事的人忙活一整天。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
Now , after she left the farmhouse Mrs . Ladybug set out to find Betsy Butterfly
现在 , 后 她 左边 这 农家 太太 . 瓢虫 放 出去 到 寻找 贝齐 蝴蝶
[ə'gen] .
again .
再次 .

离开农舍后，瓢虫太太又出发去寻找蝴蝶贝琪了。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð]
But meeting Daddy Longlegs near the stone wall , she stopped to gossip with
但 会议 爸爸 长腿 靠近 这 石头 墙 , 她 停止 到 闲话 和

但当她在石墙附近遇到长腿蜘蛛爸爸时，她停下来和它闲聊起来。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[hɪm]
him
他

他

, ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['bʌtə(r)] ,
, telling him how she had learned that she liked butter ,
, 讲述 他 如何 她 有 学习 那 她 喜欢 黄油 ,

告诉他她是如何发现自己喜欢黄油的，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪstɪd] ['eni] .
and explaining that she had not yet tasted any .
和 解释 那 她 有 不是 然而 尝过 任何 .

并解释说她还没有尝过。

" [səʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [eɪ] ? " [sed] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] .
" So you looked into a buttercup to find out , eh ? " said Daddy Longlegs .
" 所以 你 看起来 进入 一个 毛茛 到 寻找 出去 , 嗯 ? " 说 爸爸 长腿 .

“所以你研究毛茛花来找出答案，是吗？”长腿爸爸说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [maɪ'self] .
" I'll have to do that , myself .
" 患病的 有 到 做 那 , 我 .

“那得由我自己来做。”

['meɪbi] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['bʌtə(r)] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [duː; də] . "
Maybe I've always liked butter , too , without knowing that I do . "
或许 我已经 总是 喜欢 黄油 , 也 , 没有 会心 那 我 做 . "

也许我一直都喜欢黄油，只是自己不知道而已。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [tɪl] [juː; jʊ] [traɪ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ri'mɑ:k] .
" You can't tell till you try , " Mrs . Ladybug remarked .
" 你 不能 告诉 直到 你 尝试 , " 太太 . 瓢虫 评论 .

“不试怎么知道呢？”瓢虫太太说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] .
" But you mustn't be too sure .
" 但 你 不得 是 也 当然 .

但你不能太自信。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
You may be disappointed .
你 可能 是 失望的 .

你可能会失望。

[ðeəz; ðəz] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] !
There's Betsy Butterfly !
有 贝齐 蝴蝶 !

那是贝茜蝴蝶！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "
She doesn't care for butter at all . "
她 不 关心 为了 黄油 在 全部 . "

她一点也不喜欢黄油。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Are you sure about that ?
" 是 你 当然 关于 那 ?

你确定吗？

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [in'kwaiə] .
" Daddy Longlegs inquired .
" 爸爸 长腿 询问 .

“长腿爸爸问道。”

" ['riːəli] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,
" Really , I think you must be mistaken ,
" 真的 , 我 思考 你 必须 是 错误 ,

“真的吗？我觉得你一定是弄错了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʒʌst] ['berid] [ɪn]['bʌtə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
for I saw her with her face just buried in butter this very day .
为了 我 锯 她 和 她 脸 只是 埋葬 在 黄油 这 非常 天 .

因为我今天亲眼看到她把脸埋在黄油里。

" [æt; ət][fɜːst]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" At first Mrs . Ladybug looked at him in amazement .
" 在 第一的 太太 . 瓢虫 看起来 在 他 在 惊愕 .

“瓢虫太太起初惊讶地看着他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .
And then she grew very angry .
和 然后 她 生长 非常 生气的 .

然后她变得非常生气。

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] !
" Betsy Butterfly deceived me !
" 贝齐 蝴蝶 受骗 我 !

“贝茜蝴蝶骗了我！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd]
" she cried
" 她 哭

她哭了

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
in a shrill voice .
在 一个 尖锐 嗓音 .

用尖锐的声音。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][et; eɪt]['bʌtə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" She was afraid that if I knew she ate butter she would have to share it
" 她 曾是 害怕的 那 如果 我 知道 她 吃 黄油 她 会 有 到 分享 它
[wɪð] [ˌem 'iː] . . . .
with me . . . .
和 我 . . . .

她担心如果我知道她吃黄油，她就不得不和我分享……

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)]['bʌtə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [mjuːzd] .
I'd like to know where she gets her butter , " Mrs . Ladybug mused .
ID 喜欢 到 知道 在哪里 她 获得 她 黄油 , " 太太 . 瓢虫 沉思 .

“我想知道她从哪里弄到黄油,”瓢虫太太沉思道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] , [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , " ['dædi]
" She was standing on some of Farmer Green's , when I saw her , " Daddy
" 她 曾是 常设 在 一些 的 农民 青菜 , 什么时候 我 锯 她 , " 爸爸
['lɔːŋˌlegz] [ɪk'spleɪnd] .
Longlegs explained .
长腿 解释 .

"我看到她的时候，她正站在格林农夫的地上，"长腿爸爸解释说。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did she ask him for it ?
" 做过 她 问 他 为了 它 ?

"是她向他要的吗？"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mrs . Ladybug demanded .
" 太太 . 瓢虫 要求 .

"瓢虫夫人要求道。"

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't believe she did , " he admitted .
" 我 不 相信 她 做过 , " 他 承认 .

"我不相信她做了，"他承认道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think she just took it .
" 我 思考 她 只是 采取 它 .

"我觉得她只是拿走了。"

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] .
" A wicked gleam came into Mrs . Ladybug's eyes when she learned that .
" 一个 邪恶 闪耀 来了 进入 太太 . 瓢虫的 眼睛 什么时候 她 学习 那 .

"瓢虫太太得知此事后，眼中闪过一丝邪恶的光芒。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ik'skleim] , " [ʃiː; ʃi] [stiːlz] !
And she threw up her hands , exclaiming , " She steals !
和 她 扔 向上 她 双手 , 惊呼 , " 她 偷窃 !

她举起双手，大喊道："她偷东西！"

['betsi] ['bʌtəflaɪ] [stiːlz] ['bʌtə(r)] !
Betsy Butterfly steals butter !
贝齐 蝴蝶 偷窃 黄油 !

贝茜蝴蝶偷黄油！

[wen] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [səʊ] [faɪn] .
When the field people hear the news they won't think she's so fine .
什么时候 这 场地 人们 听到 这 消息 他们 惯于 思考 她是 所以 美好的 .

当外地的人听到这个消息时，他们不会觉得她那么好。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd]
" And then Mrs . Ladybug turned to Daddy Longlegs once more and
" 和 然后 太太 . 瓢虫 转向 到 爸爸 长腿 一次 更多的 和
[di'mɑːnd, -'mænd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz]
demanded whether he knew of anything else that Betsy Butterfly was
要求 无论 他 知道 的 任何事物 别的 那 贝齐 蝴蝶 曾是

"然后瓢虫太太再次转向长腿爸爸，质问他是否还知道贝茜·蝴蝶还有什么其他事迹……"

[piː] . -
p . 46
p . -

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [griːn] .
in the habit of taking from Farmer Green .
在 这 习惯 的 采取 从 农民 绿色的 .

习惯性地从格林农夫那里拿东西。

" [egz] !
" Eggs !
" 鸡蛋 !

“鸡蛋！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .
" he replied promptly .
" 他 回复 及时 .

他立即回复道。

" [egz] !
" Eggs !
" 鸡蛋 !

“鸡蛋！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Mrs . Ladybug repeated after him .
" 太太 . 瓢虫 重复 后 他 .

瓢虫夫人跟着他重复道。

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [stiːlz] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] !
" Betsy Butterfly steals butter and eggs !
" 贝齐 蝴蝶 偷窃 黄油 和 鸡蛋 !

“贝茜蝴蝶偷黄油和鸡蛋！”

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" And before Daddy Longlegs could stop her she had hurried away to
" 和 前 爸爸 长腿 可以 停止 她 她 有 慌忙 离开 到
[spred] [ðə; ði] [njuːz] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
spread the news far and wide .
传播 这 消息 远的 和 宽的 .

“在长腿爸爸来得及阻止她之前，她已经匆匆离开，把消息传遍四方了。”

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ]
THE NIGHT WATCH
这 夜晚 手表

守夜人

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [stɒpt] ['evribɒdi] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ]
Little Mrs . Ladybug stopped everybody she met in the meadow and related how
小的 太太 . 瓢虫 停止 大家 她 遇见 在 这 草地 和 有关的 如何
['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['bʌtə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [egz] ,
Betsy Butterfly was taking Farmer Green's butter — and his eggs ,
贝齐 蝴蝶 曾是 采取 农民 青菜 黄油 — 和 他的 鸡蛋 ,

小瓢虫太太拦住她在草地上遇到的每一个人，讲述蝴蝶贝茜偷吃绿农夫的黄油和鸡蛋的故事。

[tuː] — [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
too — without asking his permission .
也 — 没有 问 他的 允许 .

而且——没有征得他的同意。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪn'fɔːmd]
" She's going to get some of us into trouble , " Mrs . Ladybug informed
" 她是 去 到 得到 一些 的 我们 进入 麻烦 , " 太太 . 瓢虫 知情的
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .
her neighbors .
她 邻居 .

"她会给我们中的一些人带来麻烦的，"瓢虫太太告诉她的邻居们。

" [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [θɪŋk] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
" Just as likely as not Farmer Green and his wife will think others are
" 只是 作为 可能 作为 不是 农民 绿色的 和 他的 妻子 将要 思考 其他的 是
['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
stealing from them .
偷窃 从 他们 .

"格林农夫和他的妻子很可能会认为别人在偷他们的东西。"

[waɪ] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
Why , I went to the farmhouse to - day and asked for a bit of
为什么 , 我 去 到 这 农家 到 - 天 和 问 为了 一个 少量 的
['bʌtə(r)] .
butter .
黄油 .

我今天去了农舍，想借点黄油。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

['mɪsɪz] . [griːn] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Mrs . Green pretended not to hear me !
太太 . 绿色的 假装 不是 到 听到 我 !

格林太太假装没听见我说话！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
I thought it was queer , at the time .
我 想法 它 曾是 酷儿 , 在 这 时间 .

当时我觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ]
But now I know
但 现在 我 知道

但我现在知道了

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[ðæt] [ʃiːz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
that she's angry with me .
那 她是 生气的 和 我 .

她生我的气了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʌtə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði]
She must have missed some of her butter ; and she thinks I'm the
她 必须 有 错过 一些 的 她 黄油 ; 和 她 思考 我是 这
['gɪlti] ['pɑːti] .
guilty party .
有罪的 派对 .

她一定是少放了点黄油；她觉得是我干的。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .
" Mrs . Ladybug shook her finger at her neighbors .
" 太太 . 瓢虫 摇晃 她 手指 在 她 邻居 .

瓢虫太太朝她的邻居们摇了摇手指。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] ['θiːvɪŋ] ,
" We'll have to do something to put a stop to Betsy Butterfly's thieving ,
" 出色地 有 到 做 某物 到 放 一个 停止 到 贝齐 蝴蝶的 盗窃 ,
" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

“我们必须采取措施制止贝茜·蝴蝶的偷窃行为，”她宣称。

['dʒeləs] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['stɔːri] [ə'meɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] .
Jealous Mrs . Ladybug's story amazed all the field people .
嫉妒的 太太 . 瓢虫的 故事 惊叹 全部 这 场地 人们 .

嫉妒的瓢虫太太的故事让田野里的所有人都感到惊讶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
They could scarcely believe that anyone so beautiful and dainty as Betsy Butterfly
他们 可以 几乎 相信 那 任何人 所以 美丽的 和 纤巧 作为 贝齐 蝴蝶
[wʊd] [bɪ'miːn] [hɜː'self] [baɪ] ['rɒbɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːn] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
would bemean herself by robbing Farmer Green — or anybody else .
会 卑鄙 她自己 经过 抢劫 农民 绿色的 — 或者 任何人 别的 .

他们简直不敢相信，像贝茜·蝴蝶这样美丽娇弱的人会做出如此卑鄙的事情，去抢劫格林农夫——或者其他任何人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [sed] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd] [siːn] ['betsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
But Mrs . Ladybug said that Daddy Longlegs had seen Betsy with her face
但 太太 . 瓢虫 说 那 爸爸 长腿 有 已见 贝齐 和 她 脸
['berid] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['bʌtə(r)] .
buried in Farmer Green's butter .
埋葬 在 农民 青菜 黄油 .

但瓢虫太太说，长腿爸爸看到贝茜把脸埋在格林农夫的黄油里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][səʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['dædi]
And no one could doubt the word of so respectable a person as Daddy
和 不 一 可以 怀疑 这 单词 的 所以 可敬 一个 人 作为 爸爸
['lɔːŋˌlegz] .
Longlegs .
长腿 .

谁又能怀疑像长腿爸爸这样一位受人尊敬的人的话呢?

" [wɒt] [steps] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['betsi] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ]
" What steps do you think we ought to take to prevent Betsy from eating
" 什么 步骤 做 你 思考 我们 应该 到 拿 到 防止 贝齐 从 吃
['eni] [mɔː(r)]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
any more butter and eggs that don't belong to her ?
任何 更多的 黄油 和 鸡蛋 那 不 属于 到 她 ?

“你认为我们应该采取哪些措施来阻止贝齐再吃不属于她的黄油和鸡蛋？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] .
" asked the queen of the Bumblebee family .
" 问 这 女王 的 这 熊蜂 家庭 .

“大黄蜂家族的蜂后问道。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" I think we ought to set a careful watch on her , " said Mrs . Ladybug .
" 我 思考 我们 应该 到 放 一个 小心 手表 在 她 , " 说 太太 . 瓢虫 .

"我觉得我们应该好好监视她,"瓢虫太太说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊlən] [gʊdz] ,
" I'm sure I don't see when she gets her stolen goods ,
" 我是 当然 我 不 看 什么时候 她 获得 她 被盗 商品 ,

"我肯定没看到她什么时候拿到赃物。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
because I've watched her very closely myself for some time .
因为 我已经 观看 她 非常 密切 我 为了 一些 时间 .

因为我本人已经密切观察她一段时间了。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [daɪn] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊəz] . "
And I've seen her dine on nothing but flowers . "
和 我已经 已见 她 用餐 在 没有什么 但 花朵 . "

我曾亲眼见过她只吃鲜花。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [æt; ət] [naɪt] , " ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [sə'dʒestid] .
" Perhaps she goes to the farmhouse at night , " Jennie Junebug suggested .
" 也许 她 去 到 这 农家 在 夜晚 , " 珍妮 六月虫 建议 .

"也许她晚上会去农舍,"珍妮·朱尼巴格猜测道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ə'pruːvɪŋli] .
" That's a happy thought ! " said Mrs . Ladybug approvingly .
" 那就是 一个 快乐的 想法 ! " 说 太太 . 瓢虫 赞许地 .

"真是个令人高兴的想法！"瓢虫太太赞许地说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
" We'll have to get Freddie Firefly to follow her about after dark .
" 出色地 有 到 得到 弗雷迪 萤火虫 到 跟随 她 关于 后 黑暗的 .

"我们得让弗雷迪·萤火虫在天黑后跟着她。"

" [səʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['fredi] ['faɪəflaɪ]
" So Mrs . Ladybug and her neighbors made arrangements with Freddie Firefly
" 所以 太太 . 瓢虫 和 她 邻居 制成 安排 和 弗雷迪 萤火虫
[tuː; tə] [hæv; həv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [spaɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
to have Betsy Butterfly spied upon that very night .
到 有 贝齐 蝴蝶 间谍 之上 那 非常 夜晚 .

于是，瓢虫太太和她的邻居们与萤火虫弗雷迪达成协议，当晚就对蝴蝶贝琪进行监视。

" [aɪl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['sʌnset] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ə'griːd] .
" I'll watch her till sunset , " Mrs . Ladybug agreed .
" 患病的 手表 她 直到 日落 , " 太太 . 瓢虫 同意 .

"我会一直看着她直到日落,"瓢虫太太答应道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['fredi] .
" And then you must relieve me , " she told Freddie .
" 和 然后 你 必须 缓解 我 , " 她 讲述 弗雷迪 .

"然后你必须接替我,"她对弗雷迪说。

" [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] !
" Don't let her out of your sight until sunrise !
" 不 让 她 出去 的 你的 视线 直到 日出 !

"日出之前，千万别让她离开你的视线！"

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .
" she warned him .
" 她 警告 他 .

她警告过他。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

['fredi] ['faɪəflaɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
Freddie Firefly promised that he would be faithful to his trust .
弗雷迪 萤火虫 承诺 那 他 会 是 忠实 到 他的 相信 .

弗雷迪·萤火虫承诺他会信守诺言。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ,
And later that afternoon , when the sun began to drop behind the mountains , he relieved Mrs . Ladybug ,
和 之后 那 下午 , 什么时候 这 太阳 开始 到 降低 在后面 这 山脉 , 他 松了口气 太太 . 瓢虫 ,

那天下午晚些时候，当太阳开始西沉，落入群山之后，他接替了瓢虫太太的工作。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] ['betsi] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [tɔːk] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
who had been spying upon Betsy ever since their talk earlier in the day .
WHO 有 到过 间谍活动 之上 贝齐 曾经 自从 他们的 讲话 早些时候 在 这 天 .

从当天早些时候与贝琪谈话后，他就一直在监视她。

" [ʃiːz] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] ['feəli] [wel] [səʊ] [fɑː(r)] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['fredi] ,
" She's behaved herself fairly well so far , " Mrs . Ladybug whispered to Freddie ,
" 她是 表现 她自己 相当 出色地 所以 远的 , " 太太 . 瓢虫 低声说道 到 弗雷迪 ,

"她目前为止表现得还不错，"瓢虫太太低声对弗雷迪说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [flaɪ] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
as she prepared to fly home to her children .
作为 她 准备 到 飞 家 到 她 孩子们 .

她正准备飞回家与孩子们团聚。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" But there's no knowing when she may start for the farmhouse .
" 但 有 不 会心 什么时候 她 可能 开始 为了 这 农家 .

"但是谁也不知道她什么时候会去农舍。"

[səʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ! "
So you mustn't take your eyes off her all night long ! "
所以 你 不得 拿 你的 眼睛 离开 她 全部 夜晚 长的 ! "

所以你整晚都不能把目光从她身上移开！

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , " ['fredi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" You can trust me , " Freddie assured her .
" 你 能 相信 我 , " 弗雷迪 保证 她 .

"你可以相信我，"弗雷迪向她保证道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [sed] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
And then Mrs . Ladybug said good evening .
和 然后 太太 . 瓢虫 说 好的 晚上 .

然后瓢虫太太说了声晚安。

['fredi] ['faɪəflaɪ] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [naɪt] [hiː; hi] ['evə(r)] [spent] .
Freddie Firefly always claimed that that was the longest night he ever spent .
弗雷迪 萤火虫 总是 声称 那 那 曾是 这 最长 夜晚 他 曾经 花费 .

弗雷迪·萤火虫总是声称那是他度过的最漫长的一夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn]
And he said that if he had realized that he would have to stay in one
和 他 说 那 如果 他 有 已实现 那 他 会 有 到 停留 在 一
[pleɪs] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə]
place from sunset to
地方 从 日落 到

他说，如果他早知道他必须从日落到日落都待在同一个地方，他就不会这样了。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[dɔːn] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
dawn he never would have agreed to watch Betsy Butterfly .
黎明 他 绝不 会 有 同意 到 手表 贝齐 蝴蝶 .

黎明时分，他绝不会同意去看《贝茜蝴蝶》。

[fɔː(r); fə(r)] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
For Betsy Butterfly went to sleep the moment the sun went down .
为了 贝齐 蝴蝶 去 到 睡觉 这 片刻 这 太阳 去 向下 .

贝茜·蝴蝶在太阳落山的那一刻就睡着了。

['fredi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [flæʃ] [hɪz; ɪz]
Freddie had to remain for hours and hours where he could flash his
弗雷迪 有 到 保持 为了 小时 和 小时 在哪里 他 可以 闪光 他的
[laɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
light upon her .
光 之上 她 .

弗雷迪必须在那里待上好几个小时，才能用手电筒照到她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
And all the while he knew that his whole family was having a delightful
和 全部 这 尽管 他 知道 那 他的 所有的 家庭 曾是 拥有 一个 愉快
[taɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [swɒmp] .
time dancing in the hollow over towards the swamp .
时间 跳舞 在 这 空洞的 超过 向 这 沼泽 .

与此同时，他知道他的全家人正在沼泽边的洼地里快乐地跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [laɪts]
It was especially hard for Freddie because he could see the gay lights
它 曾是 尤其 难的 为了 弗雷迪 因为 他 可以 看 这 同性恋 灯
[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .
of the Fireflies twinkling through the dark .
的 这 萤火虫 闪烁 通过 这 黑暗的 .

这对弗雷迪来说尤其难熬，因为他能看到萤火虫们明亮的灯光在黑暗中闪烁。

[bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] .
But Betsy Butterfly knew nothing of his long vigil .
但 贝齐 蝴蝶 知道 没有什么 的 他的 长的 守夜 .

但贝茜·巴特弗莱对他的长期守候一无所知。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] .
She slept and slept the whole night long .
她 睡着了 和 睡着了 这 所有的 夜晚 长的 .

她睡了一整夜。

[ænd; ənd] ['fredi] ['faɪəflaɪ][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And Freddie Firefly had to admit to himself , as he watched her ,
和 弗雷迪 萤火虫 有 到 承认 到 他自己 , 作为 他 观看 她 ,

弗雷迪·萤火虫看着她，不得不承认：

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['rɒbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
that she didn't act like a robber in the least .
那 她 没有 行为 喜欢 一个 强盗 在 这 至少 .

她一点也不像个强盗。

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ][slaɪ] [wʌn]
A SLY ONE
一个 狡猾 一

一个狡猾的人

[wen] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ðæt] ['betsi]
When Freddie Firefly reported to Mrs . Ladybug and her neighbors that Betsy
什么时候 弗雷迪 萤火虫 据报道 到 太太 . 瓢虫 和 她 邻居 那 贝齐
['bʌtəflaɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['naɪðə(r)]['bʌtə(r)][nɔː(r)] [egz] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [griːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
Butterfly had taken neither butter nor eggs from Farmer Green during the night
蝴蝶 有 已采取 两者都不 黄油 也不 鸡蛋 从 农民 绿色的 期间 这 夜晚
[ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
the field people were much puzzled .
这 场地 人们 是 很多 困惑 .

当弗雷迪·萤火虫向瓢虫太太和她的邻居们报告说，贝茜·蝴蝶夜里既没有从格林农夫那里拿走黄油也没有拿走鸡蛋时，田里的人们感到非常困惑。

" [ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn] !
" She's certainly a sly one !
" 她是 当然 一个 狡猾 一 !

她真是个狡猾的家伙！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Ladybug exclaimed .
" 太太 . 瓢虫 惊呼 .

"瓢虫夫人惊呼道。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
" What do you think we ought to do now ?
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 现在 ?

"你觉得我们现在应该怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] , [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd]
" she asked Daddy Longlegs , who was supposed to be very old , and
" 她 问 爸爸 长腿 , WHO 曾是 据称 到 是 非常 老的 , 和
['ðeəfɔː(r)] ['veri] [waɪz] .
therefore very wise .
所以 非常 明智的 .

她问长腿爸爸，据说他年纪很大了，因此也很有智慧。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] .
" I think you ought to warn her , " he replied , after some thought .
" 我 思考 你 应该 到 警告 她 , " 他 回复 , 后 一些 想法 .

"我觉得你应该警告她，"他想了想后回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɒp] ['pɪlfərɪŋ] . "
" You ought to tell Betsy Butterfly that she must stop pilfering . "
" 你 应该 到 告诉 贝齐 蝴蝶 那 她 必须 停止 偷窃 . "

"你应该告诉贝茜·巴特弗莱，她必须停止偷窃。"

" [nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , " ['mɪsɪz] .
" No doubt your advice is good , " Mrs .
" 不 怀疑 你的 建议 是 好的 , " 太太 .

"毫无疑问，您的建议很好，"夫人说。

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

['leɪdɪbʌg] [əb'zɜːvd] .
Ladybug observed .
瓢虫 观察到 .

瓢虫观察着。

" [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['betsi] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] . . . .
" And I'll speak to Betsy this very morning . . . .
" 和 患病的 说话 到 贝齐 这 非常 早晨 . . . .

"我今天早上就会和贝齐谈谈……"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['dædi] .
You must come with me , " she told Daddy .
你 必须 来 和 我 , " 她 讲述 爸爸 .

"你必须跟我一起去，"她对爸爸说。

" [ai] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "
" I naturally want to have a witness . "
" 我 自然 想 到 有 一个 证人 . "

"我当然希望有证人。"

" [əʊ] , [aɪl] [kʌm] !
" Oh , I'll come !
" 哦 , 患病的 来 !

"哦，我会来的！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
" he cried in his thin , quavering voice ,
" 他 哭 在 他的 薄的 , 颤抖 嗓音 ,

他用他那细弱颤抖的声音喊道：

[ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] " ['wɪtnəs] " [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] .
though what she meant by a " witness " was more than he knew .
尽管 什么 她 意思是 经过 一个 " 证人 " 曾是 更多的 比 他 知道 .

但她所说的"证人"的含义远比他所了解的要复杂得多。

[səʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪnd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
So Mrs . Ladybug and Daddy Longlegs set forth to find Betsy Butterfly .
所以 太太 . 瓢虫 和 爸爸 长腿 放 前进 到 寻找 贝齐 蝴蝶 .

于是，瓢虫太太和长腿爸爸出发去寻找蝴蝶贝茜。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
And behind them followed a crowd of their neighbors .
和 在后面 他们 随后 一个 人群 的 他们的 邻居 .

他们身后跟着一大群邻居。

['iːv(ə)n] ['leɪzi] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
Even lazy Buster Bumblebee joined the procession .
甚至 懒惰的 巴斯特 熊蜂 加入 这 游行 .

就连懒惰的巴斯特·大黄蜂也加入了游行队伍。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɜːkt] ,
Though he was a drone , and never worked ,
尽管 他 曾是 一个 无人机 , 和 绝不 工作 ,

虽然他是个机器人，而且从未工作过，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['eni] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] .
he was always ready to exert himself for the sake of any new excitement .
他 曾是 总是 准备好 到 发挥 他自己 为了 这 清酒 的 任何 新的 激动 .

他总是乐于为了追求新鲜刺激而拼尽全力。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌmpəni] ['wɔndə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
The strange company wandered back and forth across the meadow for some
这 奇怪的 公司 漫步 后退 和 前进 穿过 这 草地 为了 一些
[taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
time without finding Betsy Butterfly .
时间 没有 寻找 贝齐 蝴蝶 .

这群陌生人在草地上来回徘徊了好一会儿，却始终没有找到贝茜·蝴蝶。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [spaɪd][hɜː(r); hə(r)] .
But at last Mrs . Ladybug spied her .
但 在 最后的 太太 . 瓢虫 间谍 她 .

但最终瓢虫太太还是发现了她。

[ænd; ənd] [suːn] ['betsi] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɒb] .
And soon Betsy found herself surrounded by the mob .
和 很快 贝齐 成立 她自己 包围 经过 这 暴民 .

很快，贝齐发现自己被暴徒包围了。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" she cried , looking about her in surprise .
" 她 哭 , 寻找 关于 她 在 惊喜 .

她惊叫一声，惊讶地环顾四周。

" [haʊ] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] !
" How nice of you all to call on me !
" 如何 好的 的 你 全部 到 称呼 在 我 !

“你们都来拜访我，真是太好了！”

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm so glad to see you !
我是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɔːdiəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt]
" Betsy Butterfly was so cordial that Mrs . Ladybug couldn't help looking somewhat
" 贝齐 蝴蝶 曾是 所以 亲切 那 太太 . 瓢虫 不能 帮助 寻找 有些
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“蝴蝶夫人贝茜非常热情友好，以至于瓢虫夫人不禁显得有些不自在。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] .
She couldn't avoid a strange feeling of guilt .
她 不能 避免 一个 奇怪的 感觉 的 有罪 .

她无法摆脱一种莫名的内疚感。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
And yet she told herself that Betsy Butterfly was really the guilty one .
和 然而 她 讲述 她自己 那 贝齐 蝴蝶 曾是 真的 这 有罪的 一 .

但她却告诉自己，真正有罪的是贝茜·蝴蝶。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [bəʊld] [piːs] !
" She's a bold piece !
" 她是 一个 大胆的 片 !

“她真是个大胆的人物！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪk'skleɪmd] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Mrs . Ladybug exclaimed , under her breath .
" 太太 . 瓢虫 惊呼 , 在下面 她 气息 .

“瓢虫夫人低声惊呼道。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv]
" Perhaps you won't be so happy to see us when you hear what we have
" 也许 你 惯于 是 所以 快乐的 到 看 我们 什么时候 你 听到 什么 我们 有
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to say to you ,
到 说 到 你 ,

“当你听到我们要对你说的话时，或许就不会那么高兴见到我们了。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [bɪ'gæn] .
" Mrs . Ladybug began .
" 太太 . 瓢虫 开始 .

“瓢虫夫人开口了。”

" [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ai] [həʊp] !
" There hasn't been an accident , I hope !
" 那里 还没有 到过 一个 事故 , 我 希望 !

“希望没有发生意外！”

" ['betsi] [kraɪd] .
" Betsy cried .
" 贝齐 哭 .

贝齐哭了。

" [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['hæznt] [bɜːnd] ? "
" Your house hasn't burned ? "
" 你的 房子 还没有 烧伤 ? "

你家房子没被烧毁吗?

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" No ! " replied Mrs . Ladybug .
" 不 ! " 回复 太太 . 瓢虫 .

“不！”瓢虫太太回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] !
And again she said , " No !
和 再次 她 说 , " 不 !

她又说：“不！”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] .
" in a very decided manner .
" 在 一个 非常 决定 方式 .

“以非常果断的方式。”

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trɪkəri] , " [ʃiː; ʃi]
" We've come to warn you that we've found out about your trickery , " she
" 我们已经 来 到 警告 你 那 我们已经 成立 出去 关于 你的 诡计 , " 她
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“我们来警告你们，我们已经识破了你们的诡计，”她宣布道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
" We know that you like butter , and that
" 我们 知道 那 你 喜欢 黄油 , 和 那

我们知道你喜欢黄油，而且

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['fɑːmə(r)] [griːn] — [jes] ! [ænd; ənd] [egz] , [tuː] !
you're in the habit of taking it from Farmer Green — yes ! and eggs , too !
你是 在 这 习惯 的 采取 它 从 农民 绿色的 — 是的 ! 和 鸡蛋 , 也 !
"
"
"

你习惯从格林农夫那里买东西——没错！还有鸡蛋！

" [waɪ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" Why , I don't know what you're talking about !
" 为什么 , 我 不 知道 什么 你是 说 关于 !

“哎呀，我不知道你在说什么！”

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ['fɔːltəd] .
" Betsy Butterfly faltered .
" 贝齐 蝴蝶 犹豫不决 .

“贝茜蝴蝶步履蹒跚。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
She was really greatly surprised .
她 曾是 真的 非常 惊讶 .

她真的非常惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'truːθfl] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .
" It won't help you to be untruthful , " Mrs . Ladybug told her severely .
" 它 惯于 帮助 你 到 是 不真实的 , " 太太 . 瓢虫 讲述 她 严重 .

“说谎对你没有任何好处，”瓢虫太太严厉地对她说。

" [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ['mɪsɪz] . [griːn] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
" It's no wonder — " she added — " it's no wonder Mrs . Green wouldn't give me a
" 它是 不 想知道 — " 她 额外 — " 它是 不 想知道 太太 . 绿色的 不会 给 我 一个
[bɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['jestədeɪ] .
bit of butter when I went to the farmhouse yesterday .
少量 的 黄油 什么时候 我 去 到 这 农家 昨天 .

“难怪——”她补充道——“难怪昨天我去农舍时，格林太太不肯给我一点黄油。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [raɪt] [ə'lɒŋ]
She thought I was the one that's been stealing it from her , right along
她 想法 我 曾是 这 一 那就是 到过 偷窃 它 从 她 , 正确的 沿着
.
.
.

她一直以为是我偷了她的东西。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ] [wɒt] ['fɒləʊd] .
" And then Mrs . Ladybug was amazed by what followed .
" 和 然后 太太 . 瓢虫 曾是 惊叹 经过 什么 随后 .

"然后，瓢虫太太对接下来发生的事情感到惊讶。"

[fɔː(r); fə(r)] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ['æktʃuəli] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
For Betsy Butterfly actually smiled at her .
为了 贝齐 蝴蝶 实际上 微笑 在 她 .

因为贝茜·巴特弗莱竟然对她笑了。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're mistaken , " she said .
" 你是 错误 , " 她 说 .

"你弄错了，"她说。

" [ai]['nevə(r)] [iːt] ['bʌtə(r)] .
" I never eat butter .
" 我 绝不 吃 黄油 .

我从不吃黄油。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [egz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [breɪk] [θruː] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ? "
And as for eggs , how could I ever break through an egg - shell ? "
和 作为 为了 鸡蛋 , 如何 可以 我 曾经 休息 通过 一个 蛋 - 壳 ? "

至于鸡蛋，我怎么可能打碎蛋壳呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" I don't know anything about that , " said Mrs . Ladybug .
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 说 太太 . 瓢虫 .

"我对此一无所知，"瓢虫太太说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai]['dɪd(ə)nt]
" And besides , I didn't
" 和 除了 , 我 没有

而且，我也没有

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɑːtli] .
come here to be questioned , " she added tartly .
来 这里 到 是 被质问 , " 她 额外 酸涩的 .

"来这里接受审问，"她尖刻地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [dʒʌst][ɑːsk] - [ɪm] [ɒv; əv][hɪm] ,
" If you have any questions to ask , just ask ' em of him ,
" 如果 你 有 任何 问题 到 问 , 只是 问 - 呃 的 他 ,

"如果你有任何问题，就直接问他。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [siːn] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn]['bʌtə(r)] !
for he's seen you with your face buried in butter !
为了 他是 已见 你 和 你的 脸 埋葬 在 黄油 !

因为他见过你把脸埋在黄油里的样子!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
" And she pointed at Daddy Longlegs .
" 和 她 尖 在 爸爸 长腿 .

她指着长腿蜘蛛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
And now it was his turn to look uncomfortable .
和 现在 它 曾是 他的 转动 到 看 不舒服 .

现在轮到他显得不自在了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
For he considered Betsy Butterfly to be very beautiful indeed .
为了 他 经过考虑的 贝齐 蝴蝶 到 是 非常 美丽的 的确 .

因为他认为贝茜·巴特弗莱确实非常漂亮。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['blʌndə(r)]
A TERRIBLE BLUNDER
一个 糟糕的 错误

一个可怕的错误

[wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn][hɪm] ,
When the beautiful Betsy Butterfly turned her gaze on him ,
什么时候 这 美丽的 贝齐 蝴蝶 转向 她 目光 在 他 ,

当美丽的贝茜·蝴蝶将目光转向他时，

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] [ðæt] [deɪ] .
Daddy Longlegs couldn't help wishing that he had worn his new coat that day .
爸爸 长腿 不能 帮助 祝 那 他 有 磨损 他的 新的 外套 那 天 .

长腿爸爸不禁后悔那天没穿上他的新外套。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel]
However , he straightened his necktie carefully and tried to look as well
然而 , 他 拉直 他的 领带 小心 和 尝试 到 看 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

然而，他仔细地整理了一下领带，努力让自己看起来尽可能体面。

" [səʊ] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] ['bʌtə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" So you've seen me eating butter , have you ?
" 所以 你已经 已见 我 吃 黄油 , 有 你 ?

所以你见过我吃黄油，是吗?

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" Betsy Butterfly asked him .
" 贝齐 蝴蝶 问 他 .

“贝茜·蝴蝶问他。”

" [nɒt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Not eating it !
" 不是 吃 它 !

“不吃！”

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" he corrected her .
" 他 已更正 她 .

他纠正了她。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" I've seen you standing on it .
" 我已经 已见 你 常设 在 它 .

我见过你站在上面。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And your face was hidden in it , too .
和 你的 脸 曾是 隐 在 它 , 也 .

你的脸也藏在里面。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ʃɒt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ,
" Mrs . Ladybug shot a triumphant glance at the crowd ,
" 太太 . 瓢虫 射击 一个 凯 瞥一眼 在 这 人群 ,

瓢虫夫人得意地瞥了一眼人群,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .
of which she and Betsy Butterfly and Daddy Longlegs were the center .
的 哪个 她 和 贝齐 蝴蝶 和 爸爸 长腿 是 这 中心 .

她和蝴蝶贝茜、长腿爸爸是其中的中心人物。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['leɪdi] ?
" What have you to say now , my fine lady ?
" 什么 有 你 到 说 现在 , 我的 美好的 女士 ?

"现在你还有什么要说的吗，我的女士？"

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['betsi] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" she demanded of Betsy with a sneer .
" 她 要求 的 贝齐 和 一个 冷笑 .

她带着嘲讽的语气问贝齐。

[ænd; ənd] [stɪl] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'rʌfld] .
And still Betsy Butterfly was quite unruffled .
和 仍然 贝齐 蝴蝶 曾是 相当 镇定自若 .

而贝茜·蝴蝶依然镇定自若。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
" Where did you see me doing that ? " she asked Daddy Longlegs pleasantly enough .
" 在哪里 做过 你 看 我 正在做 那 ? " 她 问 爸爸 长腿 愉快 足够的 .

"你在哪里看到我做那种事的？"她语气很和蔼地问长腿爸爸。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
" I object !
" 我 目的 !

我反对!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heɪstɪli] .
" Mrs . Ladybug interrupted hastily .
" 太太 . 瓢虫 中断 草草 .

"瓢虫夫人急忙打断了她们。"

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi][əd'vaɪzd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
" You needn't answer her question , " she advised Daddy Longlegs .
" 你 不必 回答 她 问题 , " 她 建议 爸爸 长腿 .

"你不必回答她的问题,"她建议长腿爸爸。

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] !
" I know her tricks !
" 我 知道 她 技巧 !

"我知道她的伎俩！"

[ʃɪl] [kiːp] [juː 'es] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fə'get] [wɒt] ['aʊə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz] !
She'll keep us talking here until we forget what our errand was !
壳 保持 我们 说 这里 直到 我们 忘记 什么 我们的 差事 曾是 !

她会一直跟我们聊天，直到我们忘记我们原本要办的事！

" [bʌt; bət] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪ.di,bʌgz] [əd'vaɪs] .
" But Daddy Longlegs paid no attention to Mrs . Ladybug's advice .
" 但 爸爸 长腿 有薪酬的 不 注意力 到 太太 . 瓢虫的 建议 .

但是长腿爸爸并没有听从瓢虫太太的建议。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['medəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I saw you in this meadow , " he explained .
" 我 锯 你 在 这 草地 , " 他 解释 .

"我在这片草地上见过你，"他解释道。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] .
And Mrs . Ladybug began to look somewhat worried .
和 太太 . 瓢虫 开始 到 看 有些 担心 .

瓢虫太太看起来有些担忧。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [lets] [ɔːl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
" Let's all go home now .
" 我们来吧 全部 去 家 现在 .

"我们现在都回家吧。"

[wɪv] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wiːl; wil] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn]
We've warned her ; and we'll leave her to think over what she's done
我们已经 警告 她 ; 和 出色地 离开 她 到 思考 超过 什么 她是 完毕

. . . .
: : : :
. . . .

我们已经警告过她了；现在就让她好好反思一下自己都做了些什么……

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ai] [həʊp] — " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['ædɪd] ,
I hope — " Mrs . Ladybug added ,
我 希望 — " 太太 . 瓢虫 额外 ,

"我希望——"瓢虫太太补充道，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] — " [ai] [həʊp] [jʊl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] . "
turning to Betsy Butterfly — " I hope you'll decide to turn over a new leaf . "
转弯 到 贝齐 蝴蝶 — " 我 希望 你会 决定 到 转动 超过 一个 新的 叶子 . "

她转向贝齐·巴特弗莱说："我希望你能决定改过自新。"

" [waɪ] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðæt] [taɪm] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
" Why , that's exactly what she did , that time when I saw her !
" 为什么 , 那就是 确切地 什么 她 做过 , 那 时间 什么时候 我 锯 她 !

"哎呀，我上次见到她的时候，她就是这么做的！"

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['ʃaʊtɪd] .
" **Daddy Longlegs shouted .**
" 爸爸 长腿 喊叫 .

“长腿爸爸大喊道。”

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [liːf] .
" **While I was watching her I saw her turn over a leaf .**
" 尽管 我 曾是 观看 她 我 锯 她 转动 超过 一个 叶子 .

“我看着她的时候，看到她翻开了新的一页。”

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] .
So what's the use of her turning over another .
所以 是什么 这 使用 的 她 转弯 超过 其他 .

那她再翻身又有什么用呢？

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
" **And now it was Mrs . Ladybug's turn to look amazed and bewildered .**
" 和 现在 它 曾是 太太 . 瓢虫的 转动 到 看 惊叹 和 困惑 .

“现在轮到瓢虫太太露出惊讶和困惑的表情了。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
" **I don't know what you're talking about , " she snapped , glaring at Daddy Longlegs .**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 她 啪啪 , 刺眼 在 爸爸 长腿 .

“我不知道你在说什么，”她厉声说道，怒视着长腿爸爸。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔː'self] . "
" **And I don't believe you know , yourself . "**
" 和 我 不 相信 你 知道 , 你自己 . "

“而且我不认为你自己知道。”

" [əʊ] ! [jes] , [ai][duː; də] !
" **Oh ! yes , I do !**
" 哦 ! 是的 , 我 做 !

“哦！是的，我愿意！”

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['ʃrɪlli] .
" **he retorted shrilly .**
" 他 反驳 尖锐地 .

他尖声反驳道。

" ['bʌtə(r)][hæz; həz][nəʊ] [liːvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] .
" **Butter has no leaves , " said Mrs . Ladybug with a knowing air .**
" 黄油 有 不 树叶 , " 说 太太 . 瓢虫 和 一个 会心 空气 .

“黄油没有叶子，”瓢虫太太故作老成地说。

" [ai] [sɔː] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['bʌtəri] ['jestədeɪ] .
" **I saw heaps and heaps of it in Farmer Green's buttery yesterday .**
" 我 锯 堆积如山 和 堆积如山 的 它 在 农民 青菜 黄油味 昨天 .

“我昨天在格林农夫的食品储藏室里看到了成堆成堆的东西。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
And there wasn't a leaf on it . "
和 那里 不是 一个 叶子 在 它 . "

而且上面连一片叶子都没有。

" [haʊ] [ə'baʊt] [egz] , [ðen] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **How about eggs , then ? " shouted somebody in the crowd .**
" 如何 关于 鸡蛋 , 然后 ? " 喊叫 某人 在 这 人群 .

“那吃鸡蛋怎么样？”人群中有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd]['bʌstə(r)]
It was stupid Buster
它 曾是 愚蠢的 巴斯特

真是愚蠢，巴斯特

['bʌmblbiː] !
Bumblebee !
熊蜂 !

熊蜂！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kwestʃən] .
And of course nobody paid any heed to his silly question .
和 的 课程 无人 有薪酬的 任何 注意 到 他的 愚蠢的 问题 .

当然，没人理会他那愚蠢的问题。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['dʌlli] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [let][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːl] [waɪd] ['əʊpən] .
As he stared at Mrs . Ladybug dully Daddy Longlegs let his mouth fall wide open .
作为 他 凝视 在 太太 . 瓢虫 沉闷地 爸爸 长腿 让 他的 嘴 落下 宽的 打开 .

长腿爸爸呆呆地盯着瓢虫太太，嘴巴张得老大。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət][lɑːst] .
" Why , what do you mean ? " he demanded at last .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 他 要求 在 最后的 .

“为什么？你什么意思？”他最后问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɑːrnt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][æt; ət][ɔːl] !
" You and I aren't talking about the same sort of butter at all !
" 你 和 我 不是 说 关于 这 相同的 种类 的 黄油 在 全部 !

“你和我说的根本不是同一种黄油！”

[jʊr; jər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['bʌtə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [meɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] . "
You're describing the kind of butter that Mrs . Green makes at the farmhouse . "
你是 描述 这 种类 的 黄油 那 太太 . 绿色的 制作 在 这 农家 . "

你描述的是格林太太在农舍里做的那种黄油。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [preɪ] [tel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" And what , pray tell , have you been talking about all this time ?
" 和 什么 , 祈祷 告诉 , 有 你 到过 说 关于 全部 这 时间 ?

“那么，请问，你这段时间一直在说什么呢？”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [gɑːspt] .
" Mrs . Ladybug gasped .
" 太太 . 瓢虫 倒吸一口气 .

瓢虫夫人倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['bʌtə(r)] - [ænd; ənd] - [egz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] !
" The butter - and - eggs in the meadow !
" 这 黄油 - 和 - 鸡蛋 在 这 草地 !

“草地上的黄油和鸡蛋！”

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Daddy Longlegs informed her .
" 爸爸 长腿 知情的 她 .

“长腿爸爸告诉了她。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][plɑːnt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" I suppose you know the plant , don't you ? "
" 我 认为 你 知道 这 植物 , 不 你 ? "

我想你肯定认识这种植物，对吧？

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [rɪ'plaɪd] .
" I've heard of it , " Mrs . Ladybug replied .
" 我已经 听到 的 它 , " 太太 . 瓢虫 回复 .

"我听说过,"瓢虫太太回答道。

" [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" But I doubt if there is such a thing . "
" 但 我 怀疑 如果 那里 是 这样的 一个 事物 . "

但我怀疑是否存在这样的事情。

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] !
" And I say there is !
" 和 我 说 那里 是 !

"我说确实有!"

" ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] ['klæmə] .
" Buster Bumblebee clamored .
" 巴斯特 熊蜂 喧闹 .

"大黄蜂巴斯特大声喊道。"

" [wiː; wi] ['bʌmblbiː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd]
" We Bumblebees are very fond
" 我们 大黄蜂 是 非常 喜爱

我们大黄蜂非常喜欢

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ɒv; əv]['bʌtə(r)] - [ænd; ənd] - [egz] .
of butter - and - eggs .
的 黄油 - 和 - 鸡蛋 .

黄油和鸡蛋。

[ænd; ənd] [wɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [fiːld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['blɒsəm]
And we're about the only field people that know how to open a blossom
和 是 关于 这 仅有的 场地 人们 那 知道 如何 到 打开 一个 开花
[ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪts]['nektə(r)] .
and reach its nectar .
和 抵达 它是 花蜜 .

我们是田间唯一知道如何打开花朵并吸取花蜜的人。

" ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" Little Mrs . Ladybug waited to hear no more .
" 小的 太太 . 瓢虫 等待 到 听到 不 更多的 .

"小瓢虫太太等不及听到更多了。"

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['blʌndə(r)] !
" You've made a terrible blunder !
" 你已经 制成 一个 糟糕的 错误 !

你犯了一个可怕的错误!

" [ʃiː; ʃi][təʊld] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['hʌrɪdli] .
" she told Daddy Longlegs hurriedly .
" 她 讲述 爸爸 长腿 匆匆 .

她匆匆告诉了长腿爸爸。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
And before he could answer her she had hastened away .
和 前 他 可以 回答 她 她 有 加快 离开 .

他还没来得及回答,她就已经匆匆离开了。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['dʒeləs] ['bɒdi] , ['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['fuːlɪʃli] .
Like many another jealous body , Mrs . Ladybug had behaved very foolishly .
喜欢 许多 其他 嫉妒的 身体 , 太太 . 瓢虫 有 表现 非常 愚蠢地 .

像许多其他心怀嫉妒的人一样，瓢虫夫人也做出了非常愚蠢的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
And it was no wonder that she wanted to get away from the crowd .
和 它 曾是 不 想知道 那 她 通缉 到 得到 离开 从 这 人群 .

难怪她想远离人群。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][beg] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .
She didn't even beg Betsy Butterfly's pardon for calling her a thief .
她 没有 甚至 求 贝齐 蝴蝶的 赦免 为了 呼叫 她 一个 贼 .

她甚至没有向贝茜·巴特弗莱道歉，因为她骂她是小偷。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['betsi] [wɒz; wəz][nəʊ] [θiːf] .
But all the rest of the field people realized at last that Betsy was no thief .
但 全部 这 休息 的 这 场地 人们 已实现 在 最后的 那 贝齐 曾是 不 贼 .

但田里其他所有人最终都意识到，贝齐并不是小偷。

[ðə; ði]['bʌtə(r)] - [ænd; ənd] - [egz] [plɑːnt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
The butter - and - eggs plant , they were well aware , was as free as the clover ,
这 黄油 - 和 - 鸡蛋 植物 , 他们 是 出色地 意识到的 , 曾是 作为 自由的 作为 这 三叶草 ,

他们很清楚，黄油鸡蛋草和三叶草一样自由生长。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mɪlk] - [wiːd] ['blɒsəmz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] .
or the milk - weed blossoms , or any other of the wild flowers .
或者 这 牛奶 - 杂草 花朵 , 或者 任何 其他 的 这 荒野 花朵 .

或者马利筋花，或者其他任何野花。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['fɑːmə(r)]
Everybody knew that Farmer
大家 知道 那 农民

大家都知道那个农夫

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

[griːn] [leɪd][nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [grəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['medəʊ] .
Green laid no claim to them , though they did grow in his meadow .
绿色的 铺设 不 宣称 到 他们 , 尽管 他们 做过 生长 在 他的 草地 .

虽然这些草长在他的草地上，但格林并没有声称拥有它们的所有权。

[ænd; ənd] [wen] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [θæŋkt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] ,
And when Betsy Butterfly thanked Daddy Longlegs for his explanation he wished more than ever that he had worn his new coat that day — and his new hat ,
和 什么时候 贝齐 蝴蝶 谢谢 爸爸 长腿 为了 他的 解释 他 希望 更多的 比 曾经 那 他 有 磨损 他的 新的 外套 那 天 — 和 他的 新的 帽子 ,

当贝茜·蝴蝶感谢长腿爸爸的解释时，他比以往任何时候都更加希望那天自己穿上了他的新外套——还有他的新帽子。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒə(r)]
THE FRIENDLY STRANGER
这 友好的 陌生人

友善的陌生人

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['eniwʌn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Of course , anyone so beautiful as Betsy Butterfly was bound to attract attention .
的 课程 , 任何人 所以 美丽的 作为 贝齐 蝴蝶 曾是 边界 到 吸引 注意力 .

当然，像贝茜·巴特弗莱这样美丽的人，必然会引人注目。

[weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Wherever she went people turned their heads — if they could — to look at her .
无论 她 去 人们 转向 他们的 头部 — 如果 他们 可以 — 到 看 在 她 .

无论她走到哪里，人们都会回头——如果可以的话——去看她。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [kreɪn] [ðeə(r)] [neks] [æt; ət] ['enibɒdi] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ʌn'lʌki] ['kriːtʃəz] [wiːld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['betsi] .
And those whose heads were so fastened to their bodies that they simply couldn't crane their necks at anybody — even those unlucky creatures wheeled themselves about in order to gaze at Betsy .
和 那些 谁 头部 是 所以 系紧 到 他们的 身体 那 他们 简单地 不能 起重机 他们的 脖子 在 任何人 — 甚至 那些 倒霉 生物 带轮子的 他们自己 关于 在 命令 到 目光 在 贝齐 .

而那些头颅与身体紧密相连，以至于无法伸长脖子去看任何人的生物——即使是这些不幸的生物，也会转动身体去看贝茜。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] [ɪn] [gaʊnz] ,
If they happened to be ladies they stared at her because they wanted to see what was the latest style in gowns ,
如果 他们 发生 到 是 女士们 他们 凝视 在 她 因为 他们 通缉 到 看 什么 曾是 这 最新的 风格 在 礼服 ,

如果她们恰好是女士，她们会盯着她看，因为她们想看看最新的礼服款式是什么。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hæts] .
or maybe hats .
或者 或许 帽子 .

或许是帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmən] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And if they happened to be gentlemen they looked at her because
和 如果 他们 发生 到 是 先生们 他们 看起来 在 她 因为
[ðeɪ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
they just couldn't help it .
他们 只是 不能 帮助 它 .

如果碰巧是绅士，他们会情不自禁地看向她。

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'maiərə] .
It was no wonder , then , that Betsy Butterfly had many admirers .
它 曾是 不 想知道 , 然后 , 那 贝齐 蝴蝶 有 许多 仰慕者 .

因此，贝茜·巴特弗莱有很多仰慕者也就不足为奇了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['flitə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi]
she was so accustomed to their flittering after her that usually she
她 曾是 所以 习惯 到 他们的 闪烁 后 她 那 通常 她
[peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
paid little heed to them .
有薪酬的 小的 注意 到 他们 .

她早已习惯了它们在她身后翩翩起舞，所以通常对它们漠不关心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['betsi] ['feɪvəd]
But now and then one of them made himself so agreeable that Betsy favored
但 现在 和 然后 一 的 他们 制成 他自己 所以 同意 那 贝齐 受青睐
[hɪm] ['slaɪtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
him slightly more than the others .
他 轻微地 更多的 比 这 其他的 .

但偶尔，其中一个女孩会表现得非常讨人喜欢，以至于贝茜会稍微偏爱她。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [drest] [ɪn] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt]
Such was a stranger dressed in yellowish brown whom she chanced to meet
这样的 曾是 一个 陌生人 穿着 在 淡黄色 棕色的 谁 她 偶然 到 见面
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wʌn] [deɪ] .
among the flowers one day .
之中 这 花朵 一 天 .

有一天，她在花丛中偶然遇到了一位身穿黄褐色衣服的陌生人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] .
He was flying from flower to flower with a loud buzzing .
他 曾是 飞行 从 花 到 花 和 一个 大声 嗡嗡声 .

他发出嗡嗡的响声，在花丛间飞来飞去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'maɪndid] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][dʒʌst] [θɪŋk]
And he reminded Betsy Butterfly of somebody , but she couldn't just think
和 他 提醒 贝齐 蝴蝶 的 某人 , 但 她 不能 只是 思考
[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
who it was .
WHO 它 曾是 .

他让贝齐·巴特弗莱想起了某个人，但她一时想不起来是谁。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['bɛtsiz] [aɪ] .
" Ah ! " said the stranger , as soon as he caught Betsy's eye .
" 啊 ! " 说 这 陌生人 , 作为 很快 作为 他 捕捉 贝茜的 眼睛 .

“啊！”陌生人一看到贝茜，就说道。

" [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪts] ['ʃaʊə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" The blossoms are fine and fresh after last night's shower , aren't they ?
" 这 花朵 是 美好的 和 新鲜的 后 最后的 夜晚 淋浴 , 不是 他们 ?

“昨晚下了雨，花朵们看起来很漂亮，很新鲜，对吧？”

" ['betsi] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
" Betsy had to admit that what the stranger said was true .
" 贝齐 有 到 承认 那 什么 这 陌生人 说 曾是 真的 .

贝齐不得不承认，陌生人说的是真的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
And when he came right over to the flower where she
和 什么时候 他 来了 正确的 超过 到 这 花 在哪里 她

当他径直走到她所在的花旁时

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[wɒz; wəz] ['brekfəst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['pɒlən] ,
was breakfasting and began buzzing around her , and eating pollen ,
曾是 早餐 和 开始 嗡嗡声 大约 她 , 和 吃 花粉 ,

当时它正在吃早餐，开始在她周围嗡嗡叫，吃着花粉。

['betsi] ['bʌtəflaɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['frendli] .
Betsy Butterfly thought that for a stranger he seemed very friendly .
贝齐 蝴蝶 想法 那 为了 一个 陌生人 他 似乎 非常 友好的 .

贝茜·蝴蝶觉得，作为一个陌生人，他看起来很友善。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
She looked at him for a time , out of the corner of her eye ,
她 看起来 在 他 为了 一个 时间 , 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ,

她用眼角余光看了他一会儿，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [huːm] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [rɪ'zembld] .
while she tried to recall whom the newcomer resembled .
尽管 她 尝试 到 记起 谁 这 新人 类似 .

她努力回想这位新来者长得像谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [nəʊ][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] .
But he looked like no one she had even seen .
但 他 看起来 喜欢 不 一 她 有 甚至 已见 .

但他看起来和她以前见过的任何人都不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['betsi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)][ə'baʊt] [hɪm] .
And then all at once Betsy knew what was so familiar about him .
和 然后 全部 在 一次 贝齐 知道 什么 曾是 所以 熟悉的 关于 他 .

突然间，贝齐明白了为什么他身上有那么熟悉的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
It was his voice !
它 曾是 他的 嗓音 !

那是他的声音！

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" You remind me of a friend of mine , " she remarked .
" 你 提醒 我 的 一个 朋友 的 矿 , " 她 评论 .

“你让我想起了我的一个朋友，”她说道。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" He lives in the meadow not far from here .
" 他 生活 在 这 草地 不是 远的 从 这里 .
“他住在离这里不远的草地上。”

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌzɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
It's your buzzing , " she explained .
它是 你的 嗡嗡声 , " 她 解释 .
“那是你的嗡嗡声，”她解释道。

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [ju:; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] .
" If I didn't see you I should think you were Buster Bumblebee .
" 如果 我 没有 看 你 我 应该 思考 你 是 巴斯特 熊蜂 .
“如果我没看到你，我会以为你是大黄蜂巴斯特。”

" ['bɛtsiz] [rɪ'mɑ:k] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Betsy's remark seemed to please the stranger .
" 贝茜的 评论 似乎 到 请 这 陌生人 .
贝齐的话似乎让这位陌生人很高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ['smʌgli] [waɪl] [hi:; hi] [bʌzd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
And he smiled smugly while he buzzed louder than ever .
和 他 微笑 沾沾自喜 尽管 他 嗡嗡作响 更大声 比 曾经 .
他得意地笑着，嗡嗡声比以往任何时候都更大了。

" [ɪts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
" It's not surprising that I make you think of him , " he observed .
" 它是 不是 奇怪 那 我 制作 你 思考 的 他 , " 他 观察到 .
“我让你想起他，这并不奇怪，”他说道。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɒd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
" Indeed it would be odd if I didn't , for I'm a sort of
" 的确 它 会 是 奇怪的 如果 我 没有 , 为了 我是 一个 种类 的
“的确，如果我不这样做，那才奇怪呢，因为我是一种……”

[pi:] . -
p . 66
p . -

第66页

['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['bʌstərz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
cousin of Buster's , so to speak .
表哥 的 巴斯特的 , 所以 到 说话 .
可以说是巴斯特的表亲。

[pə'hæps] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bʌmb(ə)l] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] .
Perhaps you didn't know that my name is Bumble — Joseph Bumble .
也许 你 没有 知道 那 我的 姓名 是 大黄蜂 — 约瑟夫 大黄蜂 .
或许你不知道我的名字叫邦布尔——约瑟夫·邦布尔。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['betsi] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
" Naturally Betsy and Joseph became good friends on the spot .
" 自然 贝齐 和 约瑟夫 成为 好的 朋友们 在 这 点 .
“贝齐和约瑟夫自然而然地立刻成了好朋友。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l]['ɒf(ə)n] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['ræmblɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
And after that people often saw them rambling together among the flowers .
和 后 那 人们 经常 锯 他们 漫无边际 一起 之中 这 花朵 .
此后，人们经常看到他们在花丛中漫步。

[naʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kə(r)] .
Now , Joseph Bumble proved to be a great talker .
现在 , 约瑟夫 大黄蜂 已证实 到 是 一个 伟大的 健谈者 .
事实证明，约瑟夫·邦布尔是个能说会道的人。

[ænd; ənd] [sɪns] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪsənə(r)] , [ðeɪ] [spent] ['meni] [ə'griːəb(ə)l]
And since Betsy Butterfly was an excellent listener , they spent many agreeable
和 自从 贝齐 蝴蝶 曾是 一个 出色的 听众 , 他们 花费 许多 同意
['aʊəz] [tə'geðə(r)] .
hours together .
小时 一起 .

由于贝齐·巴特弗特是一位优秀的倾听者，她们一起度过了许多愉快的时光。

[æt; ət] [liːst] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz]
At least , Joseph enjoyed every minute that he spent in Betsy Butterfly's
在 至少 , 约瑟夫 享受 每一个 分钟 那 他 花费 在 贝齐 蝴蝶的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

至少，约瑟夫很享受和贝茜·巴特弗莱在一起的每一分钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['præt(ə)l][ə; eɪ][bɪt] ['taɪəsəm] ,
And if at times she found his prattle a bit tiresome ,
和 如果 在 时代 她 成立 他的 喋喋不休 一个 少量 令人厌烦 ,

如果她有时觉得他的喋喋不休有点烦人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] - ['mænəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
she was too well - mannered to say so .
她 曾是 也 出色地 - 有礼貌的 到 说 所以 .

她很有礼貌，不好意思说出口。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
If the truth were known , Joseph Bumble proved to be somewhat of
如果 这 真相 是 已知 , 约瑟夫 大黄蜂 已证实 到 是 有些 的
[ə; eɪ] ['brægət] .
a braggart .
一个 自吹自擂者 .

如果真相大白，约瑟夫·邦布尔其实有点爱吹牛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] .
He was forever boasting of his connection with the Bumblebee family .
他 曾是 永远 吹嘘 的 他的 联系 和 这 熊蜂 家庭 .

他总是吹嘘自己与大黄蜂家族的关系。

[ænd; ənd] ['betsi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk]
And Betsy couldn't say anything to him without his remark
和 贝齐 不能 说 任何事物 到 他 没有 他的 评论

贝齐跟他说话，他总会说些什么。

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['bʌstə(r)] ['bʌmbəlˌbiz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kwiːn] , [θɔːt] [ðɪs]
ing that his cousin Buster Bumblebee's mother , the well - known Queen , thought this
ing 那 他的 表哥 巴斯特 大黄蜂的 母亲 , 这 出色地 - 已知 女王 , 想法 这
[ɔː(r)] [ðæt] .
or that .
或者 那 .

他的表弟巴斯特·大黄蜂的母亲，也就是著名的蜂后，对这样或那样的想法感到好奇。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] , " [hiː; hi]
" And being of royal blood , the Queen ought to know what's what , " he
" 和 存在 的 皇家 血 , 这 女王 应该 到 知道 是什么 什么 , " 他
['friːkwəntli] [sed] .
frequently said .
频繁地 说 .

"女王身为皇室血统，理应知道世事如何，"他经常这样说。

" [ai] [sə'pəʊz] — " ['betsi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] — " [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd]
" I suppose — " Betsy said to him at last — " I suppose you're of royal blood
" 我 认为 — " 贝齐 说 到 他 在 最后的 — " 我 认为 你是 的 皇家 血
[jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l] ? "
yourself , Mr . Bumble ? "
你自己 , 先生 . 大黄蜂 ? "

"我想——"贝茜最后对他说，"我想您本人也是皇室血统吧，邦布尔先生？"

" [əʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

"哦，非常！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] .
" he replied with a smirk .
" 他 回复 和 一个 傻笑 .

他带着一丝冷笑回答道。

" [wɪr] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['veri] ['rɔɪəl] [ɪn'diːd] .
" We're all of us very royal indeed .
" 是 全部 的 我们 非常 皇家 的确 .

"我们所有人都非常尊贵。"

" [ænd; ənd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð]
" And Betsy Butterfly thought how pleasant it was to be friends with
" 和 贝齐 蝴蝶 想法 如何 令人愉快的 它 曾是 到 是 朋友们 和
['eniwʌn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] [æz; əz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmbəlz] .
anyone who came from such a fine family as Joseph Bumble's .
任何人 WHO 来了 从 这样的 一个 美好的 家庭 作为 约瑟夫 大黄蜂的 .

"贝茜·蝴蝶心想，能和约瑟夫·邦布尔这样出身名门的人做朋友，真是太好了。"

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] [diːp] [plɒt]
A DEEP PLOT
一个 深的 阴谋

一个深奥的阴谋

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , ['betsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmb(ə)l] .
As time passed , Betsy continued to see a great deal of Joseph Bumble .
作为 时间 通过了 , 贝齐 持续 到 看 一个 伟大的 交易 的 约瑟夫 大黄蜂 .

随着时间的推移，贝齐继续经常见到约瑟夫·邦布尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wʌn][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] : [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And she noticed one peculiar thing : Although he talked continually of his
和 她 注意到 一 奇特 事物 : 虽然 他 谈话 持续 的 他的
['kʌz(ə)n]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] ,
cousin Buster Bumblebee ,
表哥 巴斯特 熊蜂 ,

她注意到一件奇怪的事：虽然他不停地谈论他的表弟巴斯特·邦布尔比，

[ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .
the Queen's son , no one had ever seen the two together .
这 女王大学 儿子 , 不 一 有 曾经 已见 这 二 一起 .

女王的儿子，从来没有人见过他们俩在一起。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æt; ət][lɑːst] ,
" How does it happen , " she asked Joseph at last ,
" 如何 做 它 发生 , " 她 问 约瑟夫 在 最后的 ,

她最后问约瑟夫："这到底是怎么回事？"

" [ðæt] [ai]['nevə(r)][faɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ?
" that I never find you with your cousin ?
" 那 我 绝不 寻找 你 和 你的 表哥 ?

"我从来没见过你和你表哥在一起？"

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [frendz] ? "
Aren't you friends ? "
不是 你 朋友们 ? "

你们不是朋友吗?

" [wɪr] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['enəmɪz] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] ,
" We're certainly not enemies , " said Joseph Bumble ,
" 是 当然 不是 敌人 , " 说 约瑟夫 大黄蜂 ,

"我们当然不是敌人,"约瑟夫·邦布尔说道。

" [ðəʊ] [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [biː; bi] .
" though I must admit that we're not quite so intimate as we might be .
" 尽管 我 必须 承认 那 是 不是 相当 所以 亲密的 作为 我们 可能 是 .

"不过我必须承认，我们之间的关系并没有我们想象中那么亲密。"

[juː; jʊ] [siː] , ['bʌstə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['dɪfrənt]
You see , Buster and I have different
你 看 , 巴斯特 和 我 有 不同的

你看，我和巴斯特有不同的

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[teɪsts] .
tastes .
口味 .

口味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['kləʊvə(r)][ɪz][ɪn] ['blɒsəm] [hiː; hi] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði]
And now that the red clover is in blossom he spends all his time in the
和 现在 那 这 红色的 三叶草 是 在 开花 他 花费 全部 他的 时间 在 这
['kləʊvə(r)] [fiːld] .
clover field .
三叶草 场地 .

现在红三叶草盛开，他便整天待在三叶草田里。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
But as you know , like you I am very fond of flowers .
但 作为 你 知道 , 喜欢 你 我 是 非常 喜爱 的 花朵 .

但你也知道，我和你一样非常喜欢花。

[ænd; ənd][aɪ'd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] — [ɔː(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] — [wɪð]
And I'd far rather be here in the meadow — or the flower garden — with
和 ID 远的 相当 是 这里 在 这 草地 — 或者 这 花 花园 — 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我宁愿和你一起待在这里，在这片草地上，或者这片花园里。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [pætʃ] [wɪð] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] .
than in the clover patch with Buster Bumblebee .
比 在 这 三叶草 修补 和 巴斯特 熊蜂 .

比和巴斯特大黄蜂一起在三叶草丛里玩耍还要开心。

" ['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
" Naturally such an answer was bound to please Betsy Butterfly .
" 自然 这样的 一个 回答 曾是 边界 到 请 贝齐 蝴蝶 .

"这样的回答自然会让贝齐·蝴蝶高兴。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]
And after that she bothered her head no more about the friendship between
和 后 那 她 烦恼 她 头 不 更多的 关于 这 友谊 之间
[ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] .
the two cousins .
这 二 表兄弟姐妹 .

此后，她再也没有为两位表兄妹之间的友谊而烦恼过。

['sɜːt(ə)nli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmbəlz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] ['riːznəbl] .
Certainly Joseph Bumble's explanation sounded reasonable .
当然 约瑟夫 大黄蜂的 解释 听起来 合理的 .

约瑟夫·邦布尔的解释听起来确实合情合理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
And she had no cause to doubt his statement .
和 她 有 不 原因 到 怀疑 他的 陈述 .

她没有理由怀疑他的说法。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] [əd'maiərə] [huː] [bɪ'keɪm] ['veri]
Meanwhile there were others among Betsy Butterfly's admirers who became very
同时 那里 是 其他的 之中 贝齐 蝴蝶的 仰慕者 WHO 成为 非常
['piːvɪʃ] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
peevish on observing how much time Betsy and the newcomer in the neighborhood ,
易怒的 在 观察 如何 很多 时间 贝齐 和 这 新人 在 这 邻里 ,

与此同时，贝茜·巴特弗莱的其他一些仰慕者看到贝茜和新搬来的邻居在一起的时间如此之多，感到非常恼火。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .
Joseph Bumble , were spending in each other's society .
约瑟夫 大黄蜂 , 是 开支 在 每个 其他的 社会 .

约瑟夫·邦布尔，他们彼此交往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]
And they agreed among themselves that something ought to
和 他们 同意 之中 他们自己 那 某物 应该 到

他们私下里一致认为，应该做些什么。

[piː] . -
p . 70
p . -

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpstɑːt] ['bʌmbəlz] ['bəʊstɪŋ] .
be done to put an end to the upstart Bumble's boasting .
是 完毕 到 放 一个 结尾 到 这 暴发户 大黄蜂的 吹嘘 .
必须采取措施制止新兴的 Bumble 的吹嘘行为。

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌstə(r)] ['bʌmbəlˌbiz] , " [sed] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] .
" Betsy Butterfly thinks the fellow is a cousin of Buster Bumblebee's , " said Chirpy Cricket .
" 贝齐 蝴蝶 思考 这 同伴 是 一个 表哥 的 巴斯特 大黄蜂的 , " 说 挖 蟋蟀 .
“贝茜蝴蝶认为这家伙是巴斯特大黄蜂的表亲，”叽叽喳喳蟋蟀说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bʌstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tə'geðə(r)] .
" But I've noticed that he and Buster are never together .
" 但 我已经 注意到 那 他 和 巴斯特 是 绝不 一起 .
“但我注意到他和巴斯特从来没有在一起过。”

[lets] [ɑːsk] ['bʌstə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !
Let's ask Buster to come over to the meadow so that he may meet this cousin of his !
我们来吧 问 巴斯特 到 来 超过 到 这 草地 所以 那 他 可能 见面 这 表哥 的 他的 !
我们请巴斯特到草地上来，让他见见他的这位表亲吧！

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiːl; wil] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmb(ə)l] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] .
And then perhaps we'll learn something more about Joseph Bumble than we know now .
和 然后 也许 出色地 学习 某物 更多的 关于 约瑟夫 大黄蜂 比 我们 知道 现在 .
到那时，或许我们就能了解更多关于约瑟夫·邦布尔的事情了。

" ['evribɒdi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
" Everybody said that that was a good plan .
" 大家 说 那 那 曾是 一个 好的 计划 .
“大家都说这是个好计划。”

[ænd; ənd] ['bɛtsiz] [əd'maiərə] [tʃəʊz] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
And Betsy's admirers chose Daddy Longlegs to call on Buster Bumblebee and invite him to a party to be given in the meadow the following day .
和 贝茜的 仰慕者 选择 爸爸 长腿 到 称呼 在 巴斯特 熊蜂 和 邀请 他 到 一个 派对 到 是 给定 在 这 草地 这 下列的 天 .
于是，贝茜的仰慕者们决定让长腿爸爸去拜访大黄蜂巴斯特，并邀请他参加第二天在草地上举行的派对。

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['erənd] ,
Daddy Longlegs agreed to do the errand ,
爸爸 长腿 同意 到 做 这 差事 ,
长腿爸爸同意去跑腿。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
in spite of the fact that for him it was half a day's journey to the Bumblebee's home from the stone wall where he lived .
在 尽管如此 的 这 事实 那 为了 他 它 曾是 一半 一个 天 旅行 到 这 大黄蜂的 家 从 这 石头 墙 在哪里 他 居住地 .
尽管对他来说，从他居住的石墙到大黄蜂的家需要半天的时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][taɪm] [tuː; tə]
But he thought that by hurrying he ought to be able to get back in time to
但 他 想法 那 经过 匆忙 他 应该 到 是 有能力的 到 得到 后退 在 时间 到

但他认为，只要抓紧时间，应该就能及时赶回去。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][best] [kəʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [ə'raɪv] ['sʌmwɒt] [leɪt] .
put on his best coat and go to the party , though he might arrive somewhat late .
放 在 他的 最好的 外套 和 去 到 这 派对 ， 尽管 他 可能 到达 有些 晚的 .

穿上他最好的外套去参加派对，虽然他可能会迟到一会儿。

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] !
" Don't forget to ask Betsy Butterfly to the party !
" 不 忘记 到 问 贝齐 蝴蝶 到 这 派对 ！

别忘了邀请贝茜·蝴蝶参加派对！

" ['dædi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [trɪp] .
" Daddy called , as he started off on his long trip .
" 爸爸 称为 ， 作为 他 开始 离开 在 他的 长的 旅行 .

“爸爸开始长途旅行时打来了电话。”

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 ！

“不用担心！

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] , " ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] ['prɒmɪst] .
I'll attend to that myself , " Chirpy Cricket promised .
患病的 出席 到 那 我 ， " 犵 蟋蟀 承诺 .

“我会亲自处理的，”叽叽喳喳的蟋蟀承诺道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] !
" And don't forget to invite Joseph Bumble !
" 和 不 忘记 到 邀请 约瑟夫 大黄蜂 ！

“别忘了邀请约瑟夫·邦布尔！ ”

" ['dædi] ['kɔːʃən] [hɪm] .
" Daddy cautioned him .
" 爸爸 警告 他 .

爸爸告诫了他。

" [əʊ] ! [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , " [sed] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] .
" Oh ! we don't need to ask him , " said Chirpy Cricket .
" 哦 ！ 我们 不 需要 到 问 他 ， " 说 犵 蟋蟀 .

“哦！ 我们不需要问他，”叽叽喳喳的蟋蟀说道。

" [hiːl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
" He'll come without being invited , unless I'm greatly mistaken .
" 地狱 来 没有 存在 受邀 ， 除非 我是 非常 错误 .

“除非我大错特错，否则他会不请自来。”

" ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [deɪ]

" Luckily for Daddy Longlegs there was not a breath of wind either that day

" 幸运的是 为了 爸爸 长腿 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 任何一个 那 天

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] .

or the following one .

或者 这 下列的 一 .

"幸运的是，那天和第二天，长腿爸爸都没有一丝风。"

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['eksələnt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [həʊm] ,

So he made excellent time to the Bumblebee home ,

所以 他 制成 出色的 时间 到 这 熊蜂 家 ,

所以他很快就到达了大黄蜂之家。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

where he found Buster Bumblebee and gave him his invitation .

在哪里 他 成立 巴斯特 熊蜂 和 给予 他 他的 邀请 .

他在那里找到了大黄蜂巴斯特，并把邀请函交给了他。

[ðen] ['dædi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [wɔːl] .

Then Daddy turned around and started back towards his stone wall .

然后 爸爸 转向 大约 和 开始 后退 向 他的 石头 墙 .

然后爸爸转身朝他的石墙走去。

['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Buster Bumblebee had promised to come to

巴斯特 熊蜂 有 承诺 到 来 到

大黄蜂巴斯特答应过要来

[piː] . -

p . 72

p . -

第72页

[ðə; ði] ['pɑːti] .

the party .

这 派对 .

派对。

[ænd; ənd] ['dædi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] , ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː]

And Daddy wanted to be present when the two cousins , Buster Bumblebee

和 爸爸 通缉 到 是 展示 什么时候 这 二 表兄弟姐妹 , 巴斯特 熊蜂

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmb(ə)l] ,

and Joseph Bumble ,

和 约瑟夫 大黄蜂 ,

爸爸想在场，见证两位表兄弟，巴斯特·邦布尔比和约瑟夫·邦布尔比，

[met] — [wɪð] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

met — with Betsy Butterfly right there to watch them .

遇见 — 和 贝齐 蝴蝶 正确的 那里 到 手表 他们 .

见面了——贝齐·巴特弗莱就在旁边看着他们。

[piː] . -

p . 73

p . -

第73页

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmbəlz] [kəm'pleɪnt]
JOSEPH BUMBLE'S COMPLAINT
约瑟夫 大黄蜂的 抱怨

约瑟夫·邦布尔的投诉

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It happened just as Chirpy Cricket had expected .
它 发生 只是 作为 扢 蟋蟀 有 预期的 .

事情的发展正如叽叽喳喳蟋蟀预料的那样。

['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] , ['bʌzɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Betsy Butterfly arrived at the party with her admirer , Joseph Bumble , buzzing close behind her .
贝齐 蝴蝶 到达的 在 这 派对 和 她 仰慕者 , 约瑟夫 大黄蜂 , 嗡嗡声 关闭 在后面 她 .

贝茜·蝴蝶抵达派对时，她的仰慕者约瑟夫·邦布尔紧随其后，嗡嗡作响。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] .
Although he had not been invited , he did not feel the least bit shy about coming .
虽然 他 有 不是 到过 受邀 , 他 做过 不是 感觉 这 至少 少量 害羞的 关于 未来 .

虽然他没有收到邀请，但他丝毫没有感到不好意思。

" ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ai]['nevə(r)] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,
" Being of a royal family , I never wait to be asked to a place ,
" 存在 的 一个 皇家 家庭 , 我 绝不 等待 到 是 问 到 一个 地方 ,

“身为皇室成员，我从不等别人邀请我去某个地方。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['lɒftɪli] [tuː; tə] ['betsi] .
" he had explained loftily to Betsy .
" 他 有 解释 傲慢地 到 贝齐 .

他高傲地向贝齐解释道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .
" And you'll see that everybody will be glad to see me at the party .
" 和 你会 看 那 大家 将要 是 高兴的 到 看 我 在 这 派对 .

“你会发现，每个人都会很高兴在派对上见到我。”

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][ðeə(r)] [entə'teɪnmənts] .
People always consider it an honor to have me at their entertainments .
人们 总是 考虑 它 一个 荣誉 到 有 我 在 他们的 娱乐 .

人们总是以邀请我参加他们的娱乐活动为荣。

" ['dʒoʊzɪfs] [wɜːdz] [pruːvd] ['pɑːtli] [truː] , ['enihaʊ] .
" Joseph's words proved partly true , anyhow .
" 约瑟的 字 已证实 部分 真的 , 无论如何 .

约瑟的话在某种程度上被证明是正确的。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bʌm]
Anyone could see that Joseph Bum
任何人 可以 看 那 约瑟夫 屁股

任何人都能看出约瑟夫·邦姆

[bleɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['welkəm] .
ble was more than welcome .
ble 曾是 更多的 比 欢迎 .

ble 非常受欢迎。

['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] — [æz; əz] [wel] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]
Chirpy Cricket and Daddy Longlegs — as well good many others — rushed up to
扢 蟋蟀 和 爸爸 长腿 — 作为 出色地 好的 许多 其他的 — 匆忙 向上 到
[hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
him and told him how pleased they were to see him .
他 和 讲述 他 如何 高兴 他们 是 到 看 他 .

叽叽喳喳的蟋蟀和长腿爸爸——以及其他许多动物——都冲到他跟前，告诉他见到他他们有多高兴。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
And Joseph Bumble was having a very agreeable time talking in a loud
和 约瑟夫 大黄蜂 曾是 拥有 一个 非常 同意 时间 说 在 一个 大声
[vɔɪs] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] .
voice about himself and his family when he suddenly stopped short .
嗓音 关于 他自己 和 他的 家庭 什么时候 他 突然 停止 短的 .

约瑟夫·邦布尔正兴致勃勃地大声谈论着自己和家人，突然间，他停了下来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of displeasure crossed his face .
一个 看 的 不满 交叉 他的 脸 .

他脸上闪过一丝不满的神色。

[ænd; ənd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌdisə'griː] [wɪð]
And Daddy Longlegs asked him if he had eaten something that disagreed with
和 爸爸 长腿 问 他 如果 他 有 吃 某物 那 不同意 和
[hɪm] .
him .
他 .

长腿爸爸问他是不是吃了什么不舒服的东西。

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] .
" No ! " replied Joseph Bumble .
" 不 ! " 回复 约瑟夫 大黄蜂 .

“不！”约瑟夫·邦布尔回答道。

" [aɪv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I've been interrupted .
" 我已经 到过 中断 .

我被打断了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːdli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] — [laɪk] [maɪ'self] —
And it's hardly the sort of treatment a person of royal blood — like myself —
和 它是 几乎 这 种类 的 治疗 一个 人 的 皇家 血 — 喜欢 我 —
[ik'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] . "
expects to receive at a party . "
预期 到 收到 在 一个 派对 . "

而且，像我这样拥有皇室血统的人，在宴会上绝对不会期望受到这样的待遇。”

" [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ?
" Who interrupted you ?
" WHO 中断 你 ?

谁打断你了？

" ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [in'kwaiə] .
" Chirpy Cricket inquired .
" 扢 蟋蟀 询问 .

“叽叽喳喳的蟋蟀问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " Joseph Bumble answered .
" 我 不 知道 , " 约瑟夫 大黄蜂 回答 .

"我不知道,"约瑟夫·邦布尔回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] . "
" But someone was talking in a loud voice . "
" 但 某人 曾是 说 在 一个 大声 嗓音 . "

但有人在大声说话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː'self] [ðæt]
" Are you sure it wasn't yourself that
" 是 你 当然 它 不是 你自己 那

你确定不是你自己干的吗?

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[juː; jʊ] [hɜːd] ?
you heard ?
你 听到 ?

你听说了吗?

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Daddy Longlegs wanted to know .
" 爸爸 长腿 通缉 到 知道 .

长腿爸爸想知道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [kraɪd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" Certainly not ! " cried Joseph .
" 当然 不是 ! " 哭 约瑟夫 .

"绝对不行!"约瑟喊道。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you suppose I know my own voice when I hear it ? "
不 你 认为 我 知道 我的 自己的 嗓音 什么时候 我 听到 它 ? "

难道你以为我听不出自己的声音吗?

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ekəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] , " ['dædi] ['ventʃəd] .
" Perhaps it was your echo that you heard , " Daddy ventured .
" 也许 它 曾是 你的 回声 那 你 听到 , " 爸爸 冒险 .

"或许你听到的是你的回声,"爸爸试探性地说道。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] ['ruːdli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
At that Joseph Bumble rudely turned his back on him and began
在 那 约瑟夫 大黄蜂 粗鲁地 转向 他的 后退 在 他 和 开始
['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] .
whispering to Chirpy Cricket .
耳语 到 扢 蟋蟀 .

这时,约瑟夫·邦布尔粗鲁地转过身去,开始和叽叽喳喳的蟋蟀窃窃私语。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was actually suggesting that Daddy Longlegs should be thrown out of the
他 曾是 实际上 建议 那 爸爸 长腿 应该 是 抛掷 出去 的 这

[ˈpɑːti] !
party !
派对 !

他实际上是在建议把长腿爸爸赶出派对!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(The Tale of Betsy Butterfly Tuck-Me-In Tales)

第3/4页

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l] [ə'gen] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
And then Mr . Bumble again paused abruptly and listened .
和 然后 先生 . 大黄蜂 再次 暂停 突然 和 听着 .

然后，邦布尔先生再次突然停顿下来，侧耳倾听。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] .
" he said to Chirpy Cricket .
" 他 说 到 扢 蟋蟀 .

他对叽叽喳喳的蟋蟀说。

" [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['bʌzɪŋ] ?
" Don't you hear that buzzing ?
" 不 你 听到 那 嗡嗡声 ?

你没听到嗡嗡声吗?

[ðæts] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .
That's the person that interrupted me .
那就是 这 人 那 中断 我 .

就是他打断了我。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː] ,
And I'd like to have him put out of the party too ,
和 ID 喜欢 到 有 他 放 出去 的 这 派对 也 ,

我也希望他能被踢出党。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld] [tʃæp] [huː] [in'sʌlt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
along with this queer old chap who insulted me a moment ago .
沿着 和 这 酷儿 老的 小伙子 WHO 受辱 我 一个 片刻 前 .

还有刚才那个侮辱我的古怪老头。

" ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
" Chirpy Cricket looked around , until his
" 扢 蟋蟀 看起来 大约 , 直到 他的

“叽叽喳喳的蟋蟀环顾四周，直到他

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[aɪ] ['restɪd] [ɒn]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] ,
eye rested on Buster Bumblebee ,
眼睛 休息 在 巴斯特 熊蜂 ,

目光落在了大黄蜂巴斯特身上，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
who had just arrived and who was at that moment talking with Betsy Butterfly .
WHO 有 只是 到达的 和 WHO 曾是 在 那 片刻 说 和 贝齐 蝴蝶 .

他刚到不久，当时正在和贝齐·巴特弗莱说话。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][hɪə(r)] !
" There's the young man you hear !
" 有 这 年轻的 男人 你 听到 !

“你听到的就是那个年轻人！”

" ['tʃɜːpi] [təʊld]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] .
" Chirpy told Joseph Bumble .
" 扢 讲述 约瑟夫 大黄蜂 .

“奇皮告诉约瑟夫·邦布尔。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
" Don't you know him ? "
" 不 你 知道 他 ? "

你不认识他吗?

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪts] .
" No ! " replied Joseph , as his eyes followed Chirpy Cricket's .
" 不 ! " 回复 约瑟夫 , 作为 他的 眼睛 随后 扢 板球的 .

“不！”约瑟夫回答道，他的目光追随着叽叽喳喳蟋蟀。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , ['aɪðə(r)] .
" And I don't want to know him , either .
" 和 我 不 想 到 知道 他 , 任何一个 .

“我也不想认识他。”

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] .
He looks to me to be a very ordinary person .
他 看起来 到 我 到 是 一个 非常 普通的 人 .

在我看来，他是个非常普通的人。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiːz] [ə'nɔɪɪŋ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
And anybody can see that he's annoying Betsy Butterfly .
和 任何人 能 看 那 他是 恼人的 贝齐 蝴蝶 .

任何人都能看出他惹恼了贝茜·蝴蝶。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [wɒnt] [hɪm] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
I tell you , I want him chased away from here at once .
我 告诉 你 , 我 想 他 追逐 离开 从 这里 在 一次 .

我告诉你，我希望他立刻被赶出去。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [wɪð] ['rægtæg][ænd; ənd] ['bɒbteɪl] .
For I'm of royal blood ; and I'm not accustomed to go to parties with ragtags and bobtails .
为了 我是 的 皇家 血 ; 和 我是 不是 习惯 到 去 到 各方 和 乌合之众 和 短尾 .

因为我出身高贵，我不习惯和一群乌合之众、衣衫褴褛的人一起参加宴会。

[aɪm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] , [ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] .
I'm a cousin of Buster Bumblebee , the Queen's son .
我是 一个 表哥 的 巴斯特 熊蜂 , 这 女王大学 儿子 .

我是女王之子巴斯特·大黄蜂的表亲。

" [wel] , ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [raɪt] [ɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmbəlz] [feɪs] .
" Well , Chirpy Cricket tried hard not to laugh right in Joseph Bumble's face .
" 出色地 , 圪 蟋蟀 尝试 难的 不是 到 笑 正确的 在 约瑟夫 大黄蜂的 脸 .

"嗯，叽叽喳喳的蟋蟀努力忍住不当着约瑟夫·邦布尔的面大笑。"

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , " ['tʃɜːpi] ['prɒmɪst] [hɪm] .
" I'll see what I can do , " Chirpy promised him .
" 患病的 看 什么 我 能 做 , " 圪 承诺 他 .

"我会尽力而为，"奇尔皮向他保证道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm]
" And I will admit that some
" 和 我 将要 承认 那 一些

我承认，有些

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

['bɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] . "
body ought to be barred out of this party . "
身体 应该 到 是 禁止 出去 的 这 派对 . "

该男子应该被禁止参加这次聚会。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmb(ə)l] .
" Good ! " exclaimed Joseph Bumble .
" 好的 ! " 惊呼 约瑟夫 大黄蜂 .

"好！"约瑟夫·邦布尔惊呼道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] ['sensəb(ə)l] .
" I'm glad to know that you're so sensible .
" 我是 高兴的 到 知道 那 你是 所以 明智的 .

很高兴知道你这么明事理。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [ɪg'zæktli]
" Perhaps he would have spoken in a different fashion had he known exactly
" 也许 他 会 有 说 在 一个 不同的 时尚 有 他 已知 确切地
[wɒt] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
what Chirpy Cricket had in mind .
什么 圪 蟋蟀 有 在 头脑 .

"如果他确切地知道叽叽喳喳蟋蟀的想法，也许他会用不同的方式说话。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] ['æŋgrəli] [æt; ət]
But now he said nothing more , though he continued to stare angrily at
但 现在 他 说 没有什么 更多的 , 尽管 他 持续 到 盯 愤怒地 在
['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] ,
Buster Bumblebee ,
巴斯特 熊蜂 ,

但他现在什么也没说，只是继续怒气冲冲地盯着大黄蜂巴斯特。

[huː] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
who was glad to see Betsy Butterfly , and was telling her as much ,
WHO 曾是 高兴的 到 看 贝齐 蝴蝶 , 和 曾是 讲述 她 作为 很多 ,
[tuː] .
too .
也 .

他很高兴见到贝茜·巴特弗莱，并且也向她表达了同样的喜悦之情。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɔːd]
NOTHING BUT A FRAUD
没有什么 但 一个 欺诈罪

纯属骗局

[æt; ət][lɑːst]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmbəlz] [dɪs'pleʒə(r)] [pɑːst] [ɔːl][kən'trəʊl] .
At last Joseph Bumble's displeasure passed all control .
在 最后的 约瑟夫 大黄蜂的 不满 通过了 全部 控制 .

最终，约瑟夫·邦布尔的不满情绪完全失控了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [draʊn] ['bʌstə(r)]
He began to buzz as loud as he could , hoping to drown Buster
他 开始 到 嗡嗡声 作为 大声 作为 他 可以 , 希望 到 溺水 巴斯特
['bʌmbəlˌbiz] ['bʌzɪŋ] ,
Bumblebee's buzzing ,
大黄蜂的 嗡嗡声 ,

他开始拼命地发出嗡嗡声，希望能盖过大黄蜂的嗡嗡声。

[səʊ] [ðæt] ['bʌstə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
so that Buster could no longer talk to Betsy Butterfly .
所以 那 巴斯特 可以 不 更长 讲话 到 贝齐 蝴蝶 .

这样一来，巴斯特就再也不能和贝茜·蝴蝶说话了。

['nætʃ(ə)rəli] , ['bʌstə(r)] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
Naturally , Buster soon had to raise his own voice , in order to make himself
自然 , 巴斯特 很快 有 到 增加 他的 自己的 嗓音 , 在 命令 到 制作 他自己
[hɜːd] .
heard .
听到 .

当然，巴斯特很快也不得不提高嗓门，才能让别人听到他的声音。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ʌp]
And soon the two made such a roar that everybody else had to stop up
和 很快 这 二 制成 这样的 一个 吼 那 大家 别的 有 到 停止 向上
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

很快，两人发出了一声震耳欲聋的巨响，以至于其他人都不得不捂住耳朵。

['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɒn] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] [feɪs] , ['bʌstə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
Noticing a look of distress on Betsy Butterfly's face , Buster asked her what
注意到 一个 看 的 痛苦 在 贝齐 蝴蝶的 脸 , 巴斯特 问 她 什么
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
the trouble was .
这 麻烦 曾是 .

巴斯特注意到贝茜·蝴蝶脸上露出忧虑的神色，便问她出了什么事。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] , " [ʃiː; ʃi]
" You and your cousin Joseph are making a terrible racket , " she
" 你 和 你的 表哥 约瑟夫 是 制作 一个 糟糕的 球拍 , " 她
[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

“你和你表弟约瑟夫制造了太大的噪音，”她对他说。

" [maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! " [kraɪd]['bʌstə(r)] [bʌm]
" My cousin Joseph ! " cried Buster Bum
" 我的 表哥 约瑟夫 ! " 哭 巴斯特 屁股

"我的表弟约瑟夫！"巴斯特·巴姆喊道。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

- .
blebee .
- .

大白蜂。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" And who is he , I should like to know ?
" 和 WHO 是 他 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

"我想知道他是谁？"

[pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] !
Point him out to me , please !
观点 他 出去 到 我 , 请 !

请指出他是谁！

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɑːti] . "
For I didn't know I had a cousin at this party . "
为了 我 没有 知道 我 有 一个 表哥 在 这 派对 . "

因为我不知道我的表亲也参加了这个聚会。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ]
" There he is ! " said Betsy Butterfly , nodding her head towards the glowering
" 那里 他 是 ! " 说 贝齐 蝴蝶 , 点头 她 头 向 这 忧郁
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

"他在那儿！"贝茜·蝴蝶说着，朝怒气冲冲的约瑟夫点了点头。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ðæt] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [suːt] ? " [kraɪd]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] .
That unshaven stranger in the yellowish - brown suit ? " cried Buster Bumblebee .
那 未刮胡子 陌生人 在 这 淡黄色 - 棕色的 套装 ? " 哭 巴斯特 熊蜂 .

"那个穿着黄褐色西装、胡子拉碴的陌生人？"大黄蜂巴斯特喊道。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hiːz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] . "
" I assure you he's no relation of mine . "
" 我 保证 你 他是 不 关系 的 矿 . "

我向你保证，他跟我没有任何亲戚关系。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , " ['betsi] [pə'sistid] .
" You must be mistaken , " Betsy persisted .
" 你 必须 是 错误 , " 贝齐 持续 .

"你一定是弄错了，"贝齐坚持道。

" [hiː; hi] [sez] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [hɪm'self] . "
" He says he's your cousin , and of royal blood himself . "
" 他 说道 他是 你的 表哥 , 和 的 皇家 血 他自己 . "

"他说他是你的表兄，而且他本人也是皇室血统。"

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] .
" Nonsense ! " cried Buster Bumblebee .
" 废话 ! " 哭 巴斯特 熊蜂 .

"胡说！"大黄蜂巴斯特喊道。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Just let me talk to him a moment ,
" 只是 让 我 讲话 到 他 一个 片刻 ,

"让我跟他单独谈谈。"

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frɔːd] .
and I'll soon prove that your friend is nothing but a fraud .
和 患病的 很快 证明 那 你的 朋友 是 没有什么 但 一个 欺诈罪 .

我很快就会证明你的朋友是个骗子。

" [ə'kɔːdɪŋli] ['bʌstə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['deɪzi]
" Accordingly Buster left her , and straightway perched himself upon a daisy
" 因此 巴斯特 左边 她 , 和 立刻 栖息 他自己 之上 一个 雏菊
[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmb(ə)l] .
directly in front of Joseph Bumble .
直接地 在 正面 的 约瑟夫 大黄蜂 .

于是，巴斯特离开了她，径直走到约瑟夫·邦布尔面前，落在一朵雏菊上。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

" [haʊ] - [daɪ] [duː; də] ! " [sed] ['bʌstə(r)] .
" How - dy do ! " said Buster .
" 如何 - dy 做 ! " 说 巴斯特 .

"你好啊！"巴斯特说道。

" [ai] [hɪə(r)] [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" I hear you've been talking about me .
" 我 听到 你已经 到过 说 关于 我 .

我听说你们一直在谈论我。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmbəlz] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
Joseph Bumble's only thought was that the noisy chap in the yellow and
约瑟夫 大黄蜂的 仅有的 想法 曾是 那 这 嘈杂 小伙子 在 这 黄色的 和
[blæk] ['velvɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt] [ə'baʊt]
black velvet must have overheard what he had said to Chirpy Cricket about
黑色的 天鹅绒 必须 有 无意中听到 什么 他 有 说 到 犵 蟋蟀 关于
['θrəʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
throwing him out of the party .
投掷 他 出去 的 这 派对 .

约瑟夫·邦布尔当时唯一的想法是，那个穿着黄黑相间天鹅绒衣服的吵闹家伙一定听到了他跟叽叽喳喳蟋蟀说的要把他赶出派对的话。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'naʊnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grændɪst] ['mænə(r)]
" I don't care to talk with you , " Joseph announced in his grandest manner
" 我 不 关心 到 讲话 和 你 , " 约瑟夫 宣布 在 他的 最宏伟 方式
.
.
.

"我不想跟你说话，"约瑟用他最傲慢的语气宣布道。

" [aɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] [ðæt] [ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hu:m]
" I'm from such a fine family that I have to be very particular about whom
" 我是 从 这样的 一个 美好的 家庭 那 我 有 到 是 非常 特别的 关于 谁
[aɪm] [si:n] [wɪð] . "
I'm seen with . "
我是 已见 和 . "

"我出身名门，所以必须非常注意和谁一起出现在公众场合。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['bʌstə(r)] .
" Is that so ? " said Buster .
" 是 那 所以 ? " 说 巴斯特 .

"真是这样吗？"巴斯特问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:ti] [jʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][tɔ:k]
" I suppose if Buster Bumblebee were at this party you'd be glad to talk
" 我 认为 如果 巴斯特 熊蜂 是 在 这 派对 你会 是 高兴的 到 讲话
[wɪð] [hɪm] ? "
with him ? "
和 他 ? "

"我想如果大黄蜂巴斯特也在这个派对上，你会很乐意和他聊聊吧？"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [wʊd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɑ:nsə(r)] .
" I should say I would ! " was the other's answer .
" 我 应该 说 我 会 ! " 曾是 这 其他的 回答 .

"我当然愿意！"另一个人回答道。

" [hi:z] [maɪ]['kʌz(ə)n] . "
" He's my cousin . "
" 他是 我的 表哥 . "

"他是我的表弟。"

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['enihaʊ] ?
" What's your name , anyhow ?
" 是什么 你的 姓名 , 无论如何 ?

"你叫什么名字？"

" ['bʌstə(r)] [in'kwaiə] .
" Buster Inquired .
" 巴斯特 询问 .

巴斯特问道。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] ! "
" Joseph Bumble ! "
" 约瑟夫 大黄蜂 ! "

"约瑟夫·邦布尔！"

" [wʌts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" What's the rest of it ?
" 是什么 这 休息 的 它 ?

剩下的部分是什么？

" ['bʌstə(r)] [bʌm]
" Buster Bum
" 巴斯特 屁股

"巴斯特·邦"

- [di'mɑːnd, -'mænd] , [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [sɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
blebee demanded , while the whole company surged around him , so that they
- 要求 , 尽管 这 所有的 公司 激增 大约 他 , 所以 那 他们
[mait] [hɪə(r)] .
might hear .
可能 听到 .

blebee 大声质问，整个公司的人都围拢过来，以便能听到他的话。

" [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ! " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmb(ə)l] .
" I refuse to answer ! " said Joseph Bumble .
" 我 拒绝 到 回答 ! " 说 约瑟夫 大黄蜂 .

“我拒绝回答！”约瑟夫·邦布尔说道。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛloʊz]
And afterward Daddy Longlegs declared that at that moment he saw the fellow's
和 之后 爸爸 长腿 声明 那 在 那 片刻 他 锯 这 同伴们
[niːz] [tremblɪŋ] .
knees trembling .
膝盖 发抖 .

之后，长腿爸爸宣称，那一刻他看到那家伙的膝盖在颤抖。

" [kʌm] ! " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌmb(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
" Come ! " said Joseph Bumble , turning suddenly to Betsy Butterfly .
" 来 ! " 说 约瑟夫 大黄蜂 , 转弯 突然 到 贝齐 蝴蝶 .

“过来！”约瑟夫·邦布尔说着，突然转向贝茜·蝴蝶。

" [ai] [siː] [ðæt] [wɪv] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [rʌf] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)]
" I see that we've accidentally fallen in with some rough people ; and we'd better
" 我 看 那 我们已经 偶然 倒下 在 和 一些 粗糙的 人们 ; 和 我们会 更好的
[biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] .
be moving on .
是 移动 在 .

“看来我们不小心和一些不好的人混在一起了；我们最好还是离开吧。”

" [bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" But Betsy Butterfly didn't even look at Joseph .
" 但 贝齐 蝴蝶 没有 甚至 看 在 约瑟夫 .

但贝茜·巴特弗莱甚至都没看约瑟夫一眼。

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ?
" What is his full name ?
" 什么 是 他的 满的 姓名 ?

他的全名是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['bʌstə(r)] .
" she asked Buster .
" 她 问 巴斯特 .

她问巴斯特。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] ['flaʊə(r)] - ['biːtl] , " ['bʌstə(r)] [sed] .
" He's a Bumble Flower - Beetle , " Buster said .
" 他是 一个 大黄蜂 花 - 甲虫 , " 巴斯特 说 .

“他是一只大黄蜂花甲虫，”巴斯特说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] ['hʌmbʌg] .
" And as for his being related to me , that's all humbug .
" 和 作为 为了 他的 存在 有关的 到 我 , 那就是 全部 骗子 .

“至于说他跟我有亲戚关系，那全是胡说八道。”

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɪn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [biː] ['fæməli] .
This stranger is no kin either to the Bumblebee or any other Bee family .
这 陌生人 是 不 亲属 任何一个 到 这 熊蜂 或者 任何 其他 蜜蜂 家庭 .

这个陌生人既不是大黄蜂的亲属，也不是其他任何蜜蜂家族的亲属。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]
But his voice is so much like
但 他的 嗓音 是 所以 很多 喜欢

但他的声音非常像

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

['aʊəz] [ðæt] [hiːz] ['teɪkən] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] ,
ours that he's taken part of our name ,
我们的 那 他是 已采取 部分 的 我们的 姓名 ,

我们觉得他用了我们名字的一部分，

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['fæməli][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
though our family has always claimed that he has no right to it . "
尽管 我们的 家庭 有 总是 声称 那 他 有 不 正确的 到 它 . "

虽然我们全家一直声称他无权这样做。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['bʌstə(r)][kwaɪt] ['fɪəsli] .
" Joseph Bumble demanded of Buster quite fiercely .
" 约瑟夫 大黄蜂 要求 的 巴斯特 相当 激烈地 .

“约瑟夫·邦布尔对巴斯特提出了非常严厉的要求。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [raʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He was determined to put his enemy to rout if he could .
他 曾是 决定 到 放 他的 敌人 到 路线 如果 他 可以 .

他决心尽一切可能彻底击溃敌人。

" [aɪm]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I'm Buster Bumblebee ! " was the reply .
" 我是 巴斯特 熊蜂 ! " 曾是 这 回复 .

“我是大黄蜂巴斯特！”他回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ?
" Don't you know your cousin ?
" 不 你 知道 你的 表哥 ?

你不认识你的表兄吗?

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]
" When he heard that , Joseph Bumble knew at once that the game was
" 什么时候 他 听到 那 , 约瑟夫 大黄蜂 知道 在 一次 那 这 游戏 曾是
[ʌp] .
up .
向上 .

“约瑟夫·邦布尔听到这话，立刻就知道大势已去。”

[hɪz; ɪz] ['trɪkəri] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
His trickery was discovered beyond a doubt .
他的 诡计 曾是 发现 超过 一个 怀疑 .

他的诡计被彻底识破了。

[səʊ] [wɪð] [wʌn][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
So with one last lingering look at the beautiful Betsy he took to his wings .
所以 和 一 最后的 挥之不去的 看 在 这 美丽的 贝齐 他 采取 到 他的 翅膀 .

于是，他最后深情地看了一眼美丽的贝茜，然后展翅高飞。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ə'gen] .
And no one ever saw him in those parts again .
和 不 一 曾经 锯 他 在 那些 部分 再次 .

此后，再也没有人在那一带见过他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
As for Betsy Butterfly , she never could bear , after that ,
作为 为了 贝齐 蝴蝶 , 她 绝不 可以 熊 , 后 那 ,

至于贝茜·巴特弗莱，从那以后，她就再也无法忍受了。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌmb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] .
to hear the name of Joseph Bumble so much as mentioned .
到 听到 这 姓名 的 约瑟夫 大黄蜂 所以 很多 作为 提及 .

听到约瑟夫·邦布尔这个名字被反复提及，真是令人兴奋。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['dʌstiz] ['dɪfɪkəlti]
DUSTY'S DIFFICULTY
达斯蒂的 困难

达斯蒂的困难

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
It was to be expected that as time went on ,
它 曾是 到 是 预期的 那 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，这种情况是可以预见的。

['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] [feɪm] [wʊd] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
Betsy Butterfly's fame would spread far and wide .
贝齐 蝴蝶的 名声 会 传播 远的 和 宽的 .

贝茜·巴特弗莱的名声将远播四方。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hɑːf][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
And long before the summer was over , half the creatures that lived in
和 长的 前 这 夏天 曾是 超过 , 一半 这 生物 那 居住地 在
['plez(ə)nt] ['væli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
Pleasant Valley knew her .
令人愉快的 谷 知道 她 .

夏天还没结束，快乐谷里一半的生物都认识她了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] [naɪt] .
They were the ones that went about by daylight and rested at night .
他们 是 这 一个 那 去 关于 经过 日光 和 休息 在 夜晚 .

他们是白天活动，晚上休息的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] — [ðə; ði] [naɪt] - ['praulə] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
As for the other half — the night - prowlers — many of them had
作为 为了 这 其他 一半 — 这 夜晚 - 潜行者 — 许多 的 他们 有
[hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ,
heard about the beautiful Betsy ,
听到 关于 这 美丽的 贝齐 ,

至于另一半人——那些夜间出没的游荡者——他们中的许多人都听说过美丽的贝茜。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
though of course they had never seen her .
尽管 的 课程 他们 有 绝不 已见 她 .

当然，他们之前从未见过她。

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['fredi] ['faɪəflaɪ] ,
That is , none of them had set eyes on her except Freddie Firefly ,
那 是 , 没有任何 的 他们 有 放 眼睛 在 她 除了 弗雷迪 萤火虫 ,

也就是说，除了弗雷迪·萤火虫之外，他们中没有一个人见过她。

[huː] [hæd; həd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [lait] [ə'pɒn] ['betsi] [ɔːl][wʌn] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ]
who had flashed his light upon Betsy all one night , because Mrs . Ladybug had a strange
WHO 有 闪光灯 他的 光 之上 贝齐 全部 一 夜晚 , 因为 太太 . 瓢虫 有 一个 奇怪的

他整晚都用手电筒照着贝茜，因为瓢虫太太有种奇怪的……

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['bʌtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
notion that she was stealing butter from the farmhouse .
概念 那 她 曾是 偷窃 黄油 从 这 农家 .

她被认为从农舍偷黄油。

[ɪn][fækt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hæpənd] ,
In fact , after that happened ,
在 事实 , 后 那 发生 ,

事实上，在那件事发生之后，

['fredi] ['faɪəflaɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ,
Freddie Firefly had gone about telling all his friends how beautiful Betsy Butterfly was ,
弗雷迪 萤火虫 有 已消失 关于 讲述 全部 他的 朋友们 如何 美丽的 贝齐 蝴蝶 曾是 ,

弗雷迪·萤火虫到处跟他的朋友们说贝茜·蝴蝶有多漂亮，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] .
and saying what a pity it was that she didn't like moonlight as well as sunshine .
和 说 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 她 没有 喜欢 月光 作为 出色地 作为 阳光 .

她感叹道，可惜她不像喜欢阳光那样喜欢月光。

[hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [praul] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [mait] [siː] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [dʒʌst][wʌns] ,
He talked so much about her that at last a good many of the night - prowling people said that they wished they might see Betsy Butterfly just once ,
他 谈话 所以 很多 关于 她 那 在 最后的 一个 好的 许多 的 这 夜晚 - 潜行 人们 说 那 他们 希望 他们 可能 看 贝齐 蝴蝶 只是 一次 ,

他不停地谈论她，以至于最后许多夜间出没的人都说，他们多么希望能够见见贝茜·蝴蝶哪怕一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd]
for they could scarcely believe that anybody could be as dainty and
为了 他们 可以 几乎 相信 那 任何人 可以 是 作为 纤巧 和
[bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
bewitching as Freddie Firefly would have them believe her .
迷人的 作为 弗雷迪 萤火虫 会 有 他们 相信 她 .

因为他们几乎无法相信有人能像弗雷迪·萤火虫那样娇俏迷人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒθ] ['fæməli] [huː] [bɪ'keɪm]
And there was one dashing young chap of the Moth family who became
和 那里 曾是 一 帅气 年轻的 小伙子 的 这 蛾 家庭 WHO 成为
[ɪ'speʃəli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['bɛtsiz] [ə'kweɪntəns] .
especially eager to make Betsy's acquaintance .
尤其 渴望的 到 制作 贝茜的 熟人 .

莫斯家族中有一位英俊潇洒的年轻人，他特别渴望结识贝茜。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [θruː]
Indeed , he began to complain that he was losing his appetite , through
的确 , 他 开始 到 抱怨 那 他 曾是 输 他的 食欲 , 通过
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
thinking about Betsy Butterfly .
思维 关于 贝齐 蝴蝶 .

事实上，他开始抱怨说，因为想起贝茜·蝴蝶，他就失去了食欲。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
So he besought Freddie Firefly to help him out of his difficulty .
所以 他 恳求 弗雷迪 萤火虫 到 帮助 他 出去 的 他的 困难 .

于是他恳求弗雷迪·萤火虫帮他摆脱困境。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['fredi] ['faɪəflaɪ] , [ðɪs] [jʌŋ] [mɒθ] , [huː] [wɒz; wəz]
Now , while he was talking with Freddie Firefly , this young Moth , who was
现在 , 尽管 他 曾是 说 和 弗雷迪 萤火虫 , 这 年轻的 蛾 , WHO 曾是
[nəʊn] [æz; əz] ['dʌsti] ,
known as Dusty ,
已知 作为 达斯蒂 ,

当时他正和弗雷迪·萤火虫说话，这时，这个名叫达斯蒂的年轻飞蛾

['nevə(r)] [wʌns] [stɒpt] ['iːtɪŋ] .
never once stopped eating .
绝不 一次 停止 吃 .

从未停止过进食。

['fredi] ['faɪəflaɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] [stʌk] [aʊt] .
Freddie Firefly noticed how his fat sides stuck out .
弗雷迪 萤火虫 注意到 如何 他的 胖的 侧面 卡住 出去 .

弗雷迪·萤火虫注意到他肥胖的两侧肉肉凸了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['æpɪtaɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
And he wondered what the fellow's appetite could have been like before he
和 他 想知道 什么 这 同伴们 食欲 可以 有 到过 喜欢 前 他
[lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
lost some of it .
丢失的 一些 的 它 .

他不禁好奇，这个人失去食欲之前，食欲会是什么样的。

" [juː; jʊ][doʊnt][ækt][laɪk][wʌn][ɪn] ['delɪkət] [helθ] , " ['fredi] ['faɪəflaɪ] [əb'zɜːvd] ,
" You don't act like one in delicate health , " Freddie Firefly observed ,
" 你 不 行为 喜欢 一 在 精美的 健康 , " 弗雷迪 萤火虫 观察到 ,

“你的举止不像个身体虚弱的人，”弗雷迪·萤火虫评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['griːdi] ['dʌsti] [kən'sjuːm] [mɔː(r)] [fuːd] .
as he watched the greedy Dusty consume more food .
作为 他 观看 这 贪婪的 达斯蒂 消耗 更多的 食物 .

他看着贪婪的达斯蒂吃下更多的食物。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] !
" Oh , but I am !
" 哦 , 但 我 是 !

“哦，但我确实是！”

" ['dʌsti] [mɒθ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fiːbli] .
" Dusty Moth protested feebly .
" 达斯蒂 蛾 抗议 虚弱地 .

“尘蛾”微弱地抗议道。

" [aɪm][səʊ] [wiːk] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [reɪz] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [wɪŋz] .
" I'm so weak now that I can hardly raise myself with my wings .
" 我是 所以 虚弱的 现在 那 我 能 几乎 增加 我 和 我的 翅膀 .

“我现在虚弱得几乎无法用翅膀把自己撑起来。”

" ['fredi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʌstiz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [fæt] .
" Freddie was sure that Dusty's trouble was merely due to his being too fat .
" 弗雷迪 曾是 当然 那 达斯蒂的 麻烦 曾是 仅仅 到期的 到 他的 存在 也 胖的 .

弗雷迪确信达斯蒂的麻烦仅仅是因为他太胖了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
But he saw no reason for quarreling with him .
但 他 锯 不 原因 为了 争吵 和 他 .

但他认为没有理由和他争吵。

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [miːt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ? " ['dʌsti] [mɒθ] [pə'sistid] .
" Can't you think of some plan by which I could meet Betsy Butterfly ? " Dusty Moth persisted .
" 不能 你 思考 的 一些 计划 经过 哪个 我 可以 见面 贝齐 蝴蝶 ? " 达斯蒂 蛾 持续 .

“你就不能想个办法让我见到贝茜蝴蝶吗？”尘蛾坚持问道。

" [pə'hæps] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː]
" Perhaps if I could see
" 也许 如果 我 可以 看

“或许如果我能看到……”

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][wʌns][aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ][maɪnd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [miːlz] [ə'gen] . "
her just once I'd be able to get my mind off her — and on my meals again . "
她 只是 一次 ID 是 有能力的 到 得到 我的 头脑 离开 她 — 和 在 我的 餐 再次 . "

只要有一次能让我把注意力从她身上移开，我就能重新专心吃饭了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , " ['fredi] ['faɪəflaɪ] [kən'fest] .

" I don't know how I can help you , " Freddie Firefly confessed .

" 我 不 知道 如何 我 能 帮助 你 , " 弗雷迪 萤火虫 坦白 .

“我不知道我能怎么帮你，”弗雷迪·萤火虫坦白道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['betsi] [gəʊz] [həʊm] [ɪg'zæktli] [æt; ət] ['sʌnset] .

" You see , Betsy goes home exactly at sunset .

" 你 看 , 贝齐 去 家 确切地 在 日落 .

你看，贝齐总是在日落时分准时回家。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [tu:] [naɪts] .

And at present she never seems to make her home in the same place for even two nights .

和 在 展示 她 绝不 似乎 到 制作 她 家 在 这 相同的 地方 为了 甚至 二 夜晚 .

而且目前她似乎从不在同一个地方连续住两晚。

[səʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] .

So one can never be sure where she will be .

所以 一 能 绝不 是 当然 在哪里 她 将要 是 .

所以你永远无法确定她会在哪里。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

" Of course , when the sun is shining you can always find her among the flowers .

" 的 课程 , 什么时候 这 太阳 是 灼灼 你 能 总是 寻找 她 之中 这 花朵 .

“当然，阳光灿烂的时候，你总能在花丛中找到她。”

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [help] [ju:; jʊ] ['eni] ,

But that won't help you any ,

但 那 惯于 帮助 你 任何 ,

但这对你没有任何帮助。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sli:pi] - [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stʌk] [raɪt] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] . "

because you're such a sleepy - head in the daytime that you couldn't see anything even if it was stuck right into your eyes . "

因为 你是 这样的 一个 困 - 头 在 这 白天 那 你 不能 看 任何事物 甚至 如果 它 曾是 卡住 正确的 进入 你的 眼睛 . "

因为你白天太嗜睡了，就算东西伸进你眼睛里你也看不见。

" [kænt] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [sæd] [keɪs] [tu:; tə] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ? " ['dʌsti] [mɒθ] [ɑ:skt] ['həʊpfəli] .

" Can't you explain my sad case to Betsy Butterfly ? " Dusty Moth asked hopefully .

" 不能 你 解释 我的 伤心 案件 到 贝齐 蝴蝶 ? " 达斯蒂 蛾 问 希望 .

“你能不能把我的悲惨遭遇跟贝茜蝴蝶解释一下？”尘蛾满怀希望地问道。

" [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:z] ['veri] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] .

" I've heard that she's very kind - hearted .

" 我已经 听到 那 她是 非常 种类 - 心地 .

我听说她心地善良。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [aɪm] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ,

And if she knew how I'm suffering on her account I'm sure she'd be glad to meet me some pleasant ,

和 如果 她 知道 如何 我是 痛苦 在 她 帐户 我是 当然 棚 是 高兴的 到 见面 我 一些 令人愉快的 ,

如果她知道我因为她而受苦，我相信她会很乐意见我一面，给我一些愉快的。

[dɑːk] [naɪt] .
dark night .
黑暗的 夜晚 .

漆黑的夜晚。

" [piː] . -
" p . 87
" p . -

第 87 页

[hiː; hi] [begd] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He begged so piteously that in the end Freddie Firefly agreed to do what he could .
他 乞求 所以 可怜地 那 在 这 结尾 弗雷迪 萤火虫 同意 到 做 什么 他 可以 .

他苦苦哀求，最终弗雷迪·萤火虫同意尽力而为。

" [bʌt; bət] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [sed] — " [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [həʊp] .
" But I warn you — " he said — " I warn you that I can't give you much hope .
" 但 我 警告 你 — " 他 说 — " 我 警告 你 那 我 不能 给 你 很多 希望 .

“但我警告你——”他说——“我警告你，我不能给你太多希望。”

" [piː] . -
" p . 88
" p . -

第 88 页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['sɒləmən] [aʊlz] [aɪ'dɪə]
SOLOMON OWL'S IDEA
所罗门 猫头鹰的 主意

所罗门猫头鹰的想法

['fredi] ['faɪəflaɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] ,
Freddie Firefly actually did send a message to Betsy Butterfly ,
弗雷迪 萤火虫 实际上 做过 发送 一个 信息 到 贝齐 蝴蝶 ,

弗雷迪·萤火虫确实给贝茜·蝴蝶发过一条信息，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʌsti] [mɒθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
telling her that Dusty Moth wanted to see her ,
讲述 她 那 达斯蒂 蛾 通缉 到 看 她 ,

告诉她，尘蛾想见她。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [sʌm; səm] [naɪt] [suːn] ,
and saying that unless she would agree to meet him in the meadow some night soon ,
和 说 那 除非 她 会 同意 到 见面 他 在 这 草地 一些 夜晚 很快 ,

并说除非她同意在不久的某个晚上在草地上与他见面，

['dʌsti] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn'taɪəli] .
Dusty was afraid he would lose his appetite entirely .
达斯蒂 曾是 害怕的 他 会 失去 他的 食欲 完全 .

达斯蒂担心自己会完全失去食欲。

[bʌt; bət] ['betsi] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
But Betsy thought the whole affair was only a joke .
但 贝齐 想法 这 所有的 事务 曾是 仅有的 一个 开玩笑 .

但贝齐认为整件事只是个玩笑。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [lɑːft] — [ænd; ənd] [sent] ['fredi] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ;
So she merely laughed — and sent Freddie no answer at all ;
所以 她 仅仅 笑了 — 和 发送 弗雷迪 不 回答 在 全部 ;

所以她只是笑了笑——根本没有给弗雷迪回信；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
for she hardly believed that she needed to explain to him that nothing could
为了 她 几乎 相信 那 她 需要 到 解释 到 他 那 没有什么 可以
[ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
induce her to stir out after sunset .
诱导 她 到 搅拌 出去 后 日落 .

因为她几乎不相信自己需要向他解释，日落之后，没有什么能让她起床。

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

['fredi] ['faɪəflaɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Freddie Firefly was much upset because he received no answer to his
弗雷迪 萤火虫 曾是 很多 沮丧的 因为 他 已收到 不 回答 到 他的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

弗雷迪·萤火虫非常沮丧，因为他发的信息没有得到回复。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['dʌsti] [mɒθ] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Perhaps he would not have cared so much had Dusty Moth not made his life
也许 他 会 不是 有 关心 所以 很多 有 达斯蒂 蛾 不是 制成 他的 生活
['mɪzrəbl] [iːtʃ] [naɪt] [frɒm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɔːn] .
miserable each night from dusk to dawn .
悲惨的 每个 夜晚 从 黄昏 到 黎明 .

如果不是尘蛾每晚从黄昏到黎明都让他痛苦不堪，他或许不会那么在意。

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'sɪstənt] ['feləʊ] [kept] ['ɑːskɪŋ] ['fredi] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] "
But that persistent fellow kept asking Freddie every few minutes if he had "
但 那 执着的 同伴 保留 问 弗雷迪 每一个 很少 分钟 如果 他 有 "
[hɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] " [jet] .
heard from her " yet .
听到 从 她 " 然而 .

但那个执着的家伙每隔几分钟就问弗雷迪是否“收到她的消息了”。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['eniwʌn] [wʊd] [grəʊ] ['taɪəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ] " [nəʊ] ! [nəʊ] !
And naturally anyone would grow tired if he had to keep saying " No ! no !
和 自然 任何人 会 生长 疲劳的 如果 他 有 到 保持 说 " 不 ! 不 !

当然，任何人如果不得不一直说“不！不！”都会感到疲倦。

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

" [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
" all night long .
" 全部 夜晚 长的 .

整夜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʌsti] [mɒθ] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'nɒɪɪŋ] [wei] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
At the same time Dusty Moth kept insisting in a most annoying way that if he
在 这 相同的 时间 达斯蒂 蛾 保留 坚持 在 一个 最多 恼人的 方式 那 如果 他

[lɒst] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] ,
lost much more of his appetite he would be ill ,
丢失的 很多 更多的 的 他的 食欲 他 会 是 患病的 ,

与此同时，尘蛾不停地用一种极其烦人的方式坚持说，如果他的食欲再下降一些，他就会生病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [fɔːlt] .
and it would be Freddie Firefly's fault .
和 它 会 是 弗雷迪 萤火虫的 过错 .

那都是弗雷迪·萤火虫的错。

[səʊ] ['fredi] ['faɪəflaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .
So Freddie Firefly began to worry .
所以 弗雷迪 萤火虫 开始 到 担心 .

于是，弗雷迪·萤火虫开始担心起来。

[hiː; hi] [keɪm] ['faɪnəli][tuː; tə] [dɪ'test] ['dʌsti] [mɒθ] .
He came finally to detest Dusty Moth .
他 来了 最后 到 厌恶 达斯蒂 蛾 .

他最终对尘蛾恨之入骨。

[ænd; ənd] ['frɛdiz] ['fæməli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [θɪn] ,
And Freddie's family noticed that he was growing quite thin ,
和 弗雷迪的 家庭 注意到 那 他 曾是 生长 相当 薄的 ,

弗雷迪的家人注意到他变得越来越瘦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʌsti] [mɒθ] [left] [hɪm]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [bɪ'twiːn] ['kwestʃənz] — [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]
because Dusty Moth left him little time — between questions — in which to eat his
因为 达斯蒂 蛾 左边 他 小的 时间 — 之间 问题 — 在 哪个 到 吃 他的

[miːlz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
meals comfortably .
餐 舒适地 .

因为尘蛾在提问的间隙，几乎没有给他留下好好吃饭的时间。

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [wɪʃ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wʊd] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ['væli] !
" I declare , I wish Betsy Butterfly would move away from Pleasant Valley !
" 我 宣布 , 我 希望 贝齐 蝴蝶 会 移动 离开 从 令人愉快的 谷 !

“我真希望贝茜·蝴蝶能搬离快乐谷！”

" ['fredi] ['faɪəflaɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['evribɒdi] [ænd; ənd]
" Freddie Firefly exclaimed at last , quite out of patience with everybody and
" 弗雷迪 萤火虫 惊呼 在 最后的 , 相当 出去 的 耐心 和 大家 和

['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“弗雷迪·萤火虫终于喊道，他对所有人、所有事都彻底失去了耐心。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] , [ai][ˌeɪ 'em] !
" I'm in a pretty fix , I am !
" 我是 在 一个 漂亮的 使固定 , 我 是 !

“我真是陷入了困境！”

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒɪɪŋ] ['dʌsti] [mɒθ] ,
And since I don't know how to get rid of this annoying Dusty Moth ,
和 自从 我 不 知道 如何 到 得到 摆脱 的 这 恼人的 达斯蒂 蛾 ,

由于我不知道该如何消灭这种烦人的尘蛾，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒt] [aɪ'd]['betə(r)][duː; də] .
I'm going to ask Solomon Owl what I'd better do .
我是 去 到 问 所罗门 猫头鹰 什么 ID 更好的 做 .

我要去问问所罗门猫头鹰我最好该怎么办。

" [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] .
" That , at least , was a comforting thought .
" 那 , 在 至少 , 曾是 一个 令人感到安慰 想法 .

“至少，这让人感到一丝安慰。”

[səʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,
So the following morning , just before dawn ,
所以 这 下列的 早晨 , 只是 前 黎明 ,

于是第二天清晨，就在黎明前，

[hiː; hi] [meɪd] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔːl] [ɒn] ['sɒləmən] [aʊl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
he made what might be termed a flying call on Solomon Owl who lived in the
他 制成 什么 可能 是 称为 一个 飞行 称呼 在 所罗门 猫头鹰 WHO 居住地 在 这
['hemlɒk] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [swɒmp] .
hemlock woods beyond the swamp .
铁杉 树林 超过 这 沼泽 .

他向住在沼泽对面铁杉林里的所罗门猫头鹰发出了一声可以说是飞行鸣叫。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [waɪz] [əʊld] ['sɒləmən] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [æt; ət] [wʌns] .
And luckily wise old Solomon thought of a good plan at once .
和 幸运的是 明智的 老的 所罗门 想法 的 一个 好的 计划 在 一次 .

幸好睿智的老所罗门立刻想到了一个好办法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['fredi] ['faɪər,flaɪz]['stɔːri][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
As soon as he had heard Freddie Firefly's story he said to him :
作为 很快 作为 他 有 听到 弗雷迪 萤火虫的 故事 他 说 到 他 :

他一听完弗雷迪·萤火虫的故事，就对他说：

" [ɪf] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
" If Betsy Butterfly refuses to meet your friend , why don't you ask her
" 如果 贝齐 蝴蝶 拒绝 到 见面 你的 朋友 , 为什么 不 你 问 她
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ? "
for her picture ? "
为了 她 图片 ? "

“如果贝茜·巴特弗莱拒绝见你的朋友，你为什么不向她要张照片呢？”

" [ðæts] [ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'dɪə] !
" That's a splendid idea !
" 那就是 一个 灿烂 主意 !

“真是个绝妙的主意！”

" ['fredi] [kraɪd] .
" Freddie cried .
" 弗雷迪 哭 .

弗雷迪哭了。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [aʊl] ?
" How in the world did you ever happen to think of it , Mr . Owl ?
" 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 发生 到 思考 的 它 , 先生 . 猫头鹰 ?

“猫头鹰先生，您究竟是怎么想到这个主意的呢？”

" ['sɒləmən] [aʊl] [hu:t] [æt; ət] [ðæt] ['kwestʃən] .
" Solomon Owl hooted at that question .
" 所罗门 猫头鹰 发出嘘声 在 那 问题 .

所罗门猫头鹰对这个问题发出了一声呜叫。

" [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's my secret , " he said .
" 那就是 我的 秘密 , " 他 说 .

“这是我的秘密，”他说。

" [ɪf] [ai][təʊld][ɔːl][ai] [nəʊ] , ['evribɒdi] [els] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][waɪz][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
" If I told all I know , everybody else would be just as wise as I am .
" 如果 我 讲述 全部 我 知道 , 大家 别的 会 是 只是 作为 明智的 作为 我 是 .

“如果我把我所知道的一切都说出来，那么其他人就会和我一样聪明了。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [huːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
" And after giving another long string of hoots , which he followed with a
" 和 后 给予 其他 长的 细绳 的 呼啸声 , 哪个 他 随后 和 一个
[bɜːst] [ɒv; əv] [laʊd] ['lɑːftə(r)] ,
burst of loud laughter ,
爆裂 的 大声 笑声 ,

“他又发出了一长串的嘘声，随后爆发出一阵大笑，

['sɒləmən] [aʊl] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Solomon Owl popped into his house .
所罗门 猫头鹰 爆裂 进入 他的 房子 .

所罗门猫头鹰突然出现在他家门口。

['enihaʊ] , ['fredi] ['faɪəflaɪ]['kʊd(ə)nt] [kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['remədi]
Anyhow , Freddie Firefly couldn't complain , for he now had a remedy
无论如何 , 弗雷迪 萤火虫 不能 抱怨 , 为了 他 现在 有 一个 补救
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
for his trouble .
为了 他的 麻烦 .

总之，弗雷迪·萤火虫也没什么可抱怨的，因为他现在有办法解决自己的问题了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][səʊ] ['keəfriː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ]
And he felt so carefree and happy again that on his way across the meadow
和 他 毛毡 所以 畅快 和 快乐的 再次 那 在 他的 方式 穿过 这 草地
[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
he stopped to talk with Jimmy Rabbit ,
他 停止 到 讲话 和 吉米 兔子 ,

他又感到无比轻松快乐，于是在穿过草地时停下来和吉米兔聊天。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
who was taking a stroll in the direction of Farmer Green's cabbage patch .
WHO 曾是 采取 一个 漫步 在 这 方向 的 农民 青菜 卷心菜 修补 .

他正朝着格林农夫的卷心菜地散步。

['fredi] ['faɪəflaɪ] ['kwɪkli] [təʊld] ['dʒɪmi] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'feə(r)] [wɪð] ['dʌsti] [mɒθ] .
Freddie Firefly quickly told Jimmy all about his affair with Dusty Moth .
弗雷迪 萤火虫 迅速地 讲述 吉米 全部 关于 他的 事务 和 达斯蒂 蛾 .

弗雷迪·萤火虫很快就把他和尘蛾的婚外情告诉了吉米。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ɑːsk] ['sɒləmən] [aʊlz] [help] ,
He even explained how he had gone to ask Solomon Owl's help ,
他 甚至 解释 如何 他 有 已消失 到 问 所罗门 猫头鹰的 帮助 ,

他甚至还解释了他是如何去寻求所罗门猫头鹰的帮助的。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ðæt] [waɪz][bɜːd][hæd; həd][əd'vaɪzd] .
and related what that wise bird had advised .
和 有关的 什么 那 明智的 鸟 有 建议 .

然后讲述了那只睿智的鸟儿给出的建议。

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['fredi] ['faɪəflaɪ] ['æŋkʃəsli] .
" There's only one thing that worries me now , " said Freddie Firefly anxiously .
" 有 仅有的 一 事物 那 担忧 我 现在 , " 说 弗雷迪 萤火虫 焦虑地 .

“现在只有一件事让我担心，”弗雷迪·萤火虫焦虑地说。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" I'm wondering whether Betsy Butterfly has ever had a picture made of herself .
" 我是 好奇 无论 贝齐 蝴蝶 有 曾经 有 一个 图片 制成 的 她自己 .

“我想知道贝齐·巴特弗莱是否拍过自己的照片。”

" [piː] . -
" p . 93
" p . -

第93页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk]
A BIT OF LUCK
一个 少量 的 运气

一点运气

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɒmptli] [set] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [fɪəz] [æt; ət] [rest] .
Jimmy Rabbit promptly set Freddie Firefly's fears at rest .
吉米 兔子 及时 放 弗雷迪 萤火虫的 恐惧 在 休息 .

吉米兔很快就打消了弗雷迪萤火虫的疑虑。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] . "
" I happen to know , " said he , " that Betsy Butterfly has a picture of herself . "
" 我 发生 到 知道 , " 说 他 , " 那 贝齐 蝴蝶 有 一个 图片 的 她自己 . "

“我碰巧知道，”他说，“贝齐·巴特弗莱有一张自己的照片。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" ['fredi] [ɑːskt] [hɪm] ['iːgəli] .
" Freddie asked him eagerly .
" 弗雷迪 问 他 急切地 .

“弗雷迪急切地问他。”

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
" I ought to be , " replied Jimmy Rabbit , " because I painted it myself ,
" 我 应该 到 是 , " 回复 吉米 兔子 , " 因为 我 绘 它 我 ,

“我应该感到高兴，”吉米兔回答说，“因为这幅画是我自己画的。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] . "
the very next day after I finished a portrait of old Mr . Crow . "
这 非常 下一个 天 后 我 完成的 一个 肖像 的 老的 先生 . 乌鸦 . "

就在我画完老克劳先生的肖像画的第二天。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fredi] .
" It ought to be a good one , if you made it , " said Freddie .
" 它 应该 到 是 一个 好的 一 , 如果 你 制成 它 , " 说 弗雷迪 .

"如果你能做出来，那应该会很棒，"弗雷迪说。

" [bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] ? "
" But wasn't it some time ago that you were an artist ? "
" 但 不是 它 一些 时间 前 那 你 是 一个 艺术家 ? "

"但你以前不是是一位艺术家吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " ['dʒɪmi]
" It was earlier in the summer , " Jimmy
" 它 曾是 早些时候 在 这 夏天 , " 吉米

"那是夏天早些时候的事了，"吉米说。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

['ræbɪt] [əd'mɪtɪd] .
Rabbit admitted .
兔子 承认 .

兔子承认了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [sɪns] [ðen] .
" Of course , Betsy Butterfly has changed somewhat since then .
" 的 课程 , 贝齐 蝴蝶 有 已更改 有些 自从 然后 .

当然，贝茜·蝴蝶从那时起已经发生了一些变化。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] ['peɪntɪd]
But this picture was a fine likeness of her at the time I painted
但 这 图片 曾是 一个 美好的 相似 的 她 在 这 时间 我 绘
[ˌaɪ 'tiː] . . . .
it . . . .
它 . . . .

但这幅画在我创作时，确实很像她……

[ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I suppose , " he added ,
我 认为 , " 他 额外 ,

我想是这样的，"他补充道。

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" I was the first one in the whole valley to perceive that she was going to
" 我 曾是 这 第一的 一 在 这 所有的 谷 到 感知 那 她 曾是 去 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [grəʊθ] . "
be a beauty when she got her full growth . "
是 一个 美丽 什么时候 她 得到 她 满的 生长 . "

"我是整个山谷里第一个看出她长大后会成为美女的人。"

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,
" Do you suppose she'll send me the picture , if I ask her ,
" 做 你 认为 壳 发送 我 这 图片 , 如果 我 问 她 ,

"你觉得如果我问她，她会把照片发给我吗？"

[səʊ][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌsti] [mɒθ] ?
so I can show it to Dusty Moth ?
所以 我 能 展示 它 到 达斯蒂 蛾 ?

这样我就可以把它给尘蛾看了?

" ['fredi] [ɑːskt] .
" Freddie asked .
" 弗雷迪 问 .

弗雷迪问道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] .
Jimmy Rabbit looked a bit doubtful .
吉米 兔子 看起来 一个 少量 疑 .

吉米兔看起来有点犹豫。

[hiː; hi] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
He pondered for a few moments .
他 沉思 为了 一个 很少 时刻 .

他沉思了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说:

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !
" I'll tell you what I'll do !
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 !

"我会告诉你我会怎么做!"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
To - morrow morning
到 - 明天 早晨

明天早上

[aɪl] [siː] ['betsi]
I'll see Betsy
患病的 看 贝齐

我去见贝琪

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃɪl] [ləʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]
and I've no doubt that she'll loan me the picture if I promise to return it
和 我已经 不 怀疑 那 壳 贷款 我 这 图片 如果 我 承诺 到 返回 它
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
to her . "
到 她 . "

我相信,如果我保证归还,她一定会把照片借给我。

" ['ðætl̩] [biː; bi] [greɪt] !
" That'll be great !
" 那将 是 伟大的 !

"那太好了!"

" [kraɪd] ['fredi] .
" cried Freddie .
" 哭 弗雷迪 .

"弗雷迪喊道。"

" [miːt] [ˌem 'iː][nɪə(r)][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [dɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ;
" Meet me near the duck pond as soon as it's dark to - morrow night ;
" 见面 我 靠近 这 鸭子 池塘 作为 很快 作为 它是 黑暗的 到 - 明天 夜晚 ;

"明天晚上天黑后,在鸭塘附近跟我见面;

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['bɛtsiz] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
and be sure to bring Betsy's picture with you !
和 是 当然 到 带来 贝茜的 图片 和 你 !

别忘了带上贝琪的照片!

" [piː] . -
" p . 95
" p . -

第95页

[ðen] ['fredi] ['faɪəflaɪ] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] ['dʌsti] [mɒθ] , [huː] ['hæpənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Then Freddie Firefly hurried off to find Dusty Moth , who happened likewise to be looking for him ,
然后 弗雷迪 萤火虫 慌忙 离开 到 寻找 达斯蒂 蛾 , WHO 发生 同样地 到 是 寻找 为了 他 ,

然后，弗雷迪·萤火虫匆匆去找尘蛾，而尘蛾恰好也在找他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .
because he had a question to ask .
因为 他 有 一个 问题 到 问 .

因为他有个问题要问。

[ðeɪ] [met] ['ʃɔːtli] .
They met shortly .
他们 遇见 不久 .

他们很快就见面了。

[ænd; ənd] ['dʌsti] [mɒθ] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] :
And Dusty Moth immediately cried :
和 达斯蒂 蛾 立即地 哭 :

于是，尘蛾立刻哭了起来：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? " — ['miːnɪŋ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Have you heard from her ? " — meaning Betsy Butterfly , of course .
" 有 你 听到 从 她 ? " — 意义 贝齐 蝴蝶 , 的 课程 .

“你收到她的消息了吗？”——当然是指贝茜·蝴蝶。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] !
" Now , see here !
" 现在 , 看 这里 !

“现在，看这里！”

" ['fredi] ['faɪəflaɪ] [sed] .
" Freddie Firefly said .
" 弗雷迪 萤火虫 说 .

“弗雷迪·萤火虫说道。”

" [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['betsi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" It's plain enough that Betsy doesn't care to meet you .
" 它是 清楚的 足够的 那 贝齐 不 关心 到 见面 你 .

很明显，贝琪并不想见你。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
But I have a plan that ought to suit you well enough .
但 我 有 一个 计划 那 应该 到 套装 你 出色地 足够的 .

但我有一个方案，应该很适合你。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][wʌns] [jʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
If you could look at her picture once you'd be satisfied , wouldn't you ? "
如果 你 可以 看 在 她 图片 一次 你会 是 使满意 , 不会 你 ? "

如果你只看一眼她的照片，你就会满意了，对吧？

" [ai] [wʊd] — " [rɪ'plaɪd] ['dʌsti] [mɒθ] — " [ɪf]
" I would — " replied Dusty Moth — " if
" 我 会 — " 回复 达斯蒂 蛾 — " 如果

"我会——"尘蛾回答道，"如果

[ai] [gɒt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [bæk] ['ɑ:ftəwəd] . "
I got my appetite back afterward . "
我 得到 我的 食欲 后退 之后 . "

之后我的胃口就恢复了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [stɒp] ['pestə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɪf] [ai] [let] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs]
will you promise to stop pestering me about Betsy Butterfly if I let you see this
将要 你 承诺 到 停止 纠缠 我 关于 贝齐 蝴蝶 如果 我 让 你 看 这
['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
picture of her ? "
图片 的 她 ? "

如果你答应我，只要你看了这张贝茜·蝴蝶的照片，就不要再烦我了。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

"是的！是的！"

" ['dʌsti] ['prɒmɪst] [ɪm'peɪʃntli] .
" Dusty promised impatiently .
" 达斯蒂 承诺 不耐烦地 .

"达斯蒂不耐烦地答应了。"

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
Let me see it !
让 我 看 它 !

让我看看！

" [pi:] . -
" p . 96
" p . -

第96页

" [əʊ] ! [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " ['fredi] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh ! You'll have to wait till to - morrow night , " Freddie explained .
" 哦 ! 你会 有 到 等待 直到 到 - 明天 夜晚 , " 弗雷迪 解释 .

"哦！你得等到明天晚上了，"弗雷迪解释道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [tɪl] [ðen] !
" I shall not be able to eat a single mouthful till then !
" 我 将 不是 是 有能力的 到 吃 一个 单身的 一口气 直到 然后 !

"在那之前，我一口也吃不下！"

" ['dʌsti] [mɒθ] [grəʊn] .
" Dusty Moth groaned .
" 达斯蒂 蛾 呻吟 .

"尘蛾呻吟了一声。"

" [wel] — [juː; jʊ][kæn; kən][suːt] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['fredi] [təʊld][hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well — you can suit yourself about that , " Freddie told him impatiently .
" 出色地 — 你 能 套装 你自己 关于 那 , " 弗雷迪 讲述 他 不耐烦地 .

"好吧——你自己看着办吧，"弗雷迪不耐烦地告诉他。

" [ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] !
" And please don't speak to me again to - night !
" 和 请 不 说话 到 我 再次 到 - 夜晚 !

"今晚请不要再跟我说话了！"

[aɪv] [biːn] ['trʌbld] [ɪ'nʌf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɒðəd] [baɪ][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
I've been troubled enough on your account without being bothered by you any more .
我已经 到过 麻烦 足够的 在 你的 帐户 没有 存在 烦恼 经过 你 任何 更多的 .
"
"
"

我已经因为你的事够烦了，不想再被你打扰了。

" [wʌn]['məʊmənt] ! " [kraɪd] ['dʌsti] , [æz; əz] ['fredi] ['faɪəflaɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
" One moment ! " cried Dusty , as Freddie Firefly started to leave him .
" 一 片刻 ! " 哭 达斯蒂 , 作为 弗雷迪 萤火虫 开始 到 离开 他 .

"等一下！"达斯蒂喊道，弗雷迪·萤火虫正要离开他。

" [wel] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [naʊ] ?
" Well — what do you want now ?
" 出色地 — 什么 做 你 想 现在 ?

"那么——你现在想要什么？"

" ['fredi] [graul] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] ['dʌsti] [mɔːθs] [aɪz] .
" Freddie growled , flashing his light impatiently in Dusty Moth's eyes .
" 弗雷迪 咆哮 , 闪烁 他的 光 不耐烦地 在 达斯蒂 蛾子的 眼睛 .

"弗雷迪低吼着，不耐烦地用手电筒照着尘蛾的眼睛。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?
" Are you sure she will let you take the picture ?
" 是 你 当然 她 将要 让 你 拿 这 图片 ?

你确定她会让你拍照吗？

" ['dʌsti] [ɑːskt] [hɪm] .
" Dusty asked him .
" 达斯蒂 问 他 .

"达斯蒂问他。"

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

"是的！是的！"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
Of course she will !
的 课程 她 将要 !

她当然会！

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ʃiː; ʃi] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?
Why shouldn't she , I should like to know ?
为什么 不应该 她 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，她为什么不应该这样做？

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ɑːsk][ðə; ði] [s'ɪliəst] ['kwestʃənz] !
You certainly do ask the silliest questions !
你 当然 做 问 这 最愚蠢的 问题 !

你问的问题真是愚蠢至极！

" [ænd; ənd] [jet] ['fredi] ['faɪəflaɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɪəri][hɪm'self] , [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , ['əʊnli]
" And yet Freddie Firefly had put the same query himself , to Jimmy Rabbit , only
" 和 然而 弗雷迪 萤火虫 有 放 这 相同的 询问 他自己 , 到 吉米 兔子 , 仅有的

然而，弗雷迪·萤火虫也曾向吉米·兔子提出过同样的问题，只是

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
a short time before .
一个 短的 时间 前 .

不久之前。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][æn; ən] [end] .
But now he was quite certain that his worries were almost at an end .
但 现在 他 曾是 相当 肯定 那 他的 担忧 是 几乎 在 一个 结尾 .

但他现在几乎可以肯定，他的担忧即将结束。

" ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !
" Betsy Butterfly has caused me a powerful lot of trouble !
" 贝齐 蝴蝶 有 导致 我 一个 强大的 很多 的 麻烦 !

“贝茜蝴蝶给我带来了很多麻烦！”

" ['fredi] ['grʌmbld] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəflaɪ]['fæməli] .
" Freddie grumbled , as he hurried over the hollow , to join in the dance of the Firefly family .
" 弗雷迪 咕哝 , 作为 他 慌忙 超过 这 空洞的 , 到 加入 在 这 舞蹈 的 这 萤火虫 家庭 .

“弗雷迪一边嘟囔着，一边匆匆穿过洼地，加入萤火虫家族的舞蹈。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['sʌmθɪŋ] [siːm] [rɒŋ]
SOMETHING SEEMS WRONG
某物 似乎 错误的

似乎有什么地方不对劲

[wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [went] [tu:; tə] [si:] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
When Jimmy Rabbit went to see Betsy Butterfly the next morning he found her
什么时候 吉米 兔子 去 到 看 贝齐 蝴蝶 这 下一个 早晨 他 成立 她
[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
quite willing to let him take her picture away with him .
相当 愿意的 到 让 他 拿 她 图片 离开 和 他 .

第二天早上，吉米兔去看望贝茜蝴蝶时，发现她非常乐意让他把她的照片带走。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] — " ['betsi] [ri'mɑ:k] — " [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd]
" But I must say — " Betsy remarked — " I must say that I don't understand
" 但 我 必须 说 — " 贝齐 评论 — " 我 必须 说 那 我 不 理解
[waɪ] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðɪs] [əʊld] ['pɔ:treɪt] .
why anybody should want to borrow this old portrait .
为什么 任何人 应该 想 到 借 这 老的 肖像 .

"但我必须说——"贝齐说道，"我必须说，我不明白为什么有人会想要借这幅旧画像。"

['evriwʌn] [telz] [ˌem 'i:] [ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sɪns] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
Everyone tells me I have changed a great deal since you made it . "
每个人 讲述 我 我 有 已更改 一个 伟大的 交易 自从 你 制成 它 . "

大家都说自从你拍了那张照片后，我变化很大。

" [ðæts] [tru:] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'gri:d] .
" That's true , " Jimmy Rabbit agreed .
" 那就是 真的 , " 吉米 兔子 同意 .

"没错，"吉米兔同意道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" But the person to whom I'm going to show it won't know the difference .
" 但 这 人 到 谁 我是 去 到 展示 它 惯于 知道 这 不同之处 .
"
"
"

"但我要给别人看的那个人不会看出区别。"

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌem 'i:] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .
" I don't believe he knows me , then , " she remarked .
" 我 不 相信 他 知道 我 , 然后 , " 她 评论 .

"那我不认为他认识我，"她说道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hi:; hi] ['nevə(r)] [wɪl] ,
And probably he never will ,
和 大概 他 绝不 将要 ,

而且他可能永远也不会。

" [pi:] . -
" p . 99
" p . -

第99页

[sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
said Jimmy Rabbit .
说 吉米 兔子 .

吉米兔说道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" But don't you worry about that !
" 但 不 你 担心 关于 那 !

但你不用担心！

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] . "
From what I hear of him , he's a good deal of a bore . "
从 什么 我 听到 的 他 , 他是 一个 好的 交易 的 一个 钻孔 . "

据我所知，他这个人挺无聊的。

" [doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] !
" Don't bother to bring back that picture !
" 不 打扰 到 带来 后退 那 图片 !

“不用费心把那张照片带回来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'weɪ] .
" she called to Jimmy Rabbit as he hopped away .
" 她 称为 到 吉米 兔子 作为 他 跳跃 离开 .

她一边喊着一边看着吉米兔蹦蹦跳跳地跑开。

" [aɪm][ə'freɪd] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [veɪn] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'm afraid Betsy Butterfly is growing vain , " he murmured to himself .
" 我是 害怕的 贝齐 蝴蝶 是 生长 徒劳 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“恐怕贝茜·蝴蝶越来越虚荣了，”他喃喃自语道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
" To be sure , she has changed .
" 到 是 当然 , 她 有 已更改 .

“可以肯定的是，她变了。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]
But I shall always like this portrait of her , because I painted it myself
但 我 将 总是 喜欢 这 肖像 的 她 , 因为 我 绘 它 我
.
.
.

但我会一直喜欢这幅她的画像，因为它是我自己画的。

" ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] ,
" Later , when he was in Farmer Green's garden ,
" 之后 , 什么时候 他 曾是 在 农民 青菜 花园 ,

“后来，当他在格林农夫的花园里时，

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːbɑːb] [liːf] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪl]
he wrapped the picture carefully in a rhubarb leaf and hid it beneath a pile
他 包装 这 图片 小心 在 一个 大黄 叶子 和 隐藏 它 下面 一个 桩
[ɒv; əv] [brʌʃ] .
of brush .
的 刷子 .

他小心翼翼地用一片大黄叶子把画包起来，藏在一堆灌木丛下面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][dɑːk] ,
And he didn't come back for it until after dark ,
和 他 没有 来 后退 为了 它 直到 后 黑暗的 ,

直到天黑以后他才回来取东西。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
just as the moon peeped above the rim of the hills .
只是 作为 这 月亮 偷窥 多于 这 轮缘 的 这 丘陵 .

就在这时，月亮从山脊上方探出头来。

[æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [faʊnd] ['fredi] ['faɪəflaɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
At the duck pond Jimmy Rabbit found Freddie Firefly waiting for him ,
在 这 鸭子 池塘 吉米 兔子 成立 弗雷迪 萤火虫 等待 为了 他 ,

在鸭塘边，吉米兔发现萤火虫弗雷迪正在等着他。

['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm] .
hopping up and down and flashing his light through the misty gloom .
跳跃 向上 和 向下 和 闪烁 他的 光 通过 这 蒙蒙 愁云 .

他上蹿下跳，用手电筒在雾蒙蒙的光线中闪来闪去。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you get it ?
" 做过 你 得到 它 ?

你明白了吗?

" ['fredi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Freddie demanded .
" 弗雷迪 要求 .

弗雷迪要求道。

" [ɪts] [seɪf] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , " ['dʒɪmi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" It's safe in my pocket , " Jimmy assured him .
" 它是 安全的 在 我的 口袋 , " 吉米 保证 他 .

"放在我口袋里很安全，"吉米向他保证道。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['fredi] .
" Let me have it ! " said Freddie .
" 让 我 有 它 ! " 说 弗雷迪 .

"给我吧！"弗雷迪说道。

" ['dʌsti] [mɒθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] - ['kɔːnə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
" Dusty Moth is waiting for me at the fence - corner , near the orchard .
" 达斯蒂 蛾 是 等待 为了 我 在 这 栅栏 - 角落 , 靠近 这 果园 .

"尘蛾在果园附近的篱笆角等着我。"

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [gets] [tuː] [haɪ] ,
And I want to give him a good look at Betsy Butterfly's picture before the moon gets too high ,
和 我 想 到 给 他 一个 好的 看 在 贝齐 蝴蝶的 图片 前 这 月亮 获得 也 高的 ,

我想趁月亮升得太高之前，让他好好看看贝茜·巴特弗莱的照片。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kænt] [siː] [wel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [lait] .
for he can't see well if there's too much light .
为了 他 不能 看 出色地 如果 有 也 很多 光 .

因为光线太强的话，他会看不清东西。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Jimmy Rabbit drew the picture carefully from his pocket .
" 吉米 兔子 画 这 图片 小心 从 他的 口袋 .

"吉米兔小心翼翼地从口袋里掏出这幅画。"

[ænd; ənd] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
And Freddie Firefly took it and slung it across his back .
和 弗雷迪 萤火虫 采取 它 和 吊着 它 穿过 他的 后退 .

弗雷迪·萤火虫接过它，把它挎在了背上。

[hiː; hi] ['feəli] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] .
He fairly staggered under the weight .
他 相当 交错 在下面 这 重量 .

他几乎被重物压得踉跄了一下。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['bɛtsiz] ['pɪktʃə(r)] [jɔː'self] ? " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɑːskt] [hɪm] .
" Aren't you going to look at Betsy's picture yourself ? " Jimmy Rabbit asked him .
" 不是 你 去 到 看 在 贝茜的 图片 你自己 ? " 吉米 兔子 问 他 .

"你不自己看看贝茜的照片吗？"吉米兔问他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] . "
" It's a good bit of work , if I do say so . "
" 它是 一个 好的 少量 的 工作 , 如果 我 做 说 所以 . "

"恕我直言，这可真是一项不小的工作。"

" [əʊ] ! [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! I don't care about seeing it .
" 哦 ! 我 不 关心 关于 看到 它 .

"哦！我不在乎看它。"

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['fredi] ['keələsli] .
It's nothing to me , you know , " said Freddie carelessly .
它是 没有什么 到 我 , 你 知道 , " 说 弗雷迪 粗心大意 .

"这对我来说没什么，"弗雷迪漫不经心地说。

" [bʌt; bət][ai][həʊp] ['dʌsti] [mɒθ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I hope Dusty Moth will be satisfied with it . "
" 但 我 希望 达斯蒂 蛾 将要 是 使满意 和 它 . "

但我希望"尘蛾"会对此感到满意。

" [wel] , [ai][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
" Well , I won't go with you , to see if he
" 出色地 , 我 惯于 去 和 你 , 到 看 如果 他

"好吧，我不会跟你一起去，看看他是否……"

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

[ɪz] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [təʊld][hɪm] .
is , " Jimmy Rabbit told him .
是 , " 吉米 兔子 讲述 他 .

"是的，"吉米兔告诉他。

" [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
" I usually have a light lunch at this hour .
" 我 通常 有 一个 光 午餐 在 这 小时 .

"我通常在这个时间吃顿清淡的午餐。"

[səʊ] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd]['ɑːftə(r)][ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
So I'll meet you here at the duck pond after I come back from the cabbage patch .
所以 患病的 见面 你 这里 在 这 鸭子 池塘 后 我 来 后退 从 这 卷心菜 修补 .

等我从菜地里回来，就在鸭塘边跟你见面。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðen] .
" They parted then .
" 他们 分手了 然后 .

他们就此分别。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʌsti] [mɒθ] ,
And shortly afterward Freddie Firefly dropped down beside Dusty Moth ,
和 不久 之后 弗雷迪 萤火虫 掉落 向下 旁 达斯蒂 蛾 ,

不久之后，弗雷迪·萤火虫降落在了尘蛾旁边。

[huː] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
who made no attempt to conceal his pleasure .
WHO 制成 不 试图 到 隐藏 他的 乐趣 .

他毫不掩饰自己的喜悦。

" [æt; ət][lɑːst] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" At last ! " he cried .
" 在 最后的 ! " 他 哭 .

"终于！"他喊道。

" [æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] ['pɪktʃə(r)] ! . . .
" At last I am to behold the beautiful Betsy Butterfly's picture ! . . .
" 在 最后的 我 是 到 看哪 这 美丽的 贝齐 蝴蝶的 图片 ! . . .

"我终于看到了美丽的贝茜·巴特弗莱的照片！……

[ai][duː; də][həʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] !
I do hope it's a good likeness !
我 做 希望 它是 一个 好的 相似 !

我希望画像能很像！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði] ['ruːbɑːb]
" he added as he began , with trembling hands , to unwrap the rhubarb
" 他 额外 作为 他 开始 , 和 发抖 双手 , 到 拆开 这 大黄
['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
covering from the portrait .
覆盖 从 这 肖像 .

"他一边说着，一边颤抖着双手，开始解开覆盖在画像上的大黄布。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " ['fredi] ['faɪəflaɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" It certainly is , " Freddie Firefly assured him .
" 它 当然 是 , " 弗雷迪 萤火虫 保证 他 .

"的确如此，"弗雷迪·萤火虫向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
" It was made by a friend of mine ,
" 它 曾是 制成 经过 一个 朋友 的 矿 ,

"这是我一个朋友做的，

[huː] [wʌns] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
who once painted a famous picture of old Mr . Crow .
WHO 一次 绘 一个 著名的 图片 的 老的 先生 . 乌鸦 .

他曾画过一幅著名的老乌鸦先生的画像。

" [waɪl] ['fredi] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,
" While Freddie danced along the top of the fence ,
" 尽管 弗雷迪 跳舞 沿着 这 顶部 的 这 栅栏 ,

"弗雷迪沿着栅栏顶跳舞的时候，

['dʌsti] [mɒθ] ['kærid] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dusty Moth carried the picture into the shade of an apple tree , out of the
达斯蒂 蛾 携带 这 图片 进入 这 阴影 的 一个 苹果 树 , 出去 的 这

尘蛾把画带进了一棵苹果树的树荫下，从……

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

['muːnlaɪt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['klɪəli] .
moonlight , so that he might see it more clearly .
月光 , 所以 那 他 可能 看 它 更多的 清楚地 .

月光下，他可以看得更清楚些。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] ['fredi] ['faɪəflaɪ][wɒz; wəz][bəʊθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]
A few moments later Freddie Firefly was both surprised and alarmed to hear
一个 很少 时刻 之后 弗雷迪 萤火虫 曾是 两个都 惊讶 和 惊慌 到 听到

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
a cry of anguish from the direction of the apple tree .
一个 哭 的 痛苦 从 这 方向 的 这 苹果 树 .

片刻之后，弗雷迪·萤火虫听到苹果树方向传来一声痛苦的哭喊，感到既惊讶又惊恐。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ai] [həʊp] ?
" There's nothing wrong , I hope ?
" 有 没有什么 错误的 , 我 希望 ?

“希望没什么问题吧？”

" [bʌt; bət] ['dʌsti] [mɒθ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" But Dusty Moth made no reply .
" 但 达斯蒂 蛾 制成 不 回复 .

但尘蛾没有回答。

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ]
A STRANGE CHANGE
一个 奇怪的 改变

奇怪的变化

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] ,
Receiving no answer to his question ,
接收 不 回答 到 他的 问题 ,

由于没有得到答复，

['fredi] ['faɪəflaɪ] [skɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Freddie Firefly skipped down from the fence and sought the shade of the
弗雷迪 萤火虫 跳过 向下 从 这 栅栏 和 寻求 这 阴影 的 这

['æp(ə)l] [triː] ,
apple tree ,
苹果 树 ,

弗雷迪·萤火虫从篱笆上跳下来，到苹果树下乘凉。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʌsti] [mɒθ] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] ['pɪktʃə(r)] .
where he found Dusty Moth staring fixedly at Betsy Butterfly's picture .
在哪里 他 成立 达斯蒂 蛾 凝视 固定地 在 贝齐 蝴蝶的 图片 .

他发现尘蛾正目不转睛地盯着贝茜蝴蝶的照片。

['dʌstiz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [lʊk] ; [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][wʌns]['æŋgri] , ['sɒrəʊfl]
Dusty's face wore a most curious look ; he seemed at once angry , sorrowful
达斯蒂的 脸 穿着 一个 最多 好奇的 看 ; 他 似乎 在 一次 生气的 , 悲伤
[ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
and amazed .
和 惊叹 .

达斯蒂脸上露出一种非常奇特的表情；他似乎既愤怒又悲伤，还感到惊讶。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] ['fredi] ['faɪəflaɪ] [ɑːskt] [ə'gen] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [dɪd] ['dʌsti] [mɒθ] [seɪ]
And not till Freddie Firefly asked again what was the trouble did Dusty Moth say
和 不是 直到 弗雷迪 萤火虫 问 再次 什么 曾是 这 麻烦 做过 达斯蒂 蛾 说
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

直到弗雷迪·萤火虫再次询问发生了什么事，尘蛾才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['skɔːnfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['ɜːlɪə(r)]
Then he pointed scornfully toward the portrait that Jimmy Rabbit had made earlier
然后 他 尖 轻蔑地 朝向 这 肖像 那 吉米 兔子 有 制成 早些时候
[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
in the summer .
在 这 夏天 .

然后他轻蔑地指着吉米兔在夏天早些时候画的那幅肖像。

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɔːd] .
" So that's the charming Betsy Butterfly , eh ? " he roared .
" 所以 那就是 这 迷人 贝齐 蝴蝶 , 嗯 ? " 他 咆哮 .

“原来这就是迷人的贝茜·蝴蝶啊？”他咆哮道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] !
" That's the beauty I've heard so much about !
" 那就是 这 美丽 我已经 听到 所以 很多 关于 !

“这就是我久闻其名的美景啊！”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [ai]['nevə(r)]
I can tell you right now that if I had any idea she looked like this I never
我 能 告诉 你 正确的 现在 那 如果 我 有 任何 主意 她 看起来 喜欢 这 我 绝不
[wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! "
would have lost my appetite over her ! "
会 有 丢失的 我的 食欲 超过 她 ! "

我可以很肯定地说，如果我早知道她长这样，我肯定不会对她失去食欲！

" [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] !
" You astonish me !
" 你 震惊 我 !

你让我感到惊讶！

" ['fredi] ['faɪəflaɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Freddie Firefly exclaimed .
" 弗雷迪 萤火虫 惊呼 .

“弗雷迪·萤火虫惊呼道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi] ? "
" Have you forgotten how anxious you were to meet the lady ? "
" 有 你 被遗忘的 如何 焦虑的 你 是 到 见面 这 女士 ? "

你难道忘了你当时有多么渴望见到那位女士吗？

" [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
" Meet her !
" 见面 她 !

“认识一下她！”

" [ˈdʌsti] [mɒθ] [haul] .
" Dusty Moth howled .
" 达斯蒂 蛾 嚎叫 .

“尘蛾嚎叫着。”

" [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][aɪˈd][ˈnevə(r)][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˈenibɒdi] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]
" I promise you I'd never go out of my way to meet anybody that looked as
" 我 承诺 你 ID 绝不 去 出去 的 我的 方式 到 见面 任何人 那 看起来 作为
[ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ðəʊ] [ai] [mait] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
she does — though I might go a long distance to avoid her .
她 做 — 尽管 我 可能 去 一个 长的 距离 到 避免 她 .

“我向你保证，我绝不会特意去见任何长得像她的人——尽管我可能会竭尽全力避开她。”

" [ˈfredi] [ˈfaɪəflaɪ][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
" Freddie Firefly glanced toward the picture .
" 弗雷迪 萤火虫 瞥了一眼 朝向 这 图片 .

弗雷迪·萤火虫瞥了一眼那张照片。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːlən] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
But it had fallen face downward upon the ground .
但 它 有 倒下 脸 向下 之上 这 地面 .

但它却面朝下掉在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
And he did not take the trouble to raise it .
和 他 做过 不是 拿 这 麻烦 到 增加 它 .

他甚至懒得提出这个问题。

" [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbetsi] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Well , you think Betsy Butterfly is beautiful , don't you ? " he asked .
" 出色地 , 你 思考 贝齐 蝴蝶 是 美丽的 , 不 你 ? " 他 问 .

“你觉得贝茜·蝴蝶很漂亮，对吧？”他问道。

" [ɪnˈdiːd] [ai][doʊnt] !
" Indeed I don't !
" 的确 我 不 !

“我当然不！”

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈhɪdiəs] ,
I think she's hideous ,
我 思考 她是 可怕 ,

我觉得她长得丑。

" [piː] . -
" p . 105
" p . -

第105页

[ˈdʌsti] [mɒθ] [ˈʃaʊtɪd] .
Dusty Moth shouted .
达斯蒂 蛾 喊叫 .

尘蛾大喊道。

" [ˈnevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] [dɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] . "
" Never in all my life have I been so deceived in a person . "
" 绝不 在 全部 我的 生活 有 我 到过 所以 受骗 在 一个 人 . "

“我一生中从未被一个人如此欺骗过。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " ['fredi] ['faɪəflaɪ][təʊld][hɪm] .
" I don't understand how you can say that , " Freddie Firefly told him .
" 我 不 理解 如何 你 能 说 那 , " 弗雷迪 萤火虫 讲述 他 .

“我不明白你怎么能这么说,”弗雷迪·萤火虫对他说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪn] —
" But I suppose your idea of beauty may be different from mine —
" 但 我 认为 你的 主意 的 美丽 可能 是 不同的 从 矿 —
[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] , [tuː] .
and from many other people's , too .
和 从 许多 其他 人们的 , 也 .

“但我认为你对美的看法可能与我的不同——也可能与许多其他人的看法不同。”

['enihaʊ] , [ai] [həʊp] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [bæk] [ə'gen] . "
Anyhow , I hope you'll get your appetite back again . "
无论如何 , 我 希望 你会 得到 你的 食欲 后退 再次 . "

总之，我希望你的胃口能尽快恢复。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʌsti] [mɒθ] .
" I don't know about that , " said Dusty Moth .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 达斯蒂 蛾 .

“我对此并不了解,”尘蛾说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪst] [fuːd] [ə'gen] .
" Just now I don't feel as if I ever wanted to taste food again .
" 只是 现在 我 不 感觉 作为 如果 我 曾经 通缉 到 品尝 食物 再次 .

“我现在感觉好像再也不想尝食物的味道了。”

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] .
" A shudder passed over him .
" 一个 不寒而栗 通过了 超过 他 .

他浑身一颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm]
And he covered his eyes , as if to shut some terrible image from
和 他 涵盖 他的 眼睛 , 作为 如果 到 关闭 一些 糟糕的 图像 从
[hɪz; ɪz] ['meməri] .
his memory .
他的 记忆 .

他捂住双眼，仿佛要将记忆中可怕的画面抹去。

" [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['fredi] ['faɪəflaɪ] .
" I must leave you now , " said Freddie Firefly .
" 我 必须 离开 你 现在 , " 说 弗雷迪 萤火虫 .

“我现在必须离开你们了,”弗雷迪·萤火虫说道。

" [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .
" And please don't forget what you promised me .
" 和 请 不 忘记 什么 你 承诺 我 .

“请不要忘记你答应过我的事。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
You remember that you said that if I'd show you a picture of Betsy Butterfly
你 记住 那 你 说 那 如果 ID 展示 你 一个 图片 的 贝齐 蝴蝶
[juː; jʊ] [wʊd] [stɒp] ['pestə] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
you would stop pestering me about her . "
你 会 停止 纠缠 我 关于 她 . "

你记得你说过，如果我给你看贝茜·蝴蝶的照片，你就不会再烦我问她了。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Don't worry about that !
" 不 担心 关于 那 !

别担心!

" ['dʌsti] [mɒθ]
" Dusty Moth
" 达斯蒂 蛾

“尘蛾”

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ['bɪtəli] .
assured him bitterly .
保证 他 苦涩地 .

他苦涩地向他保证。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] [neɪm] [ə'gen] .
" I shall never mention Betsy Butterfly's name again .
" 我 将 绝不 提到 贝齐 蝴蝶的 姓名 再次 .

“我以后再也不会提起贝齐·巴特弗莱的名字了。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't want to think of her .
我 不 想 到 思考 的 她 .

我不想想起她。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] . . . .
But I'm afraid I can never , never get her face out of my mind . . . .
但 我是 害怕的 我 能 绝不 , 绝不 得到 她 脸 出去 的 我的 头脑 . . . .

但我恐怕永远也无法将她的脸从我的脑海中抹去……

[ai] [nəʊ] — " [hiː; hi] ['ædɪd] — " [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [driːmz] .
I know — " he added — " I know I shall see it in my dreams .
我 知道 — " 他 额外 — " 我 知道 我 将 看 它 在 我的 梦境 .

“我知道——”他补充道，“我知道我会在梦中看到它。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And just think how terrible it will be to wake at midday , out of a
和 只是 思考 如何 糟糕的 它 将要 是 到 唤醒 在 正午 , 出去 的 一个
[saʊnd] [sliːp] ,
sound sleep ,
声音 睡觉 ,

想想看，中午时分从睡梦中惊醒，那该有多糟糕啊！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] !
with her dreadful face and form haunting me !
和 她 可怕 脸 和 形式 令人难忘 我 !

她那可怕的脸和身形一直萦绕在我心头！

" ['fredi] ['faɪəflaɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] .
" Freddie Firefly couldn't help feeling sorry for the poor chap .
" 弗雷迪 萤火虫 不能 帮助 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 小伙子 .

“弗雷迪·萤火虫忍不住为这个可怜的家伙感到难过。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['bɛtsiz]
But he could think of nothing to do , except to show him Betsy's
但 他 可以 思考 的 没有什么 到 做 , 除了 到 展示 他 贝茜的
['pɔːtreɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .
portrait once more .
肖像 一次 更多的 .

但他想不出别的办法，只好再次给他看贝齐的画像。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] [feɪs]
So he started to raise the picture from the ground , where it still lay face
所以 他 开始 到 增加 这 图片 从 这 地面 , 在哪里 它 仍然 躺 脸
['daʊnwəd] .
downward .
向下 .

于是他开始把那幅仍然面朝下躺在地上的画从地上抬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['dʌsti] [mɒθ] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
And the moment Dusty Moth saw what he was about he gave a frightful
和 这 片刻 达斯蒂 蛾 锯 什么 他 曾是 关于 他 给予 一个 可怕
[skriːm] — [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
scream — and flew off into the night .
尖叫 — 和 飞翔 离开 进入 这 夜晚 .

当尘蛾看到他的意图时，它发出了一声可怕的尖叫——然后飞进了夜色中。

" [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] !
" He's a queer one !
" 他是 一个 酷儿 一 !

“他是个同性恋！”

" ['fredi] ['faɪəflaɪ] [mjuːzd] .
" Freddie Firefly mused .
" 弗雷迪 萤火虫 沉思 .

“弗雷迪·萤火虫沉思道。”

" [naʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['betsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] — — " [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]
" Now , I've always thought Betsy was a fine - looking — — " Just then his
" 现在 , 我已经 总是 想法 贝齐 曾是 一个 美好的 - 寻找 — — " 只是 然后 他的

“我一直觉得贝茜长得很漂亮——”就在这时，他

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
eyes fell upon the picture for the first time .
眼睛 跌倒 之上 这 图片 为了 这 第一的 时间 .

目光第一次落在了这幅画上。

[ænd; ənd] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
And Freddie Firefly's mouth fell open in astonishment .
和 弗雷迪 萤火虫的 嘴 跌倒 打开 在 惊讶 .

弗雷迪·萤火虫惊讶得张大了嘴巴。

[səʊ] [ə'meɪzd] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .
So amazed was he by what he saw that he tumbled right over backwards .
所以 惊叹 曾是 他 经过 什么 他 锯 那 他 翻滚 正确的 超过 向后 .

他被眼前所见的景象惊呆了，结果向后摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And then , scrambling to his feet ,
和 然后 , 争抢 到 他的 脚 ,

然后，他慌忙站了起来，

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['ruːbɑːb] [liːf] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs]
he wrapped the rhubarb leaf hastily around the picture and slung it across
他 包装 这 大黄 叶子 草草 大约 这 图片 和 吊着 它 穿过
[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
his back again .
他的 后退 再次 .

他匆忙地把大黄叶子包在画上，然后又把画挎在背上。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] !
" Jimmy Rabbit has made a terrible mistake !
" 吉米 兔子 有 制成 一个 糟糕的 错误 !

“吉米兔犯了一个可怕的错误！”

" [hiː; hi] [grəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
" he groaned , as he started for the duck pond .
" 他 呻吟 , 作为 他 开始 为了 这 鸭子 池塘 .

他呻吟着，朝鸭塘走去。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [wʌns][mɔː(r)] , ['fredi] ['faɪəflaɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪn]
Back at the meeting place once more , Freddie Firefly rushed up to Jimmy Rabbit in
后退 在 这 会议 地方 一次 更多的 , 弗雷迪 萤火虫 匆忙 向上 到 吉米 兔子 在
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
great excitement .
伟大的 激动 .

再次回到集合地点后，弗雷迪·萤火虫兴奋地冲向吉米·兔子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" Do you know what you did ? " he cried .
" 做 你 知道 什么 你 做过 ? " 他 哭 .

“你知道你做了什么吗？”他喊道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɪktʃə(r)] .
" You brought me the wrong picture .
" 你 带来 我 这 错误的 图片 .

你给我拿错了照片。

[ænd; ənd] ['dʌsti] [mɒθ] [hæz; həz] [gɒn] ['ʃriːkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
And Dusty Moth has gone shrieking off into the darkness , he was so
和 达斯蒂 蛾 有 已消失 尖叫 离开 进入 这 黑暗 , 他 曾是 所以
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

尘蛾失望极了，尖叫着消失在了黑暗中。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['betsi] ['bʌtərˌflaɪz] ['pɪktʃə(r)] !
This is not Betsy Butterfly's picture !
这 是 不是 贝齐 蝴蝶的 图片 !

这不是贝茜·巴特弗莱的照片！

[ɪts] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kætəpɪlə(r)] .
It's some dreadful - looking caterpillar .
它是 一些 可怕 - 寻找 毛虫 .

这是一条长相可怕的毛毛虫。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔːl]
I glanced at it just now , over in the orchard , it sent a chill all
我 瞥了一眼 在 它 只是 现在 , 超过 在 这 果园 , 它 发送 一个 寒意 全部
[θruː] [ˌem 'iː] .
through me .
通过 我 .

我刚才瞥了一眼果园里的那棵树，顿时感到一阵寒意袭遍全身。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For the time being Jimmy Rabbit said nothing .
" 为了 这 时间 存在 吉米 兔子 说 没有什么 .

"目前，吉米兔什么也没说。"

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .
At first he had seemed quite upset .
在 第一的 他 有 似乎 相当 沮丧的 .

起初他似乎很沮丧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['fredi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] .
But before Freddie had finished speaking he had begun to smile .
但 前 弗雷迪 有 完成的 请讲 他 有 开始 到 微笑 .

但弗雷迪话还没说完，脸上就露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
And then he unwrapped the picture once more and leaned it against a stone ,
和 然后 他 拆开 这 图片 一次 更多的 和 倾斜 它 反对 一个 石头 ,

然后他又一次打开了画，把它靠在一块石头上。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [reɪz] [fel] ['skweəli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
where the moon's rays fell squarely upon it .
在哪里 这 月亮的 射线 跌倒 完全 之上 它 .

月光正好照射在它上面。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['fredi] [ðen] .
" You're mistaken , " he informed Freddie then .
" 你是 错误 , " 他 知情的 弗雷迪 然后 .

"你搞错了，"他当时告诉弗雷迪。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] .
" This is a picture of Betsy Butterfly .
" 这 是 一个 图片 的 贝齐 蝴蝶 .

这是贝茜·蝴蝶的照片。

[ai] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I painted it myself ; and I ought to know .
我 绘 它 我 ; 和 我 应该 到 知道 .

这幅画是我自己画的；我应该最清楚。

[æz; əz] [ai] [ɪk'spleɪnd] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sed] ,
As I explained last night , I made it earlier in the summer ; and as I said ,
作为 我 解释 最后的 夜晚 , 我 制成 它 早些时候 在 这 夏天 ; 和 作为 我 说 ,

正如我昨晚解释的那样，这件作品是我在今年夏天早些时候制作的；而且正如我所说，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .
she has changed somewhat in the meantime .
她 有 已更改 有些 在 这 与此同时 .

她这些年有些变化了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] . "
But it's a very good likeness of her as she was once . "
但 它是 一个 非常 好的 相似 的 她 作为 她 曾是 一次 . "

但这幅画很像她以前的样子。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [gɑːspt] ['fredi] ['faɪəflaɪ] — " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][wʌns]
" You mean — " gasped Freddie Firefly — " you mean that Betsy Butterfly was once
" 你 意思是 — " 倒吸一口气 弗雷迪 萤火虫 — " 你 意思是 那 贝齐 蝴蝶 曾是 一次
[æn; ən] ['ʌgli] ['kætəpɪlə(r)] ? "
an ugly caterpillar ? "
一个 丑陋的 毛虫 ? "

"你的意思是——"弗雷迪·萤火虫倒吸一口凉气，"你的意思是说，贝茜·蝴蝶曾经是一条丑陋的毛毛虫？"

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Why , certainly ! " said Jimmy Rabbit .
" 为什么 , 当然 ! " 说 吉米 兔子 .

"当然可以！"吉米兔说道。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

" [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['dʌsti] [mɒθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
" And so was Dusty Moth , for that matter .
" 和 所以 曾是 达斯蒂 蛾 , 为了 那 事情 .

"就此而言，Dusty Moth也是如此。"

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [hɪm'self] , [wʌns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʌgliɐ] [wʌn][ðæn; ðən] ['betsi] ,
he was a caterpillar himself , once — and a much uglier one than Betsy ,
他 曾是 一个 毛虫 他自己 , 一次 — 和 一个 很多 更丑 一 比 贝齐 ,
[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
if only he knew it .
如果 仅有的 他 知道 它 .

他自己也曾是一条毛毛虫——而且比贝茜丑得多，如果他知道的话。

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
" In fact , " said Jimmy , looking at the picture with his head on one side ,
" 在 事实 , " 说 吉米 , 寻找 在 这 图片 和 他的 头 在 一 边 ,

"事实上,"吉米歪着头看着照片说道,

" [æz; əz] ['kætəpɪləz] [gəʊ] , ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n][æt; ət][səʊ] ['ɜːli]
" as caterpillars go , Betsy Butterfly was a great beauty , even at so early
" 作为 毛毛虫 去 , 贝齐 蝴蝶 曾是 一个 伟大的 美丽 , 甚至 在 所以 早期的
[æn; ən][eɪdʒ] .
an age .
一个 年龄 .

"就毛毛虫而言，贝茜蝴蝶即使在那么小的年纪也是非常漂亮的。"

" [piː] . -
" p . 110
" p . -

第110页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['skɪpə(r)]
THE SKIPPER
这 船长

船长

[ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['medəʊ] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] ['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
In Farmer Green's meadow there lived a very nervous person called the Skipper .
在 农民 青菜 草地 那里 居住地 一个 非常 紧张的 人 称为 这 船长 .

在格林农夫的草地上，住着一个非常神经质的人，名叫船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtər,flaɪz] .
He was a distant cousin of Betsy Butterfly's .
他 曾是 一个 遥远 表哥 的 贝齐 蝴蝶的 .

他是贝茜·巴特弗莱的远房表亲。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
And since the two were almost exactly the same age ,
和 自从 这 二 是 几乎 确切地 这 相同的 年龄 ,

而且由于两人年龄几乎完全相同，

[ðeɪ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
they quite naturally spent a good deal of time together .
他们 相当 自然 花费 一个 好的 交易 的 时间 一起 .

他们自然而然地花了很多时间在一起。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] , ['sɒmbə(r)] [braʊn] [ʃeɪd] .
The Skipper was of a dark , somber brown shade .
这 船长 曾是 的 一个 黑暗的 , 忧郁 棕色的 阴影 .

船长的颜色是深沉的棕色。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪli] ['kʌləd] ['betsi] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
And it always seemed to the gaily colored Betsy that he tried to make
和 它 总是 似乎 到 这 兴高采烈地 有色 贝齐 那 他 尝试 到 制作
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dʌl] [ə'pɪərəns] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['laɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
up for his dull appearance by being extremely lively in his movements .
向上 为了 他的 乏味的 外貌 经过 存在 极其 热闹 在 他的 移动 .

在穿着鲜艳服装的贝茜看来，他总是试图用极其活泼的举止来弥补自己黯淡的外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [skɪpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] [trɪk]
He was forever skipping suddenly from one place to another — a trick
他 曾是 永远 跳过 突然 从 一 地方 到 其他 — 一个 诡计
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [səʊ] [ɒd] [ə; eɪ] [neɪm] .
which had caused people to call him by so odd a name .
哪个 有 导致 人们 到 称呼 他 经过 所以 奇怪的 一个 姓名 .

他总是突然从一个地方跳到另一个地方——正是这种怪癖让他得了一个非常奇怪的名字。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [kwɪə(r)]['kʌz(ə)n] , ['betsi] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['hæbɪt]
Much as she liked this queer cousin , Betsy often found his uncertain habit
很多 作为 她 喜欢 这 酷儿 表哥 , 贝齐 经常 成立 他的 不确定 习惯

尽管贝齐很喜欢这位古怪的表弟，但她常常觉得他那令人不安的习惯很不好受。

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

['sʌmwɒt] [ə'nɔɪɪŋ] .
somewhat annoying .
有些 恼人的 .

有点烦人。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
It was not very pleasant , when talking to him ,
它 曾是 不是 非常 令人愉快的 , 什么时候 说 到 他 ,

和他交谈并不愉快。

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
to discover that he had unexpectedly left her when she supposed
到 发现 那 他 有 不料 左边 她 什么时候 她 据称
[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
he was right beside her ,
他 曾是 正确的 旁 她 ,

她发现，当她以为他就在她身边时，他却出乎意料地离开了她。

[ɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
or behind her .
或者 在后面 她 .

或者在她身后。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhʌri] [ˈɑːftə(r)]
If she had anything important to tell him she frequently had to hurry after
如果 她 有 任何事物 重要的 到 告诉 他 她 频繁地 有 到 匆忙 后
[hɪm] .
him .
他 .

如果她有什么重要的事情要告诉他，她经常不得不赶紧追上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
And the worst of it was ,
和 这 最差 的 它 曾是 ,

而最糟糕的是，

[wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][hɪm][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːt] [əˈweɪ] [əˈgen] .
once she had overtaken him she never knew when he would dart away again .
一次 她 有 被超越 他 她 绝不 知道 什么时候 他 会 镖 离开 再次 .

一旦她追上了他，就永远不知道他什么时候会再次溜走。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈleŋθənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbetsi] [ˈbʌtəflaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [gruː]
As the summer lengthened it seemed to Betsy Butterfly that the Skipper grew
作为 这 夏天 加长 它 似乎 到 贝齐 蝴蝶 那 这 船长 生长
[mɔː(r)] [ˈflaɪti] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
more flighty than ever .
更多的 轻浮 比 曾经 .

随着夏天的延长，贝茜·蝴蝶觉得弄蝶比以往任何时候都更加轻浮。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [went]
Once she had been able to say a few words to him before he went
一次 她 有 到过 有能力的 到 说 一个 很少 字 到 他 前 他 去
[swuːp] [ɒf] .
swooping off .
俯冲 离开 .

她好不容易才跟他说了几句话，然后他就飞走了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [wɪˈðaʊt]
But now — now she could not even tell him that it was a nice day without
但 现在 — 现在 她 可以 不是 甚至 告诉 他 那 它 曾是 一个 好的 天 没有
[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]
following her cousin at least half an hour in order to finish her
下列的 她 表哥 在 至少 一半 一个 小时 在 命令 到 结束 她
[rɪˈmɑːk] .
remark .
评论 .

但现在——现在她甚至不能告诉他今天天气很好，除非她跟着表妹至少半个小时才能把话说完。

" [jʊr; jər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈterəbli] [ˈfɪdʒɪti] , " [ˈbetsi] [təʊld][hɪm][æt; ət][lɑːst] .
" You're becoming terribly fidgety , " Betsy told him at last .
" 你是 成为 可怕 坐立不安 , " 贝齐 讲述 他 在 最后的 .

“你变得非常焦躁不安，”贝齐最后对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [jʊl] [hæv; həv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] — [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ,
" If you don't look out you'll have nervous prostration — or I shall ,
" 如果 你 不 看 出去 你会 有 紧张的 俯伏 — 或者 我 将 ,

"如果你不小心，你会神经衰弱——或者我会。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]
if you don't stop jumping about like
如果 你 不 停止 跳 关于 喜欢

如果你不停地蹦来蹦去，就像这样

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

[ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
a jack - in - the - box .
一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

弹簧玩具。

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get] ['eni] [wɜːs] .
I advise you , " she said , " to see a doctor before you get any worse .
我 建议 你 , " 她 说 , " 到 看 一个 医生 前 你 得到 任何 更糟 .

"我建议你，"她说，"在病情恶化之前去看医生。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

"当然，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]
it must not be supposed that Betsy Butterfly could say all that to
它 必须 不是 是 据称 那 贝齐 蝴蝶 可以 说 全部 那 到
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
her cousin without going to a good deal of trouble .
她 表哥 没有 去 到 一个 好的 交易 的 麻烦 .

不能认为贝茜·巴特弗莱可以不费一番周折就对她的表妹说出所有这些话。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd]['træv(ə)l]
she had to follow him about the fields for two whole days and travel
她 有 到 跟随 他 关于 这 字段 为了 二 所有的 天 和 旅行
['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
several miles before she succeeded in finishing what she wanted to say to him .
一些 英里 前 她 成功了 在 精加工 什么 她 通缉 到 说 到 他 .

她不得不跟着他在田野里走了整整两天，走了好几英里，才终于把她想对他说的话表达完。

" [waɪ] , [ai] [fiːl] [faɪn] !
" Why , I feel fine !
" 为什么 , 我 感觉 美好的 !

"我感觉很好啊！"

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kraɪd] .
" the Skipper cried .
" 这 船长 哭 .

"船长喊道。"

" [ai][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
" I don't need a doctor .
" 我 不 需要 一个 医生 .

我不需要医生。

[ai] — —
I — —
我 — —

我 -

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] ['blɒsəm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] .
" He started to skip away from the wild morning - glory blossom on which he had perched himself .
" 他 开始 到 跳过 离开 从 这 荒野 早晨 - 荣耀 开花 在 哪个 他 有 栖息 他自己 .

他开始从他栖息的那朵野生牵牛花旁蹦蹦跳跳地离开。

[bʌt; bət] ['betsi] [kɔːt] [hɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] — [ænd; ənd] [held] [hɪm] .
But Betsy caught him just in time — and held him .
但 贝齐 捕捉 他 只是 在 时间 — 和 握住 他 .

但贝齐及时抓住了他，并把他抱了起来。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Now , you listen to me !
" 现在 , 你 听 到 我 !

“现在，你给我听好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] .
" You're in a dangerous condition .
" 你是 在 一个 危险的 状况 .

你处境危险。

[sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] .
Some day someone will come to you with an important message .
一些 天 某人 将要 来 到 你 和 一个 重要的 信息 .

总有一天，会有人带着重要的信息来找你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː; də] , [haʊz] [hiː; hi] ['evə(r)]
And if you go sailing off the way you do , how's he ever
和 如果 你 去 帆船 离开 这 方式 你 做 , 怎么样 他 曾经

如果你像现在这样扬帆远航，他怎么可能……

[piː] . -
p . 113
p . -

第113页

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [pə'hæps] ? "
going to tell the whole message until it's too late , perhaps ? "
去 到 告诉 这 所有的 信息 直到 它是 也 晚的 , 也许 ? "

或许他会等到为时已晚才把所有信息都说出来?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" If it was good news it wouldn't hurt it to keep it a while ,
" 如果 它 曾是 好的 消息 它 不会 伤害 它 到 保持 它 一个 尽管 ,

“如果是好消息，留一段时间也无妨。”

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə'sɜːtɪd] ['tʃɪəfəli] .
" the Skipper asserted cheerfully .
" 这 船长 断言 愉快地 .

“船长兴高采烈地说道。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɛtsiz] [grɑːsp] .
And he gave a quick spring , with the hope of escaping from Betsy's grasp .
和 他 给予 一个 快的 春天 , 和 这 希望 的 逃脱 从 贝茜的 抓牢 .

他猛地一跃，希望能摆脱贝茜的束缚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] - [teɪlz] .
But she held him firmly by the coat - tails .
但 她 握住 他 牢牢 经过 这 外套 - 尾巴 .

但她紧紧地揪住他的衣领。

" [sə'pəʊz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
" Suppose I wanted to warn you not to go near the flower garden ,
" 认为 我 通缉 到 警告 你 不是 到 去 靠近 这 花 花园 ,

“假设我想警告你不要靠近花园，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [net] ,
because Johnnie Green was waiting there for you with his net ,
因为 约翰尼 绿色的 曾是 等待 那里 为了 你 和 他的 网 ,

因为约翰尼·格林正拿着渔网在那里等着你呢。

[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ?
to capture you and put you in his collection ?
到 捕获 你 和 放 你 在 他的 收藏 ?

把你抓起来，收藏到他的藏品里？

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['sɒri] , ['ɑːftəwədz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
You might be sorry , afterwards , if you didn't sit still and listen to me . "
你 可能 是 对不起 , 然后 , 如果 你 没有 坐 仍然 和 听 到 我 . "

如果你当时没有安静地坐下来听我说话，事后你可能会后悔的。

" [ðæts] [səʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" That's so ! " said the Skipper .
" 那就是 所以 ! " 说 这 船长 .

“正是如此！”船长说道。

" [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I hadn't thought of that .
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[aɪ'd] [siː] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ['eni] . "
I'd see a doctor at once ; but I don't know any . "
ID 看 一个 医生 在 一次 ; 但 我 不 知道 任何 . "

我想立刻去看医生；但我一个医生都不认识。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , " ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm] .
" Go to Aunt Polly Woodchuck , under the hill , " Betsy Butterfly advised him .
" 去 到 阿姨 波莉 土拨鼠 , 在下面 这 爬坡道 , " 贝齐 蝴蝶 建议 他 .

“去找住在山下的波莉·伍德查克阿姨吧，”贝茜·蝴蝶建议道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['dɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
" She's the best doctor for miles around .
" 她是 这 最好的 医生 为了 英里 大约 .

“她是方圆几里内最好的医生。”

[səʊ] [ðeɪ] [went] , [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ɑːnt] ['pɒli] .
So they went , together , to call on Aunt Polly .
所以 他们 去 , 一起 , 到 称呼 在 阿姨 波莉 .

于是，他们一起去拜访波莉阿姨。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The old lady looked at the Skipper and shook her head .
这 老的 女士 看起来 在 这 船长 和 摇晃 她 头 .

老太太看了看船长，摇了摇头。

" [ai] [kænt] [help] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't help him , " she said .
" 我 不能 帮助 他 , " 她 说 .

“我帮不了他，”她说。

['betsi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , " [ɪz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ] ? "
Betsy asked anxiously , " Is his trouble catching ? "
贝齐 问 焦虑地 , " 是 他的 麻烦 捕捉 ? "

贝齐焦急地问：“他的毛病会传染吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] .
" No , indeed ! " said Aunt Polly .
" 不 , 的确 ! " 说 阿姨 波莉 .

“不，的确如此！”波莉姨妈说道。

" [hiː; hi] [kænt] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
" He can't stay in one place long enough to give it to anybody .
" 他 不能 停留 在 一 地方 长的 足够的 到 给 它 到 任何人 .

“他没办法在一个地方待足够长的时间，把它送给任何人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(The Tale of Betsy Butterfly Tuck-Me-In Tales)

第4/4页

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['betsi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Well , after that Betsy saw very little of her cousin the Skipper .
" 出色地 , 后 那 贝齐 锯 非常 小的 的 她 表哥 这 船长 .

"在那之后，贝齐就很少见到她的表兄船长了。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] ,
But she did not mind that ,
但 她 做过 不是 头脑 那 ,

但她并不介意。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
especially since she soon made the acquaintance of a very agreeable young gentleman ,
尤其 自从 她 很快 制成 这 熟人 的 一个 非常 同意 年轻的 绅士 ,

尤其是她很快结识了一位非常讨人喜欢的年轻绅士。

[huː] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
who dressed in the height of fashion .
WHO 穿着 在 这 高度 的 时尚 .

他们穿着最时髦的衣服。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['swɒləʊteɪl] [kəʊt] ['evri] [deɪ] .
He wore a swallowtail coat every day .
他 穿着 一个 燕尾蝶 外套 每一个 天 .

他每天都穿着燕尾服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɔːl] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
And the neighbors all said that his manners were delightful .
和 这 邻居 全部 说 那 他的 礼仪 是 愉快 .

邻居们都说他的举止令人愉快。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [went] [skɪpɪŋ] [ɒf] [waɪl] ['betsi] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
He never went skipping off while Betsy Butterfly was talking to him .
他 绝不 去 跳过 离开 尽管 贝齐 蝴蝶 曾是 说 到 他 .

贝茜·蝴蝶跟他说话的时候，他从来没有溜走过。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
The HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔːndaɪk]
by HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] [eit] [j'iəz] [əʊld]
For Little Girls From 4 to 8 Years Old
为了 小的 女孩们 从 4 到 8 年 老的

适合4至8岁小女孩

" ['hʌni] [bʌntʃ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ,
" Honey Bunch " is a dainty ,
" 蜂蜜 束 " 是 一个 纤巧 ,

“Honey Bunch”是一种精致的，

['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [kiːps] [juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .
thoughtful little girl who keeps you wondering just what she is going to do next .
周到 小的 女孩 WHO 保持 你 好奇 只是 什么 她 是 去 到 做 下一个 .

心思细腻的小女孩，总是让人好奇她下一步会做什么。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['evriweə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

[dɪ'laɪtfəli] ['ɪləstreɪtɪd]
Delightfully Illustrated
令人愉悦 插图

精美插图

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
HONEY BUNCH : JUST A LITTLE GIRL
蜂蜜 束 : 只是 一个 小的 女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE CITY
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS ON THE FARM
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 这 农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE SEASHORE
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST LITTLE GARDEN
蜂蜜 束 : 她 第一的 小的 花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ɪn] [kæmp]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS IN CAMP
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)]
HONEY BUNCH : HER FIRST AUTO TOUR
蜂蜜 束 : 她 第一的 汽车 旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP ON THE OCEAN
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 这 海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [west]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP WEST
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 西方

甜心宝贝：她的第一次西部之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd]
HONEY BUNCH : HER FIRST SUMMER ON AN ISLAND
蜂蜜 束 : 她 第一的 夏天 在 一个 岛

甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɪn] [æn; ən] ['eəpleɪn]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP IN AN AIRPLANE
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 一个 飞机

小甜心：她的第一次飞机之旅

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] - : -
GROSSET & DUNLAP - : -
套 & 邓拉普 - : -

格罗塞特和邓拉普：-

['pʌblɪʃəz] - : - [njuː] [jɔːk]
Publishers - : - NEW YORK
出版商 - : - 新的 约克

出版商：纽约

[frʌnt] ['endpeɪpə(r)]
Front endpapers
正面 环衬

前环衬

[bæk] ['endpeɪpə(r)]
Back endpapers
后退 环衬

后环衬页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷